

MANUAL DEL OPERADOR

# EURO 30 - 40 - 45

Edición 03 (Español)  
cod. 06381172

## FABRICANTE



Tractors for Life

Sede legal y establecimiento  
GOLDONI S.p.A.

Dirección:  
Via Canale, 3  
41012 Migliarina di Carpi  
Modena, Italy

Teléfono: +39 0522 640 111  
Fax: +39 0522 699 002  
Internet: [www.goldoni.com](http://www.goldoni.com)

## MODELOS Y VERSIONES



[Euro 30 RS](#)



[Euro 40 RS](#)



[Euro 45 SN](#)

[Euro 45 RS](#)

### Leyenda versiones

**SN** = máquina con articulación central.

**RS** = máquina con ruedas directrices.

# ÍNDICE

## FABRICANTE

<b>MODELOS Y VERSIONES</b> .....	2
Leyenda versiones.....	2

## ÍNDICE

## GENERALIDADES

<b>INTRODUCCIÓN</b> .....	5
Actualización del manual.....	5
Derechos de autor.....	5
Certificado de conformidad.....	5
<b>POST VENTA</b> .....	6
Garantía.....	6
Repuestos.....	6
Asistencia.....	6
<b>CÓMO LEER EL MANUAL</b> .....	6
Símbología unificada.....	7
<b>IDENTIFICACIÓN MÁQUINA</b> .....	8
Criterios de identificación.....	8
Calcomanías.....	8
Grabado bastidor.....	8
Placa metálica.....	9
<b>IDENTIFICACIÓN COMPONENTES</b> .....	10
Motor.....	10
Estructura de protección antivuelco.....	10
Dispositivo de tiro.....	11

## SEGURIDAD

<b>NORMAS DE SEGURIDAD</b> .....	12
<b>MEDIDAS DE SEGURIDAD</b> .....	14
Capacitación.....	14
Preparación.....	14
Funcionamiento.....	15
Mantenimiento y período de inactividad.....	16
Puesta en servicio después de un período de inactividad.....	17
Medidas de seguridad para el estacionamiento.....	17
No hacer subir pasajeros a bordo.....	17
Peligro de vuelco.....	17
Medidas de seguridad para remolcar cargas.....	18
Mantenerse a distancia de seguridad del eje de transmisión en movimiento.....	19
Control de la tornillería de las ruedas.....	19
Medidas de seguridad para el mantenimiento.....	19
Ropa de trabajo.....	20
Prestar atención a los líquidos con alta presión.....	21
Prevención de incendios.....	21
Medidas de seguridad para el mantenimiento de los neumáticos.....	22
Medidas de seguridad para manipular el combustible.....	22
<b>ECOLOGÍA</b> .....	24

Eliminación de desechos y productos químicos.....	24
<b>PUESTOS DE TRABAJO EN EL SECTOR FORESTAL</b> .....	25
Peligros.....	25
Versión bastidor.....	25
<b>UTILIZACIÓN DE PULVERIZADORES DE CULTIVOS (RIESGO DERIVADO DE LAS SUSTANCIAS PELIGROSAS)</b> .....	25
Versión bastidor.....	25
<b>DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD</b> .....	26
Estructura de protección antivuelco.....	26
Cinturones de seguridad.....	26
<b>CALCOMANÍAS DE SEGURIDAD</b> .....	27

## INSTRUCCIONES PARA EL USO

<b>MANDOS E INSTRUMENTOS</b> .....	28
Salpicadero.....	28
Instrumento multifuncional digital.....	29
Mandos zona delantera.....	31
Mandos zona trasera.....	32
Mandos asiento.....	32
Caja de herramientas.....	33
Articulación central de giro.....	33
<b>ARRANQUE Y PARADA DEL MOTOR</b> .....	34
Antes del arranque del motor.....	34
Arranque del motor.....	34
Interruptor arranque.....	34
Parada del motor.....	35
<b>ARRANQUE Y PARADA DE LA MÁQUINA</b> .....	36
Estructura de protección antivuelco.....	36
Arranque del tractor.....	37
Comutador luces.....	37
Bocina.....	37
Luces de dirección.....	38
Centelleo luz.....	38
Faros.....	38
Parada del tractor.....	39
<b>TRANSMISIÓN</b> .....	40
Embrague del cambio.....	40
Caja de velocidades.....	40
Palanca mando cambio.....	41
Palanca mando reductor.....	41
Palanca acelerador de mano.....	42
Pedal acelerador.....	42
Bloqueo diferencial delantero y trasero.....	43
Bloqueo diferencial trasero.....	43
Bloqueo diferencial delantero.....	44
<b>SISTEMA FRENANTE</b> .....	45
Freno de servicio.....	45
Freno de estacionamiento.....	46
<b>TOMA DE FUERZA</b> .....	47
Toma de fuerza trasera (TDF).....	47
Toma de fuerza independiente.....	48
Toma de fuerza sincronizada.....	49
Tabla velocidad de la toma de fuerza.....	51
Tabla velocidad de la TDF sincronizada.....	52
Junta cardánica.....	52
<b>ELEVADOR TRASERO</b> .....	53
Elevación-descenso.....	53
<b>ENGANCHE DE TRES PUNTOS</b> .....	54

Enganche de tres puntos trasero .....	54
Brazo tercer punto.....	55
Tirante regulable.....	56
Cadenas estabilizador lateral.....	56
<b>DISTRIBUIDORES HIDRÁULICOS AUXILIARES .....</b>	<b>57</b>
.Distribuidores hidráulicos auxiliares traseros.....	57
<b>DISPOSITIVOS DE TIRO .....</b>	<b>58</b>
Remolque del tractor.....	58
Gancho de tiro delantero.....	58
.Gancho de tiro categoría CUNA cat.B .....	59
.Gancho de tiro categoría CEE .....	59
<b>Toma de 7 contactos para remolque .....</b>	<b>60</b>
<b>LASTRES .....</b>	<b>61</b>
Lastraje de la rueda mediante llenado líquido del neumático.....	61
<b>PUNTOS DE ELEVACIÓN .....</b>	<b>62</b>
<b>PUNTOS DE FIJACIÓN DEL CARGADOR FRONTAL .....</b>	<b>62</b>

## REVISIONES DE MANTENIMIENTO

Revisiones de mantenimiento periódico .....	65
<b>GRUPO MOTOR .....</b>	<b>67</b>
Motor .....	67
Apertura del capó .....	67
Instalación de refrigeración .....	68
Control nivel aceite motor .....	69
Filtro aire en seco .....	70
Depósito carburante .....	71
<b>GRUPO TRANSMISIÓN .....</b>	<b>72</b>
Reabastecimiento aceite .....	72
Filtro aceite transmisión en aspiración .....	73
Dirección .....	74
Frenos .....	75
Bloqueo diferencial .....	75
<b>PUNTOS DE ENGRASE .....</b>	<b>76</b>
Puntos de engrase .....	76
<b>INSTALACIÓN ELÉCTRICA .....</b>	<b>77</b>
Batería .....	77
Interruptor de batería .....	78
Faros delanteros .....	79
Luz de posición y luz de dirección .....	80
Luces traseras .....	81
Fusibles .....	82
.Indicador de atascamiento del filtro aire motor .....	83
<b>CARROCERIA .....</b>	<b>84</b>

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

<b>CARACTERISTICAS TECNICAS .....</b>	<b>85</b>
<b>DIMENSIÓN Y PESOS .....</b>	<b>87</b>
Tabla Dimensiones y Pesos máquina .....	87
Motor .....	87
Carga máxima por eje .....	88
<b>RUEDAS .....</b>	<b>89</b>
Neumáticos .....	89
.Tabla presión de inflado neumáticos .....	89
<b>VELOCIDAD .....</b>	<b>90</b>
Tabla Velocidades .....	90
<b>NIVEL DE RUIDO .....</b>	<b>91</b>
.Tabla niveles máximos de ruido .....	91

Ficha informativa sobre el nivel de ruido .....	91
Advertencias para el usuario .....	91
<b>LUBRICANTES Y FLUIDOS PRESCRIPTOS .....</b>	<b>92</b>
Lubricantes originales .....	92
Fluidos protectivos originales .....	92

## PROBLEMAS Y SOLUCIONES

<b>GENERAL .....</b>	<b>93</b>
Motor .....	93

## ÍNDICE ANALÍTICO

## NOTAS

<b>TARJETA DE IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA .....</b>	<b>98</b>
<b>CERTIFICADO DE CONFORMIDAD .....</b>	<b>99</b>

# GENERALIDADES



## INSTRUCCIONES ORIGINALES

### INTRODUCCIÓN

Este manual contiene la descripción del funcionamiento de la máquina y las instrucciones necesarias para realizar con éxito las operaciones principales de uso, mantenimiento de rutina y mantenimiento periódico.

Dado que se considera parte integrante de la máquina, en caso de transferencia o venta de la máquina, las instrucciones de uso y mantenimiento siempre debe ser suministrada: si se ha perdido o dañado, usted tiene que solicitar una copia del fabricante de la máquina o el anterior propietario.

La confianza a nuestra empresa a preferir los productos de nuestra marca serán recompensados ricamente: la correcta utilización, el mantenimiento oportuno, el uso de piezas de repuesto y accesorios originales dará sus frutos en el rendimiento, la productividad y el ahorro.

### Actualización del manual

Las informaciones, las descripciones y las ilustraciones contenidas en el manual reflejan el estado del arte en el momento de comercialización de la máquina.

El fabricante se reserva el derecho de efectuar, en cualquier momento, eventuales modificaciones a las máquinas por exigencias técnicas o comerciales. Dichas modificaciones no implicarán ninguna obligación para el fabricante respecto a los vehículos comercializados hasta ese momento, ni respecto a la presente publicación.

Eventuales integraciones que el fabricante considerará oportuno suministrar se deberán conservar junto con el manual y considerarse como parte integrante del mismo.

### Derechos de autor

Los derechos de autor del presente manual son de propiedad del fabricante de la máquina. Este manual contiene textos, diseños e ilustraciones de tipo técnico que no deberán ser divulgados ni transmitidos a terceros, ni total ni parcialmente, sin la autorización escrita del fabricante de la máquina.

### Certificado de conformidad

Los certificados de conformidad están al final del manual.

## POST VENTA

### Garantía

**Motor:** condiciones y términos establecidos por el fabricante

**Tractor:** dentro de los términos establecidos en nuestro Certificado de Garantía.

### Repuestos



**Pedido repuestos:** Contacte nuestros centros de Asistencia Repuestos contando con el **Modelo, serie y número del tractor (matrícula)**, grabados en la placa.

### Asistencia

Contacte la red de ventas externa AUTORIZADA



El Servicio de Asistencia ofrece personal especializado capacitado para efectuar los trabajos en nuestros productos. Constituye el único Servicio autorizado para efectuar trabajos en nuestros productos en garantía.

El uso de Repuestos Originales y la correcta ejecución de las revisiones de mantenimiento dentro de los términos prescriptos, permiten conservar inalteradas a través del tiempo las cualidades de la máquina y dan derecho a la GARANTÍA del producto por el período previsto.

## CÓMO LEER EL MANUAL



En este manual, algunos párrafos contienen informaciones de particular importancia, para la seguridad o el funcionamiento, los mismos se evidencian con el siguiente criterio:



#### PELIGRO

**Posibilidad de crear elevado peligro o graves lesiones personales o a terceros en caso de incumplimiento.**



#### ATENCIÓN

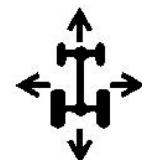
**Posibilidad de crear lesiones personales o a terceros en caso de incumplimiento.**



#### IMPORTANTE

**Suministra indicaciones para evitar acarrear dajos al tractor o causar daños.**

Para las normas de uso y el mantenimiento seguro de algunos componentes del tractor fabricados por terceros, consultar el respectivo manual.



Todas las indicaciones "delantero", "trasero", "derecho", "izquierdo", se refieren a la posición de conducción del operador.

Para facilitar la lectura, se ha empleado una serie de símbolos con los siguientes significados:



**Atención**



**Ambiente**



**Reciclaje**



**Legislación**



**Informaciones**

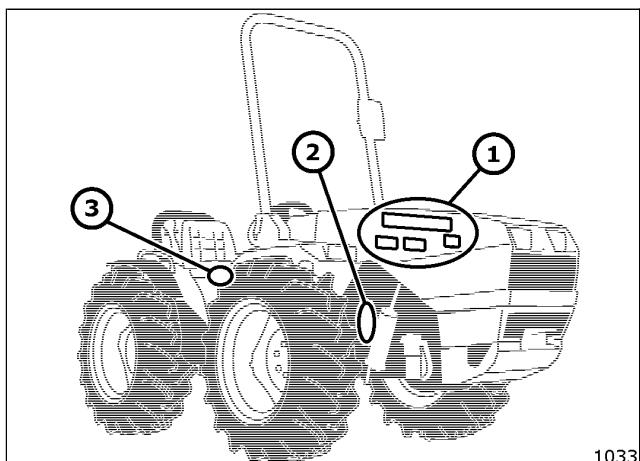
## Simbología unificada

Para la utilización del tractor, ha sido adoptada una simbología unificada.

 Transmisión	 Elevador
 Bloqueo diferencial	 Elevador - Arriba
 Toma de fuerza	 Elevador - Abajo
 Rotación toma de fuerza	 Elevador – Flotante
 Embrague	 Luz de carretera
 Doble tracción	 Luz de cruce
 Inversor dirección	 Luz de aparcamiento
 Válvula aire	 Luces de posición.
 Acelerador lineal	 Luces de peligro
 Acelerador rotacional	 Señal luminoso
 Periodo de trabajo	 Luz de dirección
 Rotación horaria	 Luz de dirección remolque
 Rotación antihoraria	 Faro de trabajo
 Dirección adelante	 Nivel carburante
 Marchas reducidas	 Filtro carburante
 Marchas normales	 Indicador acústico.
 Marchas veloces	 Carga baterías
 Neutro	 Instalación hidráulica
 Presión aceite motor	 Filtro instalación hidráulica
 Temperatura agua motor	 Aceite
 Precalentamiento motor	 Acondicionamiento aire
 Filtro aceite motor	 Ventilación aire
 Filtro aire motor	 Calefacción aire
 Cinturones de seguridad	 Limpiaparabrisas
 Freno de aparcamiento	 Limpiaparabrisas y lavalunas
 Protección abajo	 Limpialuneta
 Bloqueado	 Limpialuneta y lavalunas

## IDENTIFICACIÓN MÁQUINA

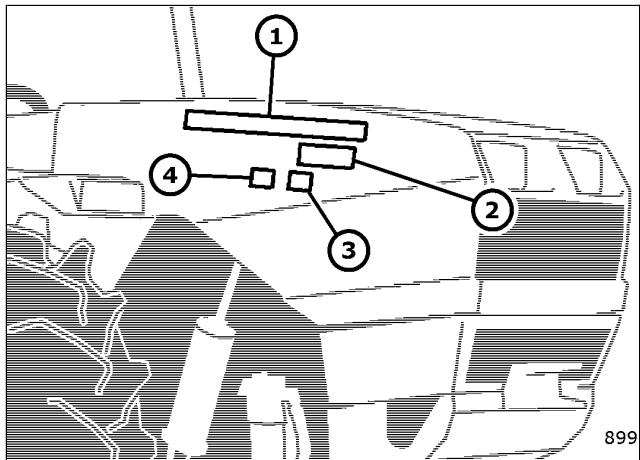
### Criterios de identificación



El tractor se identifica a través de tres criterios:

- ① Calcomanías.
- ② Grabado en el chasis.
- ③ Placa metálica.

### Calcomanías



En el capó se exponen las calcomanías que identifican:

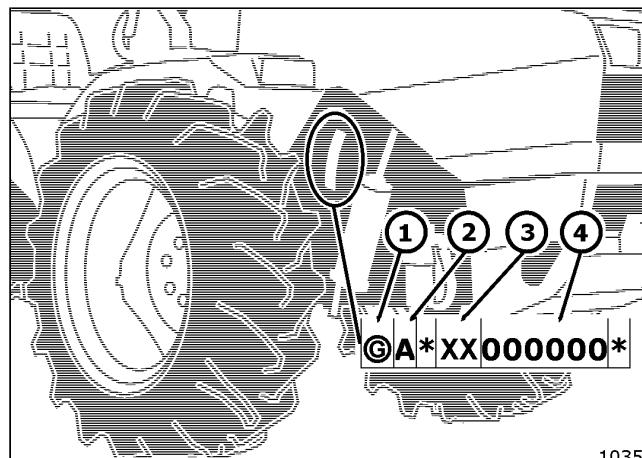
- ① Marca.
- ② Serie
- ③ Modelo
- ④ Versión

### Grabado bastidor

 Indicaciones válidas para versiones con articulación central



 Indicaciones válidas para versiones ruedas directrices



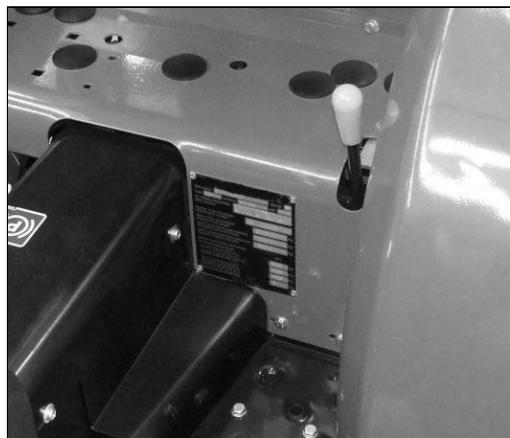
- ① Sigla marca fabricante.
- ② Serie de producción
- ③ Tipo máquina
- ④ Número de bastidor (matrícula).

## Placa metálica

 Indicaciones válidas para versiones con articulación central



 Indicaciones válidas para versiones ruedas directrices



⊕ 41042	GOLDONI S.p.A.		CE	⊕	
Migliarina di Carpi (MODENA) ITALY					
Den. com:	1	Serie:	2		
Type:	3	Var/Vers:	4	ABS: 5	
Nr. OMOLOGAZIONE:	6				
EEC number:					
Numero d'identificazione:	7				
Identification number:					
Massa totale ammissibile:	8 Kg				
Allowable total weight:					
Carico ammissibile asse anteriore:	9 Kg				
Allowable load on front axle:					
Carico ammissibile asse posteriore:	10 Kg				
Allowable load on rear axle:					
Massa rimorchiabile ammissibile:	NAZ. 13 EEC 12				
Allowable towing weight:					
-Non frenata:	-Unbraked:	11	Kg	12	Kg
-Con frenatura indipendente:	-Independent braking:	13	Kg	14	Kg
-Con frenatura ad inerzia:	-Inertial braking:	15	Kg	16	Kg
-Con frenatura assistita:	-Assisted braking:	17	Kg	18	Kg
⊕ MADE IN ITALY					

La placa metálica contiene los siguientes datos:

1. Denominación comercial
2. Serie de producción
3. Tipo máquina
4. Variante/Versión
5. Coeficiente ABS
6. Sigla de homologación
7. Número de identificación (matrícula)
8. Masa total admisible (KG)
9. Carga admisible eje delantero (KG)
10. Carga admisible eje trasero (KG)
11. Masa remolcable admisible no frenada (nacional) (KG)
12. Masa remolcable admisible no frenada (europea) (KG)
13. Masa remolcable admisible con frenada independiente (nacional) (KG)
14. Masa remolcable admisible con frenada independiente (europea) (KG)
15. Masa remolcable admisible con frenada por inercia (nacional) (KG)
16. Masa remolcable admisible con frenada por inercia (europea) (KG)
17. Masa remolcable admisible con frenada asistida (nacional) (KG)
18. Masa remolcable admisible con frenada asistida (europea) (KG)

	Euro 30 RS	Euro 40 RS	Euro 45 SN	Euro 45 RS
Posición	Kg			
11	1130	1190	1320	1380
12	1100	520	570	630
13	3390	3300	2640	4050
14	3300	2720	1920	3330
15	3390	3300	2640	4050
16	4400	3820	1920	4680
17	/	/	/	/
18	/	/	/	/

## IDENTIFICACIÓN COMPONENTES

El tractor está compuesto por una serie de componentes principales a su vez identificables mediante placa metálica y/o grabado.

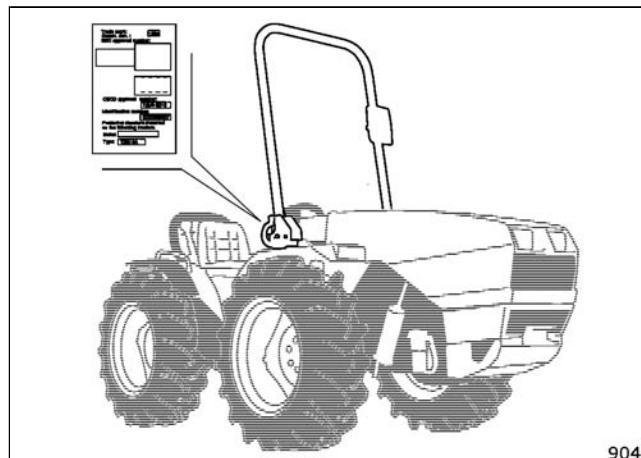
### Motor

Placa metálica motor y grabado motor.



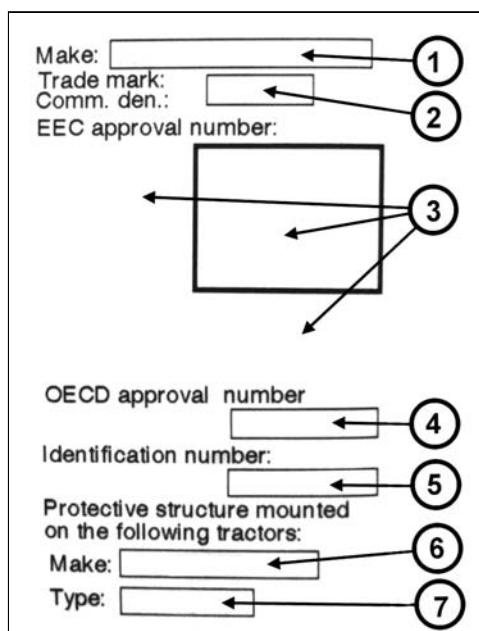
Véase el manual de uso y mantenimiento motor.

### Estructura de protección antivuelco



904

- Calcomanía con Tipo estructura de protección antivuelco



- ① Fabricante de la estructura de protección
- ② Denominación de la estructura de protección
- ③ código de aprobación CEE
- ④ código de aprobación OCSE / OECD
- ⑤ Número de bastidor (matrícula).
- ⑥ Marca del tractor
- ⑦ Variante/Versión

Significado de los códigos OCSE/OECD:

- OECD/OCSE 6: La estructura de protección antivuelco ha superado los test ROPS (Rool Over Protection Structure) en lo que se refiere a la estructura delantera; en caso de vuelco el conductor está protegido
- OECD/OCSE 7: La estructura de protección antivuelco ha superado los test ROPS (Rool Over Protection Structure) en lo que se refiere a la estructura trasera; en caso de vuelco el conductor está protegido
- OECD/OCSE 10: La estructura de protección antivuelco ha superado los test FOPS (Fall Over Protection Structure); la estructura resiste a la caída de objetos con una energía de 1365 Joule



**La estructura de protección antivuelco del tractor es conforme con el OECD 6**

## Dispositivo de tiro

Grabado en el dispositivo:

- Marca
- Tipo dispositivo

**Tipe CUNA - Cat. B**

Código de aprobación **DGM-GA 4690 B**



**Cat. CEE**

Código de aprobación **e11-1567**



# SEGURIDAD

## NORMAS DE SEGURIDAD

### PELIGRO

Para dar mayor seguridad a su trabajo, la prudencia es un factor insustituible para prevenir los accidentes. El fabricante no puede contemplar todas las posibles situaciones resultantes de un uso impropio que pudieran implicar un potencial peligro.

### IMPORTANTE

El incumplimiento de las normas exime nuestra Firma de cualquier responsabilidad.

### PELIGRO

No emprender descensos con el tractor desembragado o con el cambio en punto muerto; utilizar el motor para frenar el tractor. Si, en descenso, se requiere un uso frecuente del freno, conectar una marcha más baja.

### PELIGRO

Cerciorarse que todas las partes rotativas del tractor (toma de fuerza, juntas de cardán, poleas, etc.) estén bien protegidas.

### PELIGRO

No vestirse con indumentos holgados, ni llevar joyas, cadenas o pulseras y prestar también atención cuando se lleva el cabello largo, ya que existe el peligro de engancharse fácilmente en partes del tractor o del implemento.

### PELIGRO

No dejar encendido el motor en un ambiente cerrado: los gases de escape son venenosos.

### PELIGRO

No dejar nunca encendido el tractor cerca de sustancias inflamables.

### PELIGRO

Después de todo mantenimiento limpiar y desengrasar el motor, para evitar el peligro de incendio.

### PELIGRO

Mantener las manos y el cuerpo lejos de eventuales perforaciones o pérdidas que puedan verificarse en la instalación hidráulica: el fluido que sale a presión puede tener una fuerza suficiente para provocar lesiones.

### PELIGRO

No transportar en el tractor objetos o personas más allá de lo previsto por el equipamiento y la respectiva homologación.

### PELIGRO

No subir ni bajar del tractor en movimiento.

### ATENCIÓN

No efectuar reparaciones o modificaciones no autorizadas de piezas del tractor o de sus equipamientos. Toda modificación arbitraria del tractor exime el fabricante de cualquier responsabilidad por lesiones que puedan sufrir los operadores, terceros o eventuales daños a las cosas.

### ATENCIÓN

Antes de arrancar el motor, cerciorarse que el cambio y la toma de fuerza estén en punto muerto (neutro).

### ATENCIÓN

Embragar gradualmente, evitando así el encabritamiento o movimientos imprevistos del tractor.

### ATENCIÓN

No efectuar operaciones de mantenimiento, reparaciones ni trabajos de ningún tipo con el tractor o con los equipamientos enganchados, antes de haber detenido el motor, haber quitado la llave del tractor y haber apoyado el implemento sobre el terreno.

### ATENCIÓN

Antes de dejar el tractor apoyar sobre el terreno los implementos suspendidos.

### ATENCIÓN

Aparcar el tractor de manera que resulte garantizada su estabilidad, utilizando el freno de aparcamiento, conectando una marcha (la primera en subida, o bien la marcha atrás en bajada) y empleando eventualmente un taco.

### ATENCIÓN

Antes de poner en marcha el tractor verificar que en el radio de acción del mismo no estén presentes otras personas ni animales.

### ATENCIÓN

No dejar el tractor sin vigilancia con el motor encendido y/o con la llave de arranque en el salpicadero.

**ATENCIÓN**

Cuando no se utiliza la toma de fuerza, hay que cubrir el eje con la respectiva protección.

**ATENCIÓN**

El usuario debe verificar que cada parte del tractor, sobre todo los componentes de seguridad, cumplan su específica función. Por lo tanto deben ser mantenidos en perfecta eficiencia. Si se presentan anomalías o fallos es necesario eliminarlos tempestivamente y en los casos necesarios contactar nuestros Centros de Asistencia.

**IMPORTANTE**

Respetar las normas de circulación en carreteras.

**IMPORTANTE**

Controlar periódicamente, siempre con el motor parado, el apriete de las tuercas y de los tornillos de las ruedas y de la estructura de protección antivuelco.

**IMPORTANTE**

No usar el bloqueo del diferencial cerca o durante las curvas. No utilizarlo tampoco con marchas veloces ni con el motor a alto régimen de revoluciones.

**IMPORTANTE**

Evitar giros pronunciados con implementos remolcados y la transmisión cardán bajo esfuerzo, para evitar roturas de la junta.

**IMPORTANTE**

Regular el gancho de tiro en las posiciones más bajas para evitar el encabritamiento del tractor.

**IMPORTANTE**

Durante los traslados con equipamientos suspendidos en tres puntos, dar tensión a las cadenas y mantener alzado el elevador.

**IMPORTANTE**

Utilizar el gancho de tiro delantero exclusivamente para remolcar el tractor en caso de emergencia.

**PELIGRO**

No ingerir combustibles / lubricantes / fluidos. En caso de contacto accidental con los ojos lavar bien con agua la parte interesada.

**ATENCIÓN**

Evitar contactos prolongados y repetidos de la piel con combustibles / lubricantes / fluidos, ya que podrían crear lesiones en la piel u otros síndromes.

**ATENCIÓN**

Utilizar el tractor con implementos remolcados y/o suspendidos o con el remolque sólo después de haber leído y respetado atentamente las instrucciones contenidas en los respectivos manuales de uso y mantenimiento.

## MEDIDAS DE SEGURIDAD

### Capacitación

- Leer atentamente las instrucciones. Familiarizarse con los mandos y con el empleo correcto de la máquina.
- No permitir nunca emplear la máquina a niños o personas que no conozcan estas instrucciones. Las normas locales pueden imponer límites a la edad del operador.
- No poner nunca en función la máquina si cerca de la misma están presentes otras personas, sobre todo niños y animales.
- Recordar que el operador o usuario son responsables de los accidentes o de los daños causados a terceros o a sus bienes.
- No transportar pasajeros.

Todos los conductores deben lograr contar con instrucciones profesionales y prácticas. Dichas instrucciones deben subrayar:

- la necesidad de atención y concentración cuando se trabaja con máquinas con operador a bordo;
- operando con los frenos no se logra recuperar el control de una máquina que patina en una pendiente.

Los motivos principales de una eventual pérdida de control son:

- tracción insuficiente de las ruedas;
- velocidad de marcha excesiva;
- frenado no idóneo;
- el tipo de máquina inadecuada para la tarea asignada;
- desconocimiento del efecto que provocan las condiciones del terreno, en particular en las pendientes;
- enganche y distribución incorrectos de las cargas.

### Preparación

- Verificar con atención el tractor antes de cada puesta en función
- La señalética aplicada al tractor suministra una serie de indicaciones importantes: cumplirla tutela su seguridad.
- Cerciorarse de las buenas condiciones de los pictogramas de seguridad. Si los mismos están deteriorados, deberemos sustituirlos con otros originales que deberemos solicitar al fabricante y colocarlos luego en la posición indicada en el manual de uso y mantenimiento.
- Equiparse siempre con calzado resistente y pantalones largos. No trabajar descalzo con el tractor ni con sandalias abiertas.
- Inspeccionar bien el área donde se operará con el tractor.
- **ATENCIÓN - El carburante es muy inflamable.**
- Conservar el carburante en recipientes especialmente proyectados para tal fin.
- Efectuar el llenado del depósito del combustible siempre en espacios abiertos y no fumar durante el reabastecimiento. Para evitar peligros de incendio del tractor, verificar periódicamente el tubo del carburante y sustituirlo si presenta daños que puedan comprender su estanqueidad.
- Efectuar el reabastecimiento antes de arrancar el motor. No quitar nunca el tapón del depósito, ni llenar el depósito con carburante con el motor encendido o caliente.
- Si se derrama carburante, sin encender el motor, alejar el tractor del área del derramamiento y evitar toda fuente de ignición hasta que hayan desaparecido los vapores del carburante.
- Volver a enroscar bien los tapones en el depósito y en los recipientes.
- Sustituir los silenciadores fallados.
- Mantener el tractor libre de materiales extraños (residuos, herramientas, objetos varios) que podrían dañar el funcionamiento o acarrear daños al operador.

## Funcionamiento

- No encender el motor en espacios cerrados donde podrían verificarse peligrosas acumulaciones de monóxido de carbono.
- Operar siempre con luz diurna o bien con una buena iluminación artificial.
- Antes de intentar arrancar el motor, desembragar todas las TDF, llevar el cambio en neutro y apretar a fondo el pedal del embrague.
- Si es necesario atravesar una pendiente muy pronunciada consultar el párrafo: Peligro de vuelco

Recordar que no existen pendientes seguras. El avance en pendientes con vegetación requiere mucha atención. Para evitar el vuelco:

- durante la marcha en pendientes no efectuar arranques ni detenciones bruscas;
- embragar lentamente, tener siempre el tractor con el cambio engranado, sobre todo en descenso;
- mantener el tractor a baja velocidad en pendientes y en curvas cerradas;
- prestar atención a las irregularidades del terreno y otros riesgos ocultos;
- prestar mucha atención cuando se debe trabajar en posición transversal respecto a la pendiente.

Prestar mucha atención cuando se remolcan cargas o se utilizan implementos pesados:

- utilizar exclusivamente puntos de enganche aprobados con barra de tiro;
- remolcar solo cargas que se puedan controlar en modo seguro;
- no efectuar virajes bruscos;
- prestar mucha atención cuando se retrocede;
- utilizar contrapesos o lastres en las ruedas para aumentar la estabilidad.
- Prestar atención al tráfico al atravesar o avanzar por carreteras.
- No descargar nunca materiales hacia un área con personas presentes y no permitir que nadie esté cerca del tractor en función.
- No accionar nunca el tractor con las protecciones averiadas o sin los dispositivos de seguridad emplazados.
- No cambiar la configuración del regulador motor, ni llevar el motor a un régimen excesivo. Accionando el motor a una

velocidad excesiva se aumenta el peligro de lesiones personales.

Antes de dejar el puesto del conductor:

- desacoplar la transmisión a eventuales implementos y bajar los implementos;
- poner el cambio en punto muerto y activar el freno de estacionamiento;
- apagar el motor y quitar la llave.

Desacoplar la transmisión a los implementos, apagar el motor y quitar la llave de contacto:

- antes de eliminar bloqueos;
- antes de controlar o limpiar el tractor o efectuar trabajos en la mismo;
- después de haber golpeado contra un objeto extraño. Inspeccionar el tractor para constatar eventuales daños y efectuar las reparaciones antes de reencender y utilizar los implementos;
- si el tractor presenta vibraciones anómalas (controlar inmediatamente).
- Desacoplar la transmisión a los implementos durante el transporte o cuando no los utilizamos.

Apagar el motor y desacoplar la transmisión al implemento:

- antes de un reabastecimiento de carburante;
- antes de efectuar una regulación de la altura, si la regulación no se puede efectuar desde el puesto de conducción.
- Reducir la regulación del acelerador al desacelerar y, si el motor cuenta con válvula de parada, cerrar el flujo del carburante al finalizar las operaciones.
- Leer, comprender y seguir todas las instrucciones presentes en el manual y en el tractor antes del arranque.
- Inspeccionar el tractor antes de todo trabajo. Reparar o sustituir las piezas dañadas, muy gastadas o faltantes. Efectuar todas las regulaciones necesarias antes del trabajo.
- Verificar que todas las transmisiones estén en neutro y el freno de estacionamiento esté activado antes de arrancar el motor. Arrancar el motor siempre desde el puesto de conducción.
- Controlar el funcionamiento del freno antes del trabajo. Regular o revisionar los frenos si es necesario.
- Parar el tractor si ingresan en el área de trabajo otras personas.

- No dejar el tractor solo sin supervisión cuando está en marcha.
- Prestar atención al acercarse a ángulos sin visibilidad, arbustos u otros objetos que impidan la visual.
- Utilizar siempre accesorios e implementos aprobados por el fabricante del tractor. Mantener visibles las etiquetas de seguridad al instalar accesorios e implementos. Cerciorarse de haber leído minuciosamente el Manual de Instrucciones de ese accesorio y/o de ese implemento y seguir las respectivas instrucciones de seguridad.
- No accionar el tractor bajo la influencia de fármacos o alcohol.
- Antes de cada uso controlar que los mandos de presencia operador funcionen correctamente. Controlar los sistemas de seguridad. No iniciar el trabajo si no funcionan correctamente.
- Antes de arrancar el motor, apagar el aire acondicionado, los ventiladores y los accesorios eléctricos no son esenciales.
- Cuando el motor está apagado no utilice aparatos eléctricos cuando no son necesarios. Estas absorciones pueden descargar las baterías en profundo y dañarlos.
- No trabajar con auriculares de audición radio o música. La seguridad del mantenimiento y del funcionamiento requieren la máxima atención.

## Mantenimiento y período de inactividad

- Mantener bien ajustadas las tuercas, los bulones y los tornillos para tener la certeza que la máquina opere con total seguridad.
- No almacenar nunca la máquina con carburante en el depósito dentro de un ambiente en el cual los vapores puedan alcanzar llamas abiertas o chispas.
- Dejar enfriar el motor antes de guardar la máquina en un ambiente cerrado.
- Para reducir el peligro de incendio, mantener el motor, el silenciador, el compartimiento batería y el área de almacenaje del carburante libres de vegetación, hojas o grasa excedente.
- Para garantizar la seguridad sustituir las partes gastadas o dañadas.
- Si debemos vaciar el depósito del carburante, efectuar la operación al abierto.
- Cuando debemos estacionar la máquina, guardarla para su almacenamiento o dejarla sola, será necesario bajar el implemento, a menos que se cuente con un bloqueo mecánico positivo.
- No dejar el tractor solo sin supervisión cuando está en marcha.

## Puesta en servicio después de un período de inactividad

Antes de utilizar la máquina por primera vez o bien después de un largo período de inactividad, es necesario:

- Verificar que la máquina no presente daños.
- Verificar los componentes mecánicos: deben estar en buen estado y no estar oxidados.
- Engrasar bien todas las partes móviles.
- Verificar que no existan pérdidas de aceite.
- Verificar el nivel del aceite motor.
- Verificar el nivel del aceite de la transmisión.
- Verificar que todas las protecciones estén correctamente emplazadas.

## Medidas de seguridad para el estacionamiento

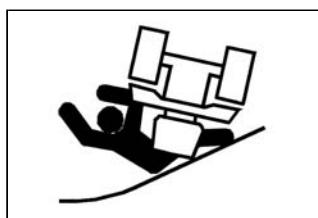
- Parar el tractor sobre una superficie horizontal, no en pendientes.
- Desembragar la TDF y parar los implementos.
- Bajar hasta el terreno los implementos.
- Bloquear el freno de estacionamiento.
- Apagar el motor.
- Quitar la llave.
- Esperar la parada del motor y de todas las partes móviles antes de abandonar el puesto de conducción.
- Cerrar la válvula de cierre carburante si está prevista.

## No hacer subir pasajeros a bordo



- A bordo de la máquina está permitida la presencia de un solo operador. No transportar pasajeros.
- Los pasajeros en la máquina o en el implemento pueden ser alcanzados por objetos extraños o lanzados por la máquina, con graves consecuencias.
- Los pasajeros obstaculizan la visual del operador y por lo tanto no está garantizada la seguridad.

## Peligro de vuelco



- Las pendientes son un factor determinante en los accidentes por pérdida de control y vuelco, que pueden causar graves lesiones o incluso la muerte. Todas las operaciones en terrenos con pendientes requieren mucha atención.
- Recordar que la tracción delantera mecánica (MFWD) puede favorecer el acceso a terrenos con pendientes peligrosas, aumentando así la posibilidad de vuelco.
- Afrontar las subidas y los descensos siempre en el sentido de la pendiente, nunca transversalmente.
- Prestar atención a la presencia de baches, zanjas, irregularidades, piedras u otros objetos no visibles. El terreno irregular puede ocasionar el vuelco del tractor. La vegetación alta puede ocultar obstáculos.
- Prestar mucha atención al trabajar dentro de vegetación mojada. Los neumáticos pueden derrapar en las pendientes aún cuando los frenos funcionen perfectamente.

- Elegir una baja velocidad de marcha en modo de no tener que efectuar cambios ni detenerse en la pendiente.
- Mantener siempre el cambio enganchado al descender en una pendiente. No afrontar nunca un descenso con el tractor en punto muerto..
- En las pendientes evitar los arranques, paradas o curvas. Si los neumáticos derrapan desembragar la TDF y bajar lentamente en línea recta a lo largo de la pendiente.
- Todos los movimientos en una pendiente deben ser lentos y graduales. No efectuar cambios repentinos de velocidad o dirección que podrían causar el vuelco del tractor.
- No utilizar el tractor cerca de barrancos, despeñaderos, zanjas o cursos de agua. El tractor podría volcar repentinamente si una rueda superara el borde o este último cediera. Dejar siempre un margen de seguridad entre el tractor y el potencial riesgo.
- El peligro de vuelco aumenta significativamente si los neumáticos tienen una vía estrecha y se avanza a gran velocidad.
- Respetar las indicaciones del fabricante en lo que respecta los lastres o los contrapesos para aumentar la estabilidad cuando se trabaja en pendientes o se usan implementos delanteros o traseros. Quitar los lastres cuando no son necesarios.



#### ATENCIÓN

Esta lista es incompleta.

No utilizar el tractor si existe un riesgo de vuelco

## Medidas de seguridad para remolcar cargas

- La distancia de parada aumenta con la velocidad y el peso de la carga remolcada. Avanzar lentamente y mantener un margen extra de tiempo y distancia para la parada.
- El peso remolcado total no debe superar el peso combinado del tractor, del lastre y del operador. Utilizar contrapesos o lastres en las ruedas como se indica en el manual operador del implemento o del tractor.
- Remolcar una carga excesiva puede causar perdida de tracción y de control en las pendientes. Reducir el peso remolcado cuando se opera en pendientes.
- No permitir nunca a los niños ni a otras personas de hacerse transportar en el implemento remolcado o sobre el mismo.
- Utilizar sólo ganchos aprobados. Efectuar el remolque sólo con tractores que cuenten con un específico gancho para tal fin. Los implementos remolcados se deberán enganchar siempre en el punto de enganche aprobado.
- Si no logramos retroceder en una subida con una carga remolcada, significa que la pendiente es demasiado pronunciada para trabajar con la carga remolcada. Reducir la carga remolcada o renunciar a la realización del trabajo.
- No efectuar virajes bruscos. Prestar particular atención cuando se efectúan virajes o se trabaja sobre superficies en condiciones difíciles. Prestar mucha atención cuando se retrocede.
- No afrontar nunca un descenso con el tractor en punto muerto.
- No permanecer en la zona entre el tractor y el vehículo remolcado.

## Mantenerse a distancia de seguridad del eje de transmisión en movimiento



- El atrapamiento de partes del cuerpo en un eje motor en rotación puede causar lesiones graves o incluso la muerte.
- No usar ropa suelta, amplia o con volados.
- Antes de acercarse al eje de la TDF, apagar el motor y cerciorarse que el eje se haya detenido.

## Control de la tornillería de las ruedas

- Si la tornillería de las ruedas no está bien ajustada podría verificarse un grave accidente con graves lesiones.
- Controlar frecuentemente el ajuste de la tornillería de las ruedas durante las primeras 100 horas de funcionamiento.
- La tornillería de las ruedas deberá ajustarse con el par indicado en el respectivo procedimiento toda vez que ha sido desenroscada.

## Medidas de seguridad para el mantenimiento

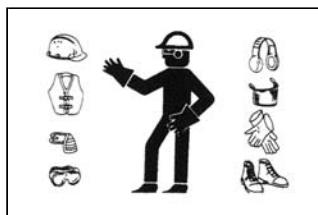


- La asistencia de rutina del tractor deberá estar siempre a cargo de personas adultas cualificadas y expertas. Comprender cabalmente las operaciones antes de efectuar un trabajo de asistencia.
- No poner en marcha nunca el tractor en un ambiente cerrado donde podrían verificarse peligrosas acumulaciones de monóxido de carbono.
- Mantener bien ajustadas las tuercas y los bulones, para tener la certeza que la máquina opere con total seguridad.
- No adulterar nunca los dispositivos de protección. Controlar su funcionamiento regular.
- Evitar que en el tractor se acumule vegetación, hojas u otros desechos. Recoger el aceite o el carburante derramados y eliminar todo otro objeto humedecido con el carburante. Dejar enfriar el tractor antes de guardarlo para el almacenaje.
- No efectuar nunca regulaciones ni reparaciones con el motor encendido. Esperar que todos los movimientos en el tractor se hayan detenido antes de efectuar regulaciones, limpiezas o reparaciones.
- Controlar frecuentemente el funcionamiento de los frenos. Encomendar a los talleres autorizados las operaciones de regulación y mantenimiento necesarias.
- Sustituir las etiquetas de las instrucciones de seguridad si están dañadas.
- Mantener las manos, los pies, la ropa, las joyas y el cabello largo lejos de partes móviles y de las palancas de mando, para evitar que se atasquen en las mismas.
- Bajar sobre el terreno todos los implementos antes de la limpieza o el mantenimiento del tractor. Desconectar todas las alimentaciones eléctricas y apagar el motor. Bloquear el

freno de estacionamiento y quitar la llave. Dejar enfriar el tractor.

- Utilizar soportes seguros al elevar elementos del tractor para el mantenimiento. Utilizar caballetes o bloquear los ganchos de servicio para soportar los componentes si es necesario.
- Desconectar la batería antes de efectuar reparaciones. Desconectar primero el borne negativo y luego el positivo. Conectar primero el borne positivo y luego el negativo.
- Antes de toda operación de mantenimiento en el tractor o en los implementos, descargar bien la presión de todos los componentes con acumulación de energía, por ejemplo componentes hidráulicos o resortes.
- Descargar la presión hidráulica bajando el implemento o los equipos de corte hasta el terreno o hasta el bloqueo mecánico, y mover hacia adelante y atrás las palancas de mando hidráulicas.
- Mantener todas las piezas en buenas condiciones y correctamente instaladas. Reparar inmediatamente toda avería. Sustituir las piezas rotas o gastadas.
- Cargar las baterías en una zona abierta y bien ventilada, lejos de chispas. Desconectar el cargador de baterías antes de conectarlo o desconectarlo con/de la batería. Equiparse con ropa de protección y herramientas aisladas.

## Ropa de trabajo



- Equiparse siempre con ropa y equipamientos apropiados a las condiciones de trabajo.
- Es necesario contar con:
  - gafas de seguridad o gafas de seguridad con protección lateral
  - un casco cuando se trabaja con la máquina
  - guantes de protección (de neoprene para productos químicos, de cuero para trabajos pesados)
  - orejeras de protección o tapones para las orejas
  - respirador o mascarilla filtrante
  - indumentos impermeables y adherentes
  - ropa reflectante
  - zapatos de seguridad

## Prestar atención a los líquidos con alta presión



- Los tubos y flexibles hidráulicos pueden averiarse por daños físicos, envejecimiento y exposición. Controlar regularmente los flexibles y los tubos. Sustituir los flexibles y los tubos dañados.
- Las conexiones hidráulicas pueden aflojarse por daños físicos y vibraciones. Controlar frecuentemente las conexiones. Ajustar las conexiones flojas.
- Las pérdidas de fluido bajo presión pueden penetrar en la piel causando graves lesiones. Evitar el peligro descargando la presión antes de desconectar líneas hidráulicas o de otro tipo. Ajustar todas las conexiones antes de dar presión.
- Utilizar un trozo de cartón para individualizar pérdidas. Protegerse las manos y el cuerpo de los fluidos a alta presión.
- Si se verifica un accidente, contactar inmediatamente un médico. Todo fluido inyectado en la piel deberá ser eliminado quirúrgicamente en el arco de pocas horas, para evitar fenómenos de gangrena. Los médicos que no cuentan con experiencia para este tipo de lesiones deberán consultar una fuente médica atendible.

## Prevención de incendios

- Quitar la hierba y los desechos del compartimiento motor y de la zona del silenciador, antes y después del empleo del tractor.
- Cerrar siempre la válvula del carburante, si está prevista, cuando se almacena o se transporta el tractor.
- No dejar el tractor estacionado cerca de llamas abiertas o fuentes de ignición, como por ejemplo un calentador de agua o una caldera.
- Controlar frecuentemente que las líneas del carburante, el depósito, el tapón y los racores no presenten resquebrajamientos o pérdidas. Sustituir si es necesario.
- No almacenar nunca el tractor con combustible en el depósito dentro de un edificio donde los vapores puedan alcanzar una llama abierta o una chispa.
- Dejar enfriar el motor antes de almacenar el tractor en un ambiente cerrado

## Medidas de seguridad para el mantenimiento de los neumáticos



La separación explosiva de partes del neumático y de la llanta puede causar lesiones graves e incluso la muerte.

- No intentar nunca montar un neumático con herramientas no idóneas y sin experiencia en este tipo de trabajo.
- Mantener siempre la presión correcta del neumático. No inflar los neumáticos a una presión superior de la indicada. No soldar ni calentar un grupo montado rueda/neumático. El calor puede causar un aumento de la presión del aire y la explosión del neumático. La soldadura puede debilitar estructuralmente o deformar la rueda.
- Cuando se inflan los neumáticos, utilizar un mandril y un tubo de prolongación bastante largo para permitirle al operador estar al lado y NO de frente al grupo neumático o encima del mismo.
- Controlar los neumáticos verificando la eventual baja presión, cortes, llantas dañadas y falta de bulones o tuercas.

## Medidas de seguridad para manipular el combustible



Para evitar lesiones personales o daños a las cosas, prestar mucha atención al manipular el carburante. El carburante es muy inflamable y sus vapores son explosivos.

- Apagar cigarrillos, cigarros, pipas y otras fuentes de ignición.
- Utilizar para el carburante sólo recipientes portátiles no metálicos. Si se utiliza un embudo, cerciorarse que sea de plástico y que no tenga mallas o filtros.
- Nunca quitar el tapón del depósito ni agregar carburante con el motor encendido. Dejar enfriar el motor antes de cada reabastecimiento.
- Nunca agregar carburante ni descargarlo de la máquina en ambientes cerrados. Llevar la máquina al abierto y lograr una ventilación idónea.
- Recoger inmediatamente el carburante que se ha derramado. Si el carburante se derrama sobre la ropa, cambiarla inmediatamente. Si el carburante se derrama cerca de la máquina, no tratar de arrancar el motor; desplazar la máquina fuera del área del derramamiento. Evitar que se creen fuentes de ignición hasta que se hayan disipado los vapores del carburante.
- No conservar nunca la máquina o el recipiente del carburante donde existan llamas abiertas, chispas o llamas piloto, como por ejemplo de un calentador de agua u otros equipos.
- Evitar los incendios y las explosiones causados por descargas de electricidad estática. La descarga de electricidad estática puede encender los vapores en un recipiente con carburante que no cuente con puesta a tierra.
- No llenar nunca los recipientes dentro de un vehículo, un remolque o la plataforma de un

remolque que estén revestidos con plástico. Depositar siempre los recipientes sobre el terreno, lejos del vehículo, antes del reabastecimiento.

- Quitar del remolque los equipos que utilizan carburante y reabastecer los mismos fuera del remolque. Si no es posible reabastecer dichos equipos con un recipiente portátil, en lugar de utilizar la bomba del carburante.
- Mantener la boquilla de la bomba siempre en contacto con el borde del depósito o con la apertura del recipiente hasta completar el reabastecimiento. No utilizar un dispositivo de bloqueo-apertura de la boquilla.
- No llenar excesivamente el depósito. Volver a poner el tapón en el depósito y ajustarlo a fondo.
- Despues del uso, volver a poner y ajustar todos los tapones de los recipientes del carburante.
- Para los motores a gasolina, no utilizar nunca gasolina con metanol.

El metanol es perjudicial para la salud y para el ambiente.

## ECOLOGÍA



La preservación del ambiente es fundamental. La eliminación incorrecta de desechos puede alterar el ambiente y el sistema ecológico.



No arrojar en el ambiente líquidos como carburante, lubricantes, fluidos refrigerantes, fluidos varios.



No utilizar contenedores de alimentos y bebidas que puedan provocar confusión, para descargar líquidos como lubricantes, fluidos refrigerantes, fluidos varios.



No arrojar en el ambiente los componentes de los sistemas de refrigeración como equipos, radiadores, líquidos, depósitos, etc.



Para la eliminación o el reciclaje correcto de los desechos, contacte los organismos previstos o el concesionario.



Poner SIEMPRE un recipiente de recogida del líquido bajo el depósito que se descarga, donde está el punto de descarga.

## Eliminación de desechos y productos químicos

Los productos de desecho como por ejemplo los aceites usados, el líquido de refrigeración, el líquido de los frenos y las baterías pueden ser perjudiciales para el ambiente y para las personas;

- No utilizar nunca recipientes de bebidas para los desechos líquidos: alguien podría beber de los mismos por error.
- Contactar el Centro de Reciclaje local o el distribuidor autorizado para informarse como reciclar o eliminar los desechos.

## PUESTOS DE TRABAJO EN EL SECTOR FORESTAL

### Peligros

En caso de utilización del tractor en silvicultura los mayores peligros son los siguientes:

#### PELIGRO

 Si sobre la parte trasera del tractor está montada una grúa de pinza para troncos, prestar mucha atención a la caída de árboles y ramas.

#### PELIGRO

 Si sobre la parte trasera del tractor está montado un cabrestante, prestar mucha atención, posible penetración de árboles en el espacio reservado al conductor.

### Versión bastidor

#### ATENCIÓN:

 En el tractor equipado con estructura de protección no existen puntos de fijación para una protección idónea contra los peligros en la silvicultura.

Las estructuras de seguridad originalmente instaladas en los tractores no están certificadas como F.O.P.S

#### ATENCIÓN:

 La máquina, no contando con una estructura de protección idónea para evitar eficazmente los peligros para el operador hasta aquí mencionados, no está indicada para el empleo en silvicultura.

Los trabajos que requieren un determinado nivel de protección, exigen ulteriores medidas de protección.

## UTILIZACIÓN DE PULVERIZADORES DE CULTIVOS (RIESGO DERIVADO DE LAS SUSTANCIAS PELIGROSAS)

### Versión bastidor

La versión del tractor con estructura de seguridad abatible no ofrece ninguna protección contra la entrada de sustancias peligrosas. Los trabajos que requieren un determinado nivel de protección, exigen ulteriores medidas de protección.

#### ATENCIÓN:

 Está permitida la utilización de pulverizadores, tanto remolcados como también montados directamente en el tractor, siempre y cuando se utilicen los Dispositivos de Protección Personal, que reducen los riesgos de intoxicación

#### ATENCIÓN:

 Independientemente del tipo de producto químico utilizado, es siempre obligatorio el uso de Dispositivos de Protección Personales

## DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

### Estructura de protección antivuelco

La estructura de protección es el dispositivo para proteger el utilizador en caso de vuelco. Con esta indicación se refiere para ambos la cabina y al bastidor.

Los tractores pueden llevar unos de los dos.



#### ATENCIÓN

Durante las operaciones de trabajo mantener el roll bar en posición vertical.

No está permitido bajar el roll bar en ninguna condición de trabajo.



#### ATENCIÓN

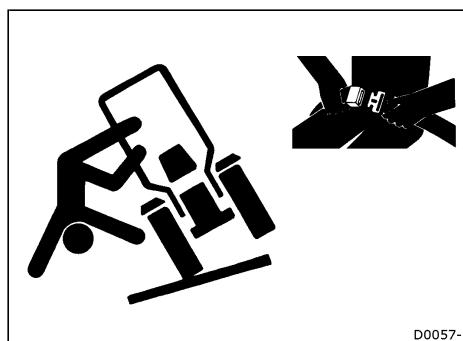
Con la estructura de protección antivuelco en posición horizontal no existe seguridad en caso de vuelco.



#### ATENCIÓN

Verificar el emplazamiento correcto del roll bar antes de arrancar el motor.

### Cinturones de seguridad



D0057-0



1088



#### PELIGRO

Utilice los cinturones de seguridad cuando opere con un tractor con estructura de protección (roll-bar o ROPS) para reducir al máximo el riesgo de accidentes, como por ejemplo un vuelco.

## CALCOMANÍAS DE SEGURIDAD

**PELIGRO**

En diversos puntos del tractor, han sido aplicadas calcomanías de seguridad. Representan una advertencia de potencial peligro.

**IMPORTANTE**

Mantener las calcomanías limpias y legibles. Si están dañadas sustituirlas.

**IMPORTANTE**

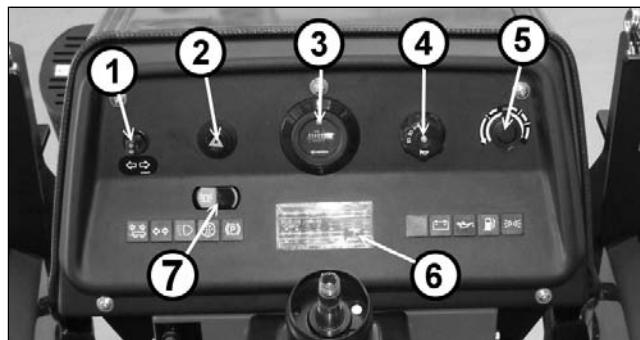
Algunos componentes del tractor, pueden contar con calcomanías de seguridad específicas del respectivo fabricante.

# INSTRUCCIONES PARA EL USO

## MANDOS E INSTRUMENTOS

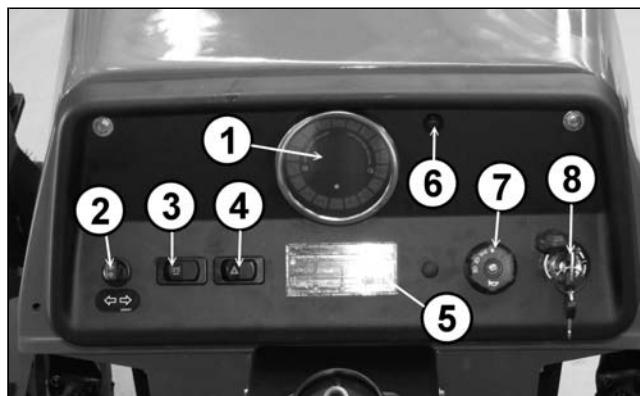
### Salpicadero

#### Euro 30 RS

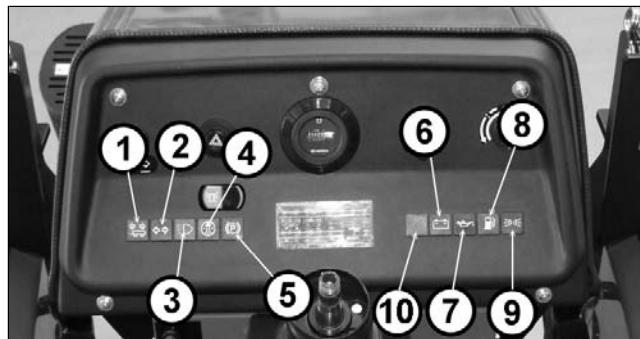


- ① Luz de dirección  
Centelleo luz
- ② Interruptor luces de emergencia
- ③ Contador de horas totales
- ④ Interruptor luces y bocina
- ⑤ Interruptor arranque
- ⑥ Caja portafusibles
- ⑦ Interruptor faro giratorio

#### Euro 40 RS Euro 45 SN Euro 45 RS



- ① Instrumento multifuncional digital
- ② Luz de dirección  
Centelleo luz
- ③ Interruptor faro giratorio
- ④ Interruptor luces de emergencia
- ⑤ Caja portafusibles
- ⑥ Botón para cambio visualización / reset.
- ⑦ Interruptor luces y bocina
- ⑧ Interruptor arranque



- ① Luz testigo verde luces de dirección remolque.
- ② Luz testigo verde luces de dirección tractor.
- ③ Luz testigo azul luces de carretera.
- ④ Luz testigo roja filtro aire motor atascado.
- ⑤ Luz testigo roja freno aparcamiento activado.
- ⑥ Luz testigo roja carga batería.
- ⑦ Luz testigo roja insuficiente presión aceite motor.
- ⑧ Luz testigo amarilla reserva carburante.
- ⑨ Luz testigo verde luces de posición.

## Instrumento multifuncional digital



773

### Testigos instrumento multifuncional

Luz testigo roja carga batería.

Luz testigo roja insuficiente presión aceite motor.

Luz testigo roja filtro aire motor atascado.

Luz testigo roja filtro aceite atascado.

Luz testigo roja freno aparcamiento activado.

Luz testigo roja temperatura líquido refrigeración motor.

Luz testigo amarilla toma de fuerza conectada.

Luz testigo amarilla reserva carburante.

Luz testigo amarilla precalentamiento motor.

**No presente**

Luz testigo amarilla mantenimiento.

Luz testigo verde luces de dirección tractor.

Luz testigo verde luces de dirección remolque.

Luz testigo verde luces de posición.

Luz testigo azul luces de carretera.

### Indicadores digitales del display LCD



### **Check inicial**

En el encendido el tablero deben encenderse todos los segmentos del display por 1 segundo

### Indicador nivel carburante



El sector verde indica la cantidad de carburante en el depósito. Cuando los indicadores se encienden en el sector rojo se enciende también el testigo amarillo de la reserva de carburante.

### Indicador revoluciones motor



El número de revoluciones del motor se visualiza en las 4 cifras centrales del display.

Se encienden:

- La sigla RPM (revoluciones por minuto).
- El número de revoluciones.

Indicador temperatura líquido refrigeración motor

La superación del umbral de excesiva temperatura del líquido de refrigeración motor se señala mediante:

- Escala graduada con escala-plena color rojo.
- Luz testigo roja temperatura líquido refrigeración motor.
- Indicador acústico (buzzer).

**ATENCIÓN**

**Cuando se activan estos indicadores parar inmediatamente el motor.**

Efectuar las siguientes operaciones:

- Controlar el nivel del líquido refrigerante.

**ATENCIÓN**

**No abrir el depósito de expansión del radiador con motor caliente, ya que el líquido de refrigeración tiene presión y presenta alta temperatura: peligro de quemaduras.**

- Lavar la masa radiante del radiador.
- Controlar la tensión de la correa del ventilador de refrigeración.

Contador de horas totales

El cuentahoras está situado en la parte inferior del display. Las horas de trabajo totalizadas por el tractor se visualizan por 7 segundos después de la visualización de las horas que faltan para la próxima intervención de mantenimiento.

Se encienden:

- El símbolo reloj de arena.
- El número de las horas.

Indicador revoluciones de la toma de fuerza

Apretar el botón externo para cambiar el display.

El número de revoluciones aparece en la parte central del display.

Se encienden:

- La sigla RPM (revoluciones por minuto).
- El símbolo toma de fuerza.
- El símbolo liebre (opcional para TDF a 750 rpm).
- El símbolo tortuga (para TDF a 540 rpm).
- El número de revoluciones.

Indicador de mantenimiento

Para facilitar las operaciones de mantenimiento están presentes en el salpicadero:

- Contador horas del mantenimiento.
- Luz testigo amarilla mantenimiento.



La luz de aviso SERVICE y las horas que faltan para intervención manutención motor, aparecen por 3 segundos cuando la llave se pone en posición ON de arranque.

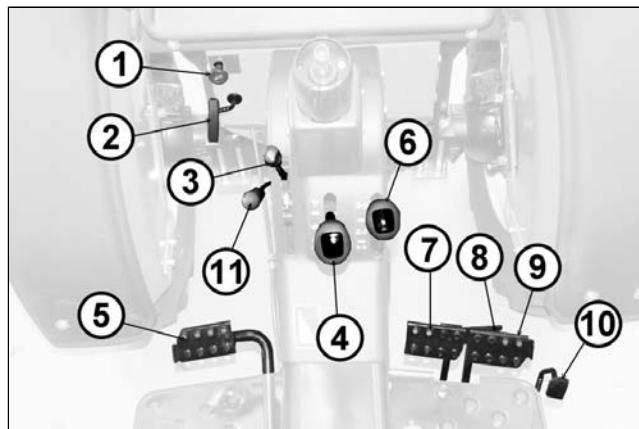
Con la primera puesta en marcha del tractor, el contador de manutención programada indicará 50 horas (primera manutención programada), en cuanto el contador llegará a 0 (cero) aparecerá el nuevo tiempo de manutención de 150 horas y va empezar nueva cuenta atrás hasta 0 (cero).

Para el mantenimiento contactar el taller autorizado.

Para efectuar ajustes y calibrados contactar el taller autorizado.

## Mandos zona delantera

### Euro 30 RS Euro 40 RS



1 Botón de parada del motor  
Euro 30 RS

2 Palanca bloqueo diferencial delantero.

3 Palanca acelerador de mano.

4 Palanca reductor.

5 Pedal embrague.

6 Palanca cambio.

7 Pedal freno izquierdo.

8 Chapa unión pedales freno.

9 Pedal freno derecho.

10 Pedal acelerador.

11 Palanca selección velocidad TDF  
Euro 40 RS

1 Palanca reductor.

2 Pedal embrague.

3 Palanca acelerador de mano.

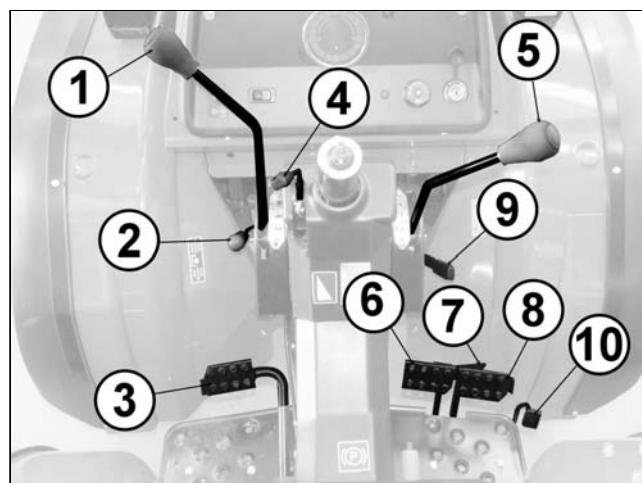
4 Pedal acelerador.

5 Palanca cambio.

6 Pedal freno

7 Palanca selección velocidad TDF

### Euro 45 RS



1 Palanca reductor.

2 Palanca selección velocidad TDF

3 Pedal embrague.

4 Palanca acelerador de mano.

5 Palanca cambio.

6 Pedal freno izquierdo.

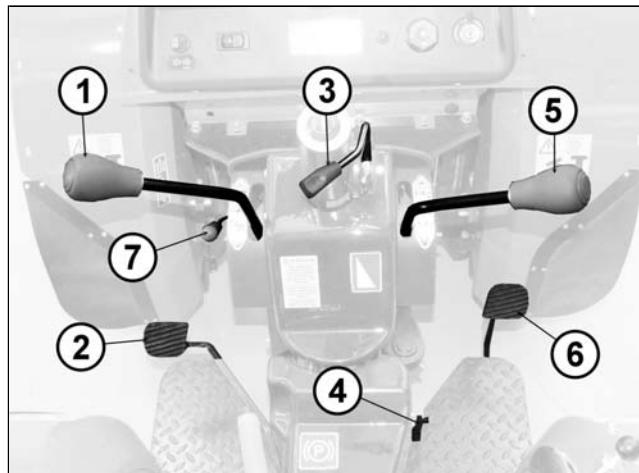
7 Chapa unión pedales freno.

8 Pedal freno derecho.

9 Palanca bloqueo diferencial delantero.

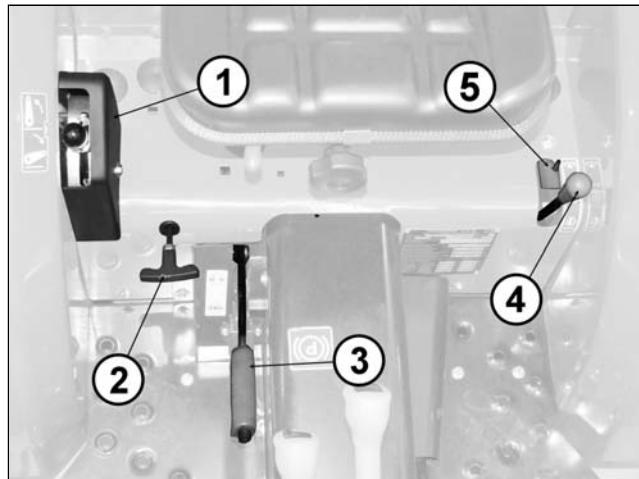
10 Pedal acelerador.

### Euro 45 SN



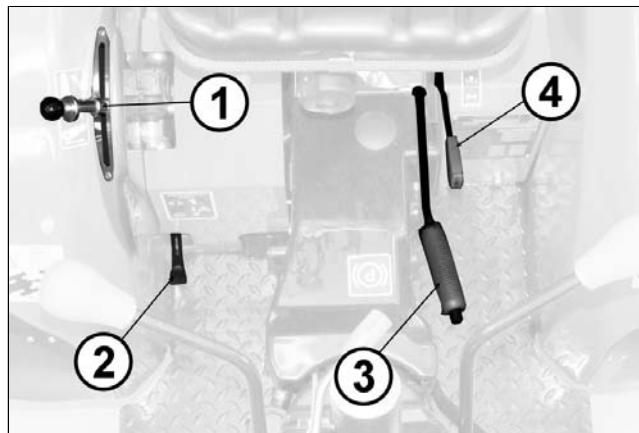
## Mandos zona trasera

Euro 30 RS Euro 40 RS Euro 45 RS



- ① Palanca mando elevador
- ② Bloqueo diferencial trasero
- ③ Palanca freno estacionamiento
- ④ Palanca selección toma de fuerza trasera independiente o sincronizada.
- ⑤ Palanca de bloqueo

Euro 45 SN



- ① Palanca mando elevador
- ② Pedal bloqueo diferencial delantero/trasero.
- ③ Palanca freno estacionamiento
- ④ Palanca selección toma de fuerza trasera independiente o sincronizada.

## Mandos asiento

**PELIGRO**  
No subir ni bajar del tractor en movimiento.

**PELIGRO**  
Efectuar esta regulación con el tractor parado, con el motor apagado y con el freno de estacionamiento conectado.



- ① Regulación longitudinal asiento
- ② Regulación altura asiento.
- ③ Regulación campo de rigidez amortiguación asiento.
- ④ Palanca regulación amortiguación asiento
- ⑤ Cinturones de seguridad

**Valores de las aceleraciones eficaces ponderadas registradas según la directiva 78/764/CEE y sucesivas modificaciones.**

Tipo	Y01-B00
Homologación N°	e2 075
<b>Masa aplicada sobre el asiento.</b>	<b>Aceleración eficaz ponderada awS</b>
Kg	
60	0.74 m/s <sup>2</sup>
90	0.75 m/s <sup>2</sup>

## Caja de herramientas



- Situado por encima del guardabarros trasero izquierdo

## Articulación central de giro

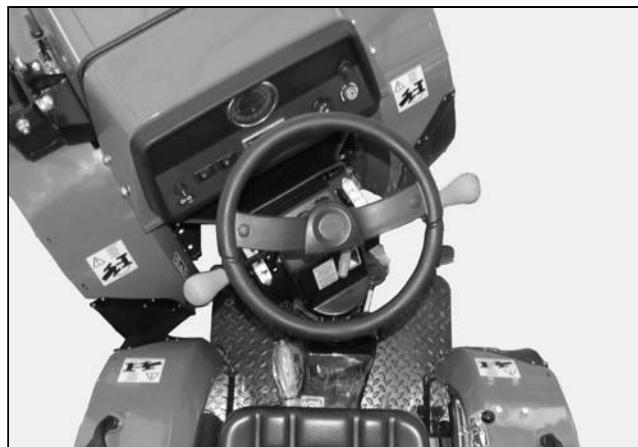


### IMPORTANTE

Prestar mucha atención durante el viraje; las características particulares del tractor articulado lleva a una reducción del espacio entre los guardabarros cerca de la plataforma de apoyo de los pies.

Durante el viraje se verifica la translación del tren delantero del tractor, prestar mucha atención al espacio circundante.

Articulación central de giro



## ARRANQUE Y PARADA DEL MOTOR

### Antes del arranque del motor



**ATENCIÓN**  
Antes de arrancar el motor, cerciorarse que el cambio y la toma de fuerza estén en punto muerto (neutro).

**(P)** Activar el freno de aparcamiento.

**N** Posicionar la palanca de cambios en neutro.

**N** Posicionar la palanca del **reductor** en neutro.

**N** Posicionar la palanca selección TDF trasera independiente o sincronizada en neutro.

**N** Posicionar la palanca selección velocidad TDF trasera en neutro.

 Apretar el pedal del embrague.

Si no apretamos a fondo el pedal del embrague, el dispositivo de seguridad " Push And Start " no permite el arranque del motor.

**Antes de arrancar el motor, apagar el aire acondicionado, los ventiladores y los accesorios eléctricos no son esenciales.**

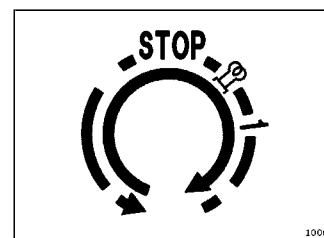
**Cuando el motor está apagado no utilice aparatos eléctricos cuando no son necesarios. Estas absorciones pueden descargar las baterías en profundo y dañarlos.**

### Arranque del motor



Véase el manual de uso y mantenimiento motor.

### Interruptor arranque



- Introducir la llave y girarla del siguiente modo:

**STOP** Ningún circuito bajo tensión.



Precaleamiento de las bujías. Mantener en esta posición por 8-10 seg.



**1** Arranque del motor.  
Empujar y girar la llave.

Cada tentativo arranque debe durar algunos segundos. No efectuar dos tentativos de arranque del motor consecutivos sin dejar transcurrir por lo menos 20 seg. entre un tentativo y el sucesivo. Se evitará así que se descargue velozmente la batería y se dañe el motor de arranque.



**ATENCIÓN**  
No prorrogar la puesta en marcha por el motor de arranque cuando el motor está en marcha.

**Los daños eventuales causado por el incumplimiento de estas indicaciones, no serán cubierto por la garantía.**

**Después del arranque del motor:**

- Soltar la llave que automáticamente vuelve a la posición de funcionamiento
- Soltar el pedal del embrague
- Controlar los testigos y los instrumentos de control

Al arrancar el motor el dispositivo electrónico que controla automáticamente el suplemento, lleva el motor al número de revoluciones ideales para el encendido. En esta fase no apretar el pedal del acelerador.

## Parada del motor



### ATENCIÓN

Si se verifica una parada accidental del motor, esto afecta la capacidad de giro de la dirección hidrostática. Activar el freno de servicio para una parada completa del tractor.



### ATENCIÓN

No alejarse del tractor con la llave insertada en el conmutador.

- Llevar el número de revoluciones del motor al mínimo.



Apretar el pedal del embrague.



Posicionar la palanca del **reductor** en neutro.



Posicionar la palanca selección TDF trasera independiente o sincronizada en neutro.



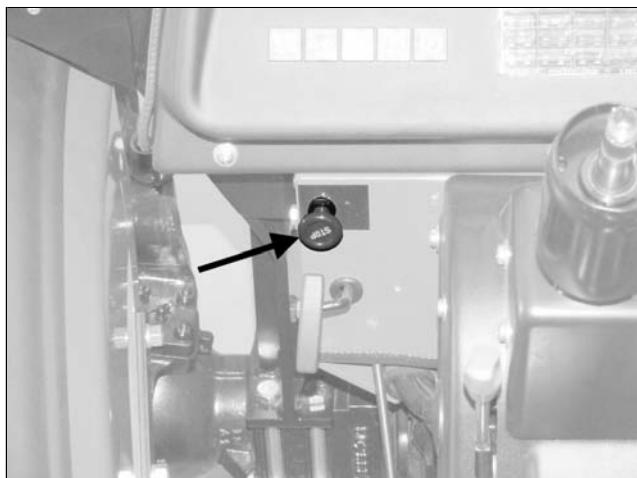
Posicionar la palanca selección velocidad TDF trasera en neutro.



Activar el freno de aparcamiento.

### Euro 30 RS

- Tirar del botón esférico Interruptor parada motor



- Llevar el interruptor arranque en la posición STOP.
- Extraer la llave y guardarla en un lugar seguro.

**Cuando el motor está apagado no utilice aparatos eléctricos cuando no son necesarios. Estas absorciones pueden descargar las baterías en profundo y dañarlos.**

## ARRANQUE Y PARADA DE LA MÁQUINA

### Estructura de protección antivuelco

#### PELIGRO

El tractor cuenta con estructura de protección antivuelco del tipo abatible. Durante el trabajo mantener siempre la estructura de protección montada en su correcta posición vertical.

#### PELIGRO

No modificar nunca los componentes estructurales de la estructura de protección antivuelco, soldando en ella partes adicionales, perforándola, lijándola, etc. El incumplimiento de estas instrucciones puede comprometer la rigidez de la estructura reduciendo el nivel de protección que garantiza el equipamiento original.

#### ATENCIÓN

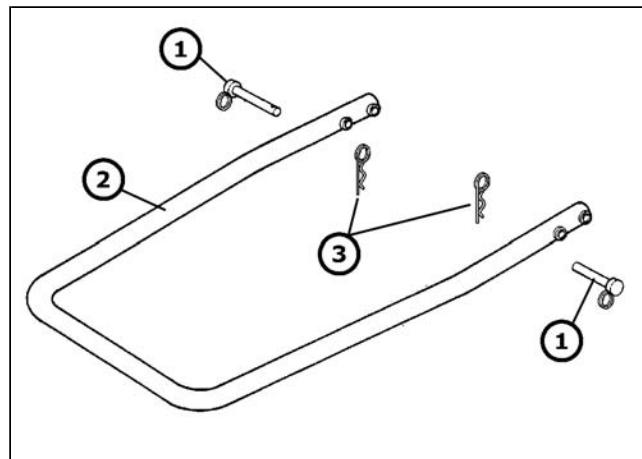
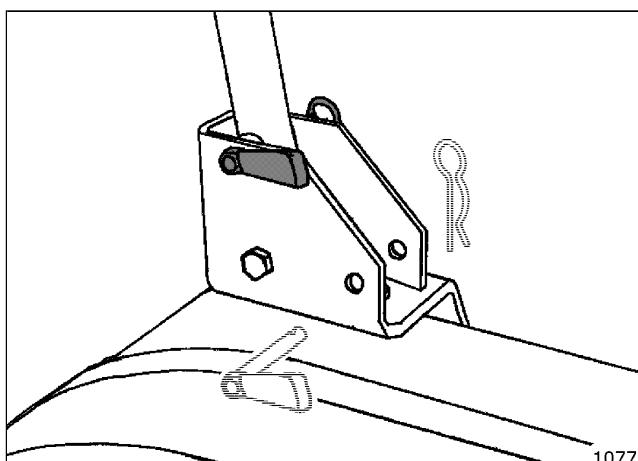
Si se verifica un vuelco del tractor o se daña la estructura de protección o la cabina (por ej. por choques), se deberán sustituir todos los componentes estructurales deformados para garantizar la seguridad original.

#### ATENCIÓN

Con la estructura de protección antivuelco en posición horizontal no existe seguridad en caso de vuelco.

#### ATENCIÓN

Verificar el emplazamiento correcto del roll bar antes de arrancar el motor.



① Perno de seguridad.

② Estructura de protección.

③ Pasador de seguridad.

Para bajar la estructura de protección, de ambos lados:

- Quitar el pasador de seguridad.
- Extraer el perno.
- Hacer descender la estructura
- Insertar el perno en el segundo alojamiento.
- Volver a poner el pasador de seguridad.

## Arranque del tractor



### PELIGRO

Soltar bruscamente el pedal del embrague puede ocasionar una respuesta peligrosa del tractor.



### ATENCIÓN

Embragar gradualmente, evitando así el encabritamiento o movimientos imprevistos del tractor.



### ATENCIÓN

Antes de iniciar la marcha, controlar la eficiencia de los frenos.



### IMPORTANTE

Antes de iniciar la marcha, familiarizarse con los principales mandos del tractor: frenos, transmisión, Toma de fuerza, bloqueo diferencial y el mando parada motor.



### IMPORTANTE

El desembragado prolongado provoca el desgaste del cojinete de empuje.



Apretar el pedal del embrague.

- Elegir la relación de transmisión (véase capítulo Caja de velocidades).



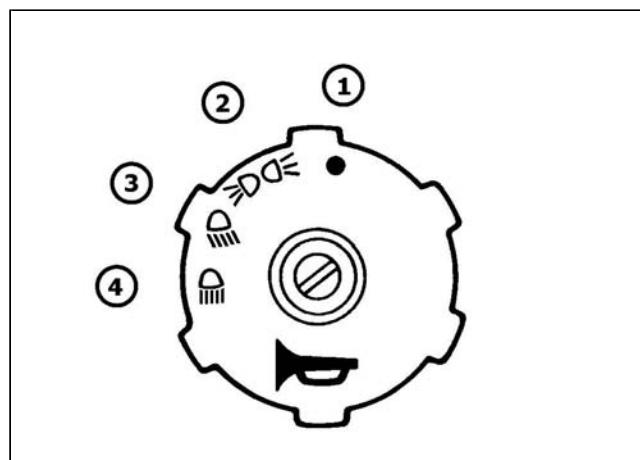
Deactivar el freno de aparcamiento.



Soltar gradualmente el pedal del embrague.

- Acelerar gradualmente el motor.

## Conmutador luces



- Girar el mando en la posición deseada:

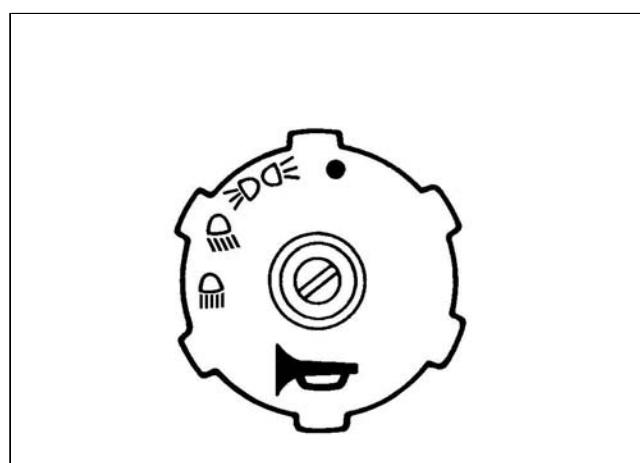
① Luces apagadas - OFF

② Luces de posición.

③ Luz de cruce

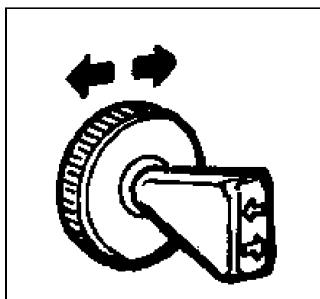
④ Luz de carretera

## Bocina



- Pulsar el mando.

## Luces de dirección



Para indicar el cambio de dirección hacia la derecha desplazar el interruptor hacia la derecha.

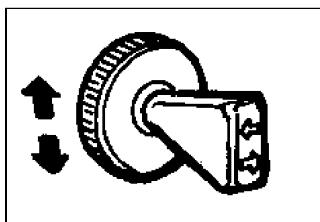
Para indicar el cambio de dirección hacia la izquierda desplazar el interruptor hacia la izquierda.

Se encienden:

- Luz testigo verde luces de dirección tractor.
- Indicador acústico (buzzer).

Al finalizar el cambio de dirección volver a poner el interruptor en el centro.

## Centelleo luz



Por el encendido intermitente de las luces de carretera pulsar el interruptor abajo

Se encienden:

- Luz testigo azul luces de carretera.

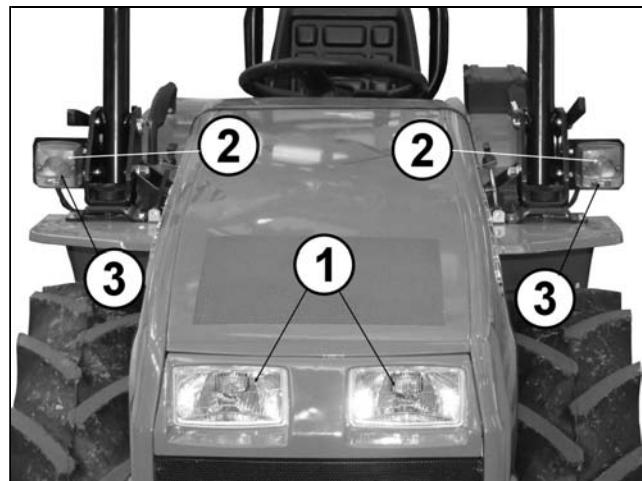
## Faros

Para efectuar desplazamientos en carreteras públicas, las luces deben respetar las normas del código de circulación vigente en el respectivo país.

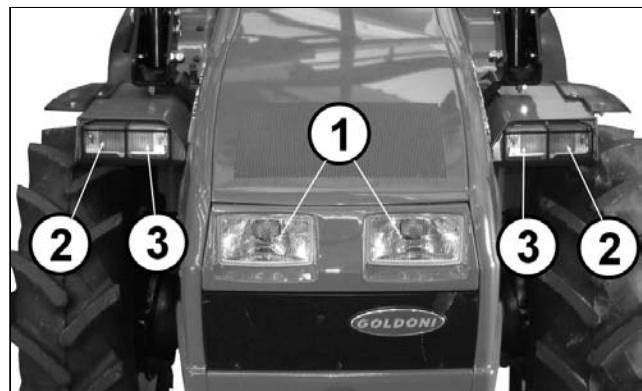
La utilización de las luces de carretera está reglamentada por el código de circulación vigente en el país de empleo.

### FAROS DELANTEROS

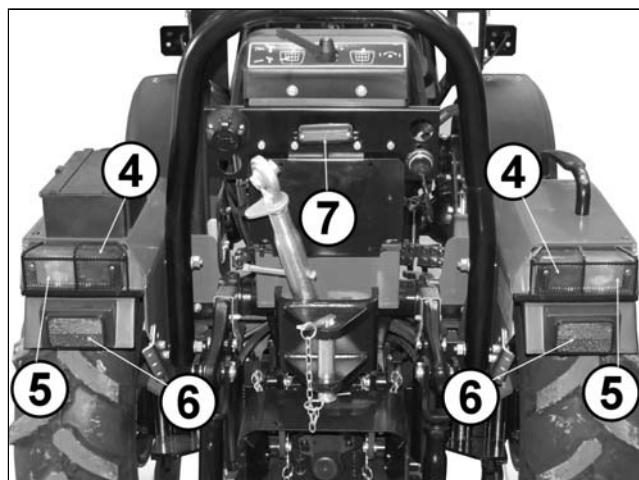
#### Euro 30 RS - Euro 40 RS - Euro 45 SN



#### Euro 45 RS



## FAROS TRASEROS



- ① Faro delantero de cruce / carretera.
- ② Luz de dirección delantera.
- ③ Luz delantera de posición.
- ④ Luz trasera de posición. / Luz trasera de frenado.
- ⑤ Luz de dirección trasera.
- ⑥ Catafaro trasero
- ⑦ Luz matrícula.

## Parada del tractor

- Llevar el número de revoluciones del motor al mínimo.
- Apretar el pedal del embrague.
- Operar con ambos pedales del freno.
- Parar el tractor.

**N** Posicionar la palanca del **reductor** en neutro.

**N** Posicionar la palanca de cambios en neutro.

- Si ha sido utilizada, recordarse de desconectar la toma de fuerza.

**(P)** Activar el freno de aparcamiento.

## TRANSMISIÓN

### Embrague del cambio


**ATENCIÓN**

No afrontar **NUNCA** una pendiente con el tractor desembragado.


**IMPORTANTE**

No tener el pie apoyado sobre el pedal del embrague cuando no es necesario.


**IMPORTANTE**

El desembragado prolongado provoca el desgaste del cojinete de empuje.



Acopla el movimiento entre el motor y la transmisión.

Pedal arriba = embrague acoplado (se transmite el movimiento).

Pedal abajo = embrague desacoplado (no se transmite el movimiento).

### Caja de velocidades

El tractor está compuesto por una transmisión subdividida en cambio e reductor, controlados por una palanca cada uno.

La velocidad de marcha debe elegirse en relación al tipo de:

- Trabajo a efectuar.
- Implemento utilizado.
- Terreno.



Para ulteriores informaciones consultar la sección **CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

## Palanca mando cambio

Euro 30 RS   Euro 40 RS



Euro 45 SN   Euro 45 RS



La palanca puede asumir tres posiciones(más la posición de neutro):



Las selecciones no están sincronizadas.

Para pasar de una marcha a otra:

- Apretar el pedal del embrague.
- Seleccionar la gama deseada.
- Soltar gradualmente el pedal del embrague.

## Palanca mando reductor

Euro 30 RS   Euro 40 RS



Euro 45 SN   Euro 45 RS



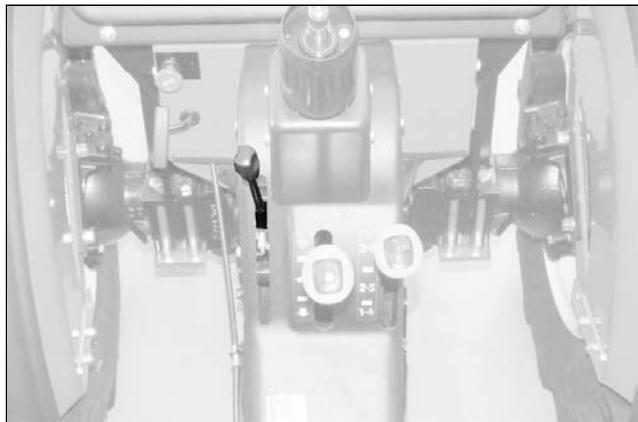
La palanca puede asumir tres posiciones(más la posición de neutro):



Las selecciones no están sincronizadas.

Para pasar de una marcha a otra:

- Parar el tractor.
- Apretar el pedal del embrague.
- Seleccionar la gama deseada.
- Soltar gradualmente el pedal del embrague.

**Palanca acelerador de mano**Euro 30 RS   Euro 40 RS   Euro 45 RSEuro 45 SN

La palanca del acelerador de mano se halla en la zona delantera derecha del tractor.  
Aumentar y disminuir el número de revoluciones del tractor operando gradualmente con la palanca.

**Pedal acelerador**Euro 30 RS - Euro 40 RS - Euro 45 RSEuro 45 SN

Pedal acelerador.

## Bloqueo diferencial delantero y trasero



### PELIGRO

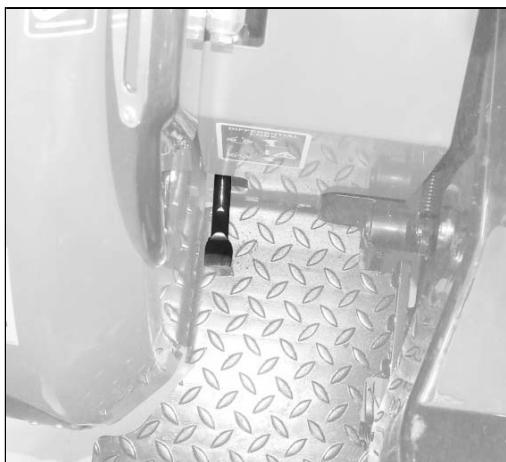
El bloqueo del diferencial conectado impide el viraje del tractor.



### IMPORTANTE

No usar el bloqueo del diferencial cerca o durante las curvas. No utilizarlo tampoco con marchas veloces ni con el motor a alto régimen de revoluciones.

### Euro 45 SN



El tractor está dotado de un dispositivo de bloqueo del diferencial hidráulico que actúa sobre ambos ejes.

Para la labor de arada o cuando una de las ruedas motrices pierde adherencia (terreno fangoso, accidentado, resbaladizo).

El bloqueo del diferencial se controla mecánicamente con el pedal. El desbloqueo se logra soltando el pedal.

**Para aprovechar en el mejor modo el dispositivo, conectar el bloqueo diferencial antes que las ruedas empiecen a derrapar. No conectar el bloqueo mientras una rueda está ya derrapando.**

**Si el diferencial no se desbloquea, reducir el número de revoluciones del motor, detener el tractor y desbloquear el diferencial moviendo la dirección.**

## Bloqueo diferencial trasero



### PELIGRO

El bloqueo del diferencial conectado impide el viraje del tractor.



### IMPORTANTE

No usar el bloqueo del diferencial cerca o durante las curvas. No utilizarlo tampoco con marchas veloces ni con el motor a alto régimen de revoluciones.

### Euro 30 RS   Euro 40 RS   Euro 45 RS



El tractor posee bloqueo diferencial trasero. Para la labor de arada o cuando una de las ruedas motrices pierde adherencia (terreno fangoso, accidentado, resbaladizo).

El bloqueo del diferencial tiene control mecánico mediante palanca. El desbloqueo se logra soltando la palanca.

**Para aprovechar en el mejor modo el dispositivo, conectar el bloqueo diferencial antes que las ruedas empiecen a derrapar. No conectar el bloqueo mientras una rueda está ya derrapando.**

**Si el diferencial no se desbloquea, reducir el número de revoluciones del motor, detener el tractor y desbloquear el diferencial moviendo la dirección.**

## Bloqueo diferencial delantero



### PELIGRO

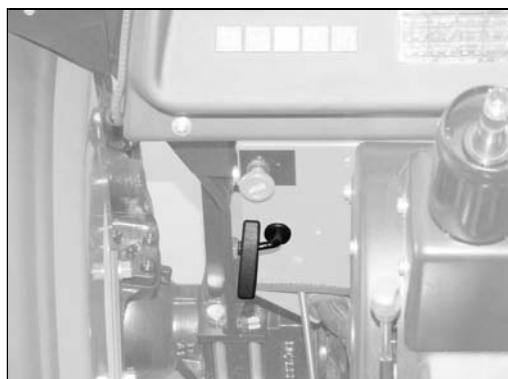
El bloqueo del diferencial conectado impide el viraje del tractor.



### IMPORTANTE

No usar el bloqueo del diferencial cerca o durante las curvas. No utilizarlo tampoco con marchas veloces ni con el motor a alto régimen de revoluciones.

#### Euro 30 RS Euro 40 RS



#### Euro 45 RS



tractor y desbloquear el diferencial moviendo la dirección.

El tractor posee bloqueo diferencial delantero.

Para la labor de arada o cuando una de las ruedas motrices pierde adherencia (terreno fangoso, accidentado, resbaladizo).

El bloqueo del diferencial delantero tiene control mecánico mediante palanca. El desbloqueo se logra soltando la palanca.

**Para aprovechar en el mejor modo el dispositivo, conectar el bloqueo diferencial antes que las ruedas empiecen a derrapar. No conectar el bloqueo mientras una rueda está ya derrapando.**

**Si el diferencial no se desbloquea, reducir el número de revoluciones del motor, detener el**

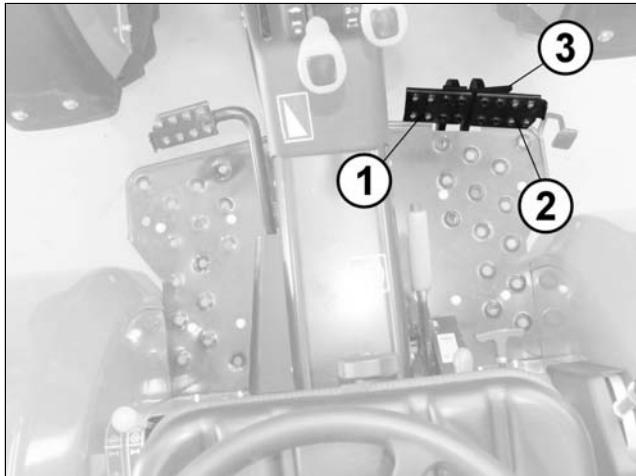
## SISTEMA FRENANTE

### Freno de servicio

#### Euro 45 SN



#### Euro 30 RS   Euro 40 RS   Euro 45 RS



- ① Pedal freno izquierdo.
- ② Pedal freno derecho.
- ③ Perno conexión pedales freno.

#### **ATENCIÓN**

Antes de iniciar la marcha, controlar la eficiencia de los frenos.

- Apretar el pedal del freno.

Si se advierte disminución de la acción de frenado o se llega al tope de recorrido libremente:

- No poner en marcha el tractor.
- Individualizar inmediatamente la causa y eliminar el defecto.
- Si no se logra solucionar el problema contactar inmediatamente el taller autorizado.



#### **ATENCIÓN**

Antes de ponerse en marcha en carretera bloquear ambos pedales del freno con la chapa de unión pedales.



#### **ATENCIÓN**

No utilizar NUNCA los pedales independientes durante los traslados en carretera.



#### **IMPORTANTE**

No tener el pie apoyado sobre los pedales del freno cuando no es necesario.

La acción frenante del tractor se logra apretando los pedales del freno.

Cada pedal controla por separado el relativo freno de cada una de las ruedas traseras.

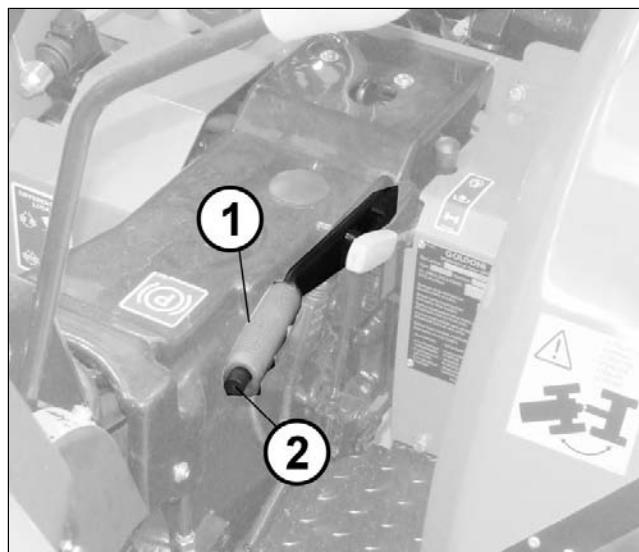
Limitar el uso independiente de los frenos exclusivamente para los laboreos agrícolas.

## Freno de estacionamiento

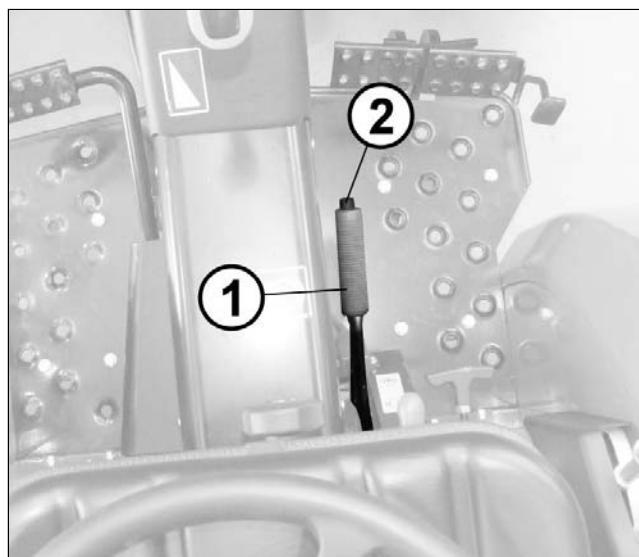


**ATENCIÓN**  
antes de iniciar la marcha cerciorarse que haya sido desconectado el freno de estacionamiento y que el respectivo led rojo, en el tablero de instrumentos, esté apagado.

### Euro 45 SN



### Euro 30 RS   Euro 40 RS   Euro 45 RS



**1** Palanca freno estacionamiento

**2** Botón de desbloqueo palanca freno de estacionamiento.

mecánicamente con palanca.

Para activar el freno de estacionamiento:

- Tirar hacia arriba la palanca.
- La activación del freno se evidencia con el encendido del testigo rojo en el salpicadero.

Para desactivar el freno de estacionamiento:

- Tirar hacia arriba la palanca.
- Apretar el botón de desbloqueo.
- Bajar completamente la palanca.
- La desactivación del freno se evidencia con el apagado del testigo rojo en el salpicadero.

El freno de estacionamiento (o aparcamiento) es de discos, totalmente independiente y controlado

## TOMA DE FUERZA

### Toma de fuerza trasera (TDF)

Maximo esfuerzo a la toma de fuerza (par) - 48 Kgm



#### ATENCIÓN:

Aplicar equipos con relacion de reduccion no inferior de 3.4:1 y con limitador de par Max. 48 Kgm.



#### ATENCIÓN

cuando no se utiliza la toma de fuerza, llevar la palanca de selección modalidad en la posición Neutra o Independiente (según el modelo y la versión). Esto impide la rotación accidental del árbol toma de fuerza y de otros componentes rotativos.



#### ATENCIÓN

No quitar ni dañar la protección de chapa.



#### ATENCIÓN

Cuando no se utiliza la toma de fuerza, hay que cubrir el eje con la respectiva protección.



#### IMPORTANTE

Si se conectan en la toma de fuerza implementos con elevada inercia (por ejemplo cortacésped, trituradora de sarmientos, etc), se aconseja la utilización de una transmisión de cardán con dispositivo "rueda libre". Este dispositivo evita la transmisión del movimiento del implemento al tractor, permitiendo la detención inmediata del avance al apretar el embrague.

El tractor posee dos árboles para la toma de fuerza trasera (TDF):

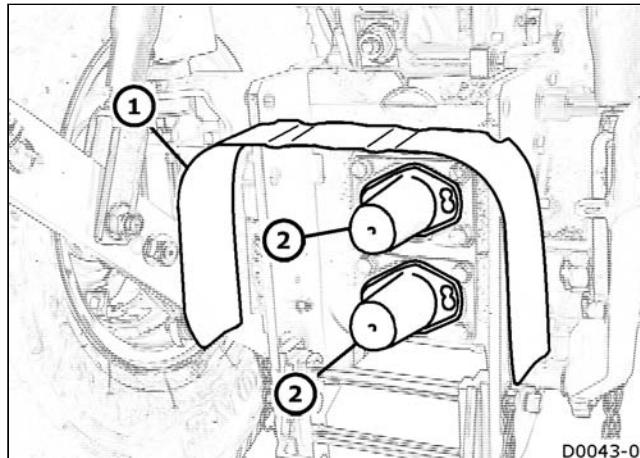
- Independiente.
- Sincronizada.

Además, ambas modalidades pueden tener dos velocidades:

- Lenta. 540 rpm
- Veloz. 540E (750 rpm)

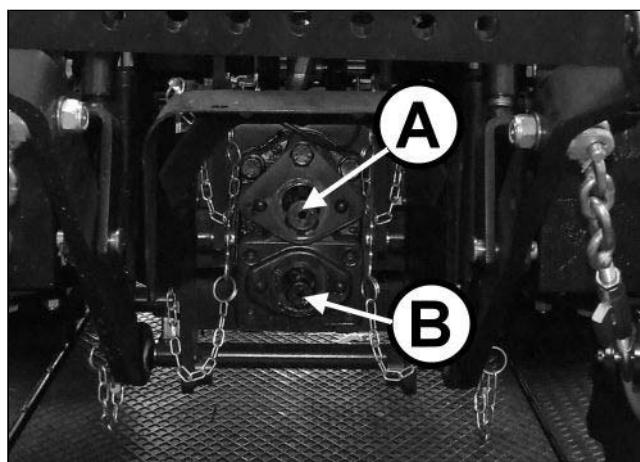
#### Euro 30 RS

- Lenta. 540 giri/1'
- No presente 540E



① Protección de chapa.

② Protección eje toma de fuerza.



Ⓐ Toma de fuerza  
Rotación horaria

Ⓑ Toma de fuerza  
Rotación antihoraria

## Toma de fuerza independiente



Es independiente de las velocidades de avance del tractor y se puede accionar con la máquina parada o en movimiento.



### ATENCIÓN

Para evitar lesiones:

**con la palanca de selección modalidad TDF en la posición independiente, el dispositivo de seguridad no permite el arranque del motor.**



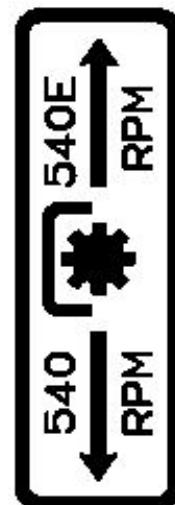
### PELIGRO

Soltar bruscamente el pedal del embrague puede ocasionar una respuesta peligrosa del tractor.

Euro 30 RS Euro 40 RS Euro 45 RS



1113



- Mediante la palanca de la caja de velocidades de la TDF seleccionar la velocidad de rotación ideal.

Finalizados los trabajos recordarse de volver a poner la palanca de selección velocidad TDF en la posición **Neutra (Punto muerto)**.



Operando con el pedal embrague del tractor, se interrumpe la transmisión del movimiento de rotación del eje de la toma de fuerza.



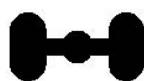
1113

- Apretar el pedal del embrague.
- La palanca de selección modalidad de la TDF debe

estar en la posición **Independiente**.

Euro 40 RS Euro 45 SN Euro 45 RS

## Toma de fuerza sincronizada



Sincronizada con todas las velocidades del cambio.

Empleada para remolque con ruedas motrices.

Empleada en condiciones de trabajo difíciles (grandes pendientes, terreno fangoso o resbaladizo).



### PELIGRO

Soltar bruscamente el pedal del embrague puede ocasionar una respuesta peligrosa del tractor.



### ATENCIÓN

Para evitar lesiones:

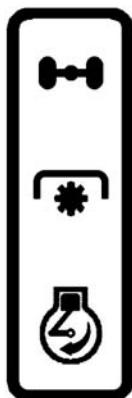
con la palanca de selección modalidad TDF en la posición Sincronizada, el dispositivo de seguridad no permite el arranque del motor.



### IMPORTANTE

No utilizar la toma de fuerza sincronizada cerca o durante las curvas con radio de giro muy estrecho.

## Euro 45 RS



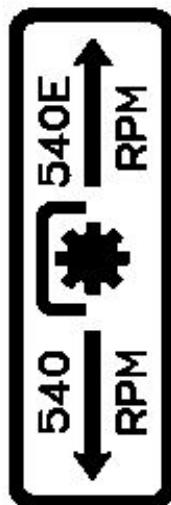
1113

## Euro 45 SN



1113

- Apretar el pedal del embrague.
- Palanca de bloqueo  
No presente Euro 45 SN
- Llevar la palanca de selección modalidad de la TDF a la posición **Sincronizada**. 

Euro 45 SN    Euro 45 RS

- Mediante la palanca de la caja de velocidades de la TDF seleccionar la velocidad de rotación ideal.

Finalizados los trabajos recordarse de volver a poner la palanca de selección velocidad TDF en la posición **Neutra (Punto muerto)**.

**ATENCIÓN**

cuando no se utiliza la toma de fuerza, llevar la palanca de selección modalidad en la posición Neutra o Independiente (según el modelo y la versión). Esto impide la rotación accidental del árbol toma de fuerza y de otros componentes rotativos.

## Tabla velocidad de la toma de fuerza

### TOMA DE FUERZA SUPERIORE

#### EURO 30 RS

Palanca selección velocidad TDF	Sentido de rotación:	Relación	R.p.m. toma de fuerza	R.p.m. moror
540	Rotación horaria Perfil 1-3/8" de 6 ranuras	4,70	540	2538

#### EURO 40 RS    EURO 45 SN    EURO 45 RS

Palanca selección velocidad TDF	Sentido de rotación:	Relación	R.p.m. toma de fuerza	R.p.m. moror
540	Rotación horaria Perfil 1-3/8" de 6 ranuras	5,20	540	2808
540E		3,41	540 750	1841 2557

### TOMA DE FUERZA PARTE BAJA

#### EURO 30 RS

Palanca selección velocidad TDF	Sentido de rotación:	Relación	R.p.m. toma de fuerza	R.p.m. moror
540	Rotación antihoraria Perfil 26 UNI 220	5,20	540	2808

#### EURO 40 RS    EURO 45 SN    EURO 45 RS

Palanca selección velocidad TDF	Sentido de rotación:	Relación	R.p.m. toma de fuerza	R.p.m. moror
540	Rotación antihoraria Perfil 26 UNI 220	5,20	540	2808
540E		3,41	540 750	1841 2557

## Tabla velocidad de la TDF sincronizada

Estes cifras se refieren a la vuelta de la TDF por cada vuelta de rueda

### TOMA DE FUERZA SUPERIORE

Velocidad		
Modelo	540	540E
<u>Euro 30 RS</u>	16,7	/
<u>Euro 40 RS</u>		
<u>Euro 45 SN</u>	15,13	15,13
<u>Euro 45 RS</u>		

### TOMA DE FUERZA PARTE BAJA

Velocidad		
Modelo	540	540E
<u>Euro 30 RS</u>		/
<u>Euro 40 RS</u>		
<u>Euro 45 SN</u>	15,13	15,13
<u>Euro 45 RS</u>		

## Junta cardánica



PARA LAS NORMAS DE USO Y MANTENIMIENTO EN CONDICIONES SEGURAS RELATIVAS A ALGUNOS COMPONENTES DEL TRACTOR FABRICADOS POR TERCEROS, CONSULTAR EL MANUAL ESPECÍFICO.



### ATENCIÓN

Para el funcionamiento correcto de la junta cardán y para evitar daños a los componentes y a las protecciones, recordar que la inclinación técnicamente posible de la junta cardán depende de la dimensión y de la forma de la protección de la TDF, como así también de la forma y de la dimensión de la junta cardán y de sus dispositivos de protección.

Por lo tanto la inclinación posible de la junta cardán puede variar.

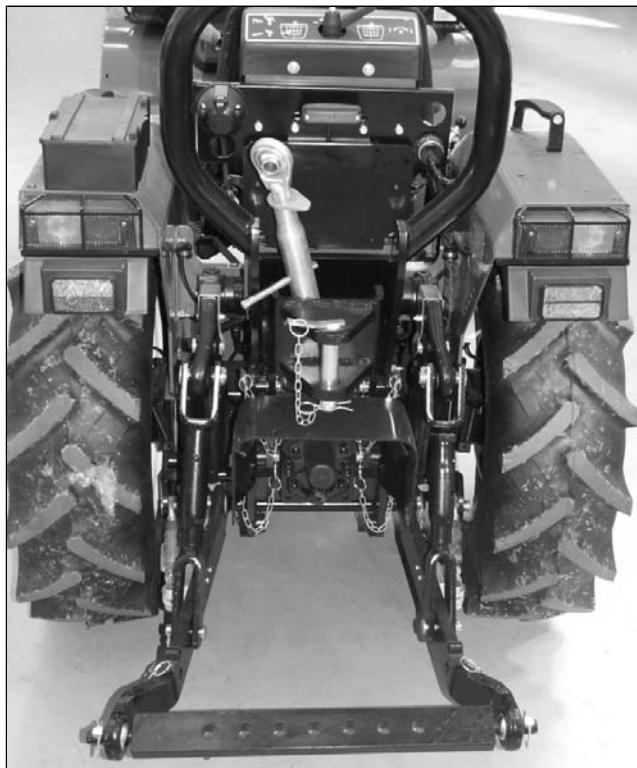


### ATENCIÓN

Use solo juntas con la protección adecuada.

## ELEVADOR TRASERO

Se trata de un elevador hidráulico trasero de 3 puntos con mando mediante distribuidor.



Resultan posibles las siguientes condiciones de empleo:

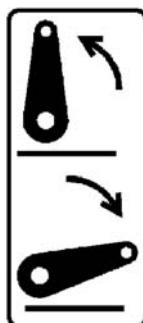
- **Elevación-descenso**

## Elevación-descenso

Euro 30 RS   Euro 40 RS   Euro 45 RS



Euro 45 SN



Se trata de un elevador hidráulico trasero de 3 puntos con mando mediante distribuidor.

- Palanca hacia atrás = Elevación implemento.
- Palanca hacia adelante = Descenso implemento (empleo flotante para implementos que deben seguir el perfil del terreno).
- Palanca en posición intermedia = Bloquea el implemento a distintas alturas.

## ENGANCHE DE TRES PUNTOS

### Enganche de tres puntos trasero

#### PELIGRO

Permanecer fuera de la zona de enganche cuando se controla el enganche de tercer puntos.

#### ATENCIÓN

No efectuar operaciones de mantenimiento, reparaciones ni trabajos de ningún tipo con el tractor o con los equipamientos enganchados, antes de haber detenido el motor, haber quitado la llave del tractor y haber apoyado el implemento sobre el terreno.

#### IMPORTANTE

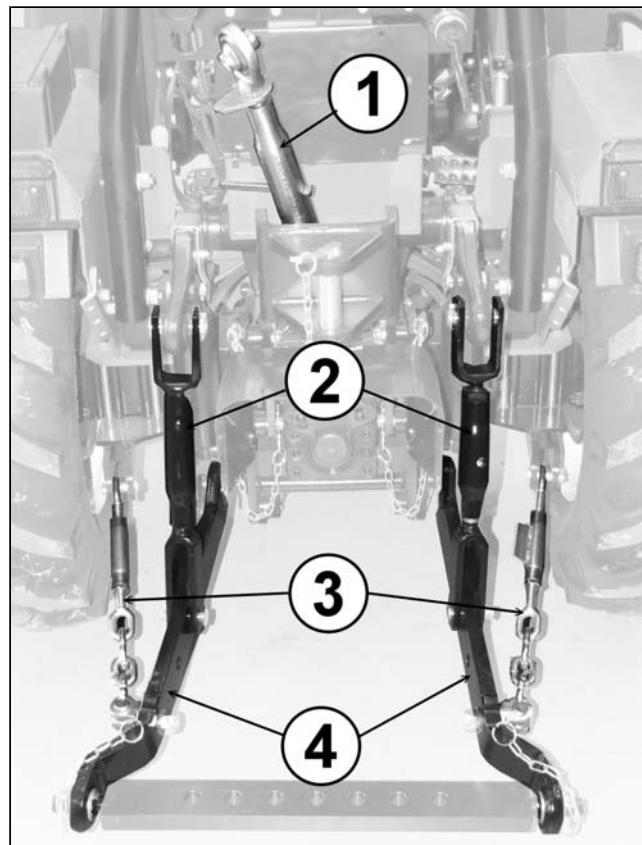
No usar el tercero punto del elevador como enganche de tiro.

#### PELIGRO

No vestirse con indumentos holgados, ni llevar joyas, cadenas o pulseras y prestar también atención cuando se lleva el cabello largo, ya que existe el peligro de engancharse fácilmente en partes del tractor o del implemento.

#### IMPORTANTE

Durante los traslados con equipamientos suspendidos en tres puntos, dar tensión a las cadenas y mantener alzado el elevador.



Cat. 1 e 1N

① Brazo tercero punto

② Tirante regulable

③ Cadenas laterales

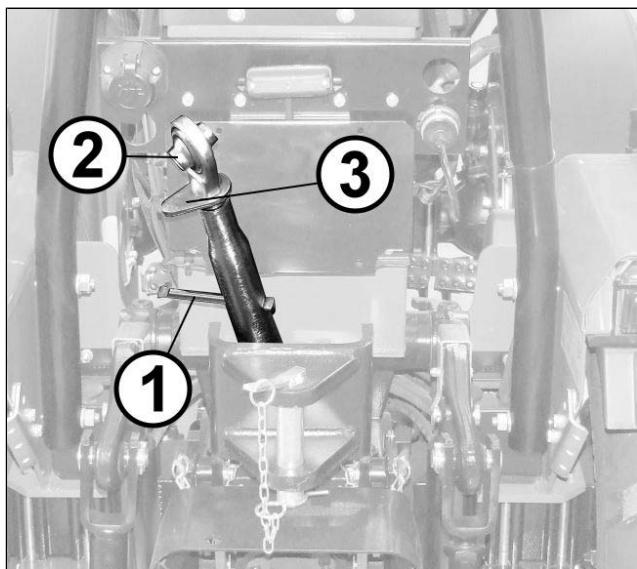
④ Brazo inferior elevador

El tractor está equipado con el sistema de enganche de tres puntos. Para garantizar un funcionamiento correcto, verificar siempre que las dimensiones y el peso del implemento, correspondan a las especificaciones del enganche y del elevador.

## Brazo tercer punto

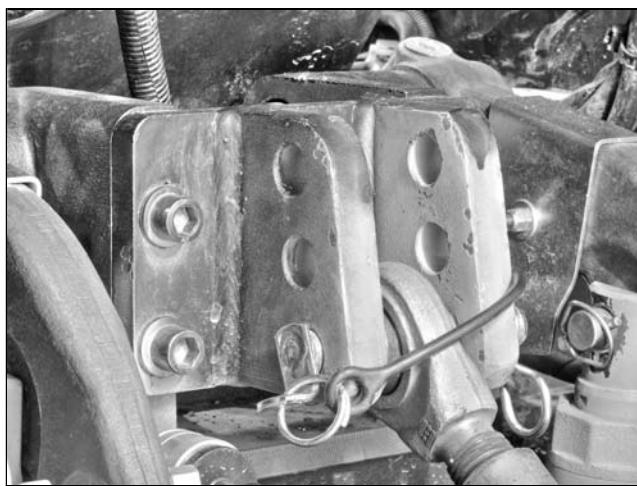
Terminal regulable enganche implemento

- Rótula esférica categoría 1



Regular la longitud del brazo tercer punto para variar el ángulo de enganche del implemento respecto al terreno. Girar el tercer punto hasta la longitud deseada utilizando la palanca 1.

La bola de enganche implemento 2 cuenta categoría 1. Para bloquear el tercer punto a la longitud deseada enroscar el anillo. 3



El enganche del brazo del tercer punto presenta tres agujeros para facilitar el enganche y la correcta inclinación del implemento.

Para regular el tercer punto extraer la clavija del perno, extraer el perno de los soportes, poner el tercer punto a la altura del agujero deseado, volver a poner el perno y la clavija.

- Agujero superior: menor sensibilidad (indicado con

implementos que producen esfuerzos elevados).

- Agujero central: sensibilidad media.
- Agujero inferior: mayor sensibilidad (indicado con implementos ligeros).

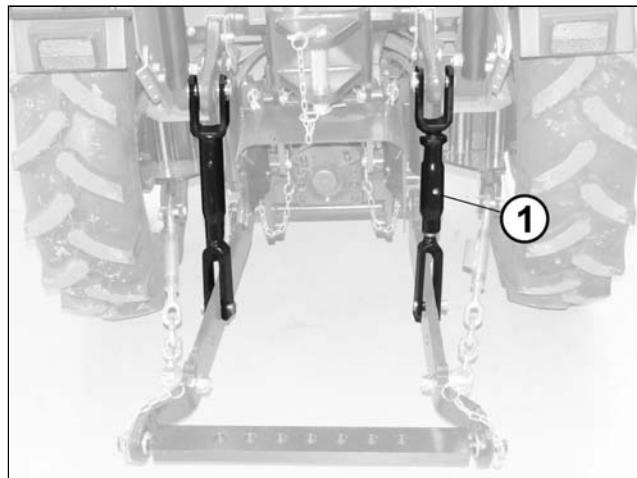
## Regulación enganche de tres puntos



### PELIGRO

Efectuar esta regulación con el tractor parado, con el motor apagado y con el freno de estacionamiento conectado.

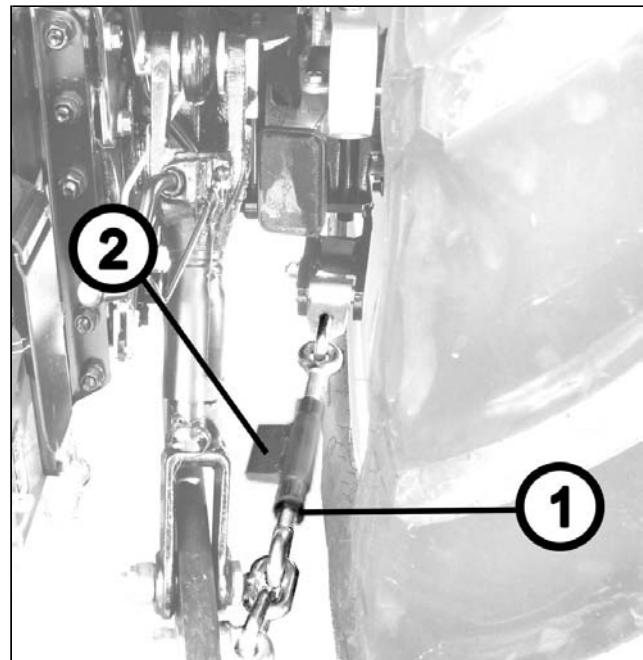
## Tirante regulable



Regular el tirante ajustable para poder nivelar y alinear los brazos inferiores del elevador según el implemento utilizado y el tipo de trabajo a realizar.

Para regular el tirante, girar la manija **1** en sentido horario para levantar el brazo inferior y en sentido antihorario para bajarlo, hasta lograr el alto deseado.

## Cadenas estabilizador lateral



Regular las cadenas laterales para limitar el movimiento lateral de los brazos inferiores del elevador:

Para regular las cadenas desenroscar el dado **1**, enroscar o desenroscar la cadena con la manilla **2** hasta lograr la oscilación deseada, volver a enroscar el dado para bloquear la cadena.

Oscilación 50-60 mm. para arados, gradas rotativas, etc.  
Oscilación 10-50 mm. para hojas niveladoras, azadas, etc.

Oscilación 0 mm. para el transporte de implementos que no están en función.

## DISTRIBUIDORES HIDRÁULICOS AUXILIARES



### ATENCIÓN

Prestar mucha atención durante las operaciones de desenganche y enganche de los implementos. No permitir a ninguna persona permanecer cerca.



### PELIGRO

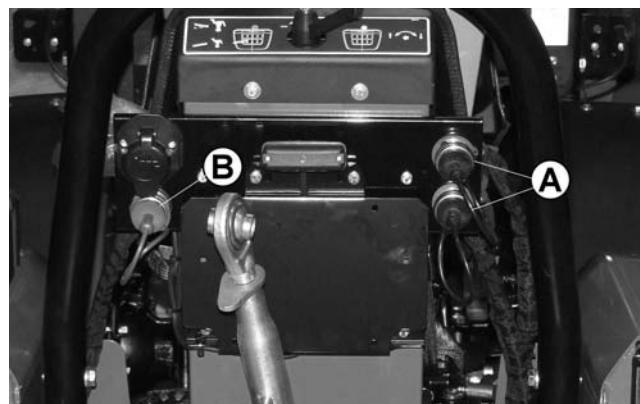
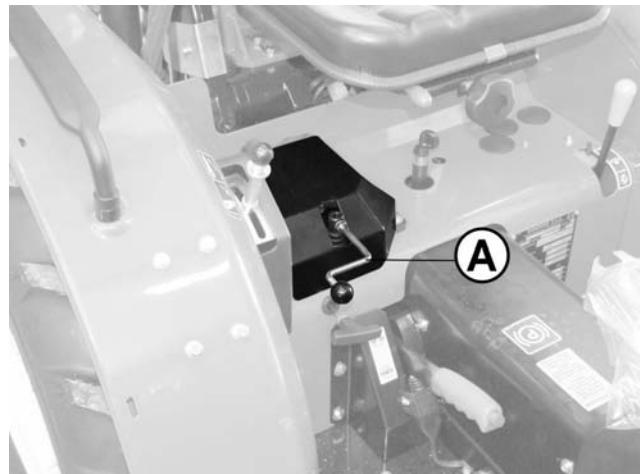
Los fluidos a presión pueden penetrar en el tejido humano, causando graves lesiones. Por lo tanto se aconseja parar siempre el motor y descargar la presión antes de efectuar la conexión/desconexión de las tuberías.



### PELIGRO

El aceite y el gasoil bajo presión, si alcanzan la piel o los ojos, pueden causar graves lesiones a las personas, incluso la ceguera o la muerte. Las pérdidas de fluidos a presión pueden ser invisibles. Para buscar pérdidas utilizar un trozo de madera o cartón; no utilizar directamente las manos. Equiparse siempre con gafas de seguridad para protegerse los ojos. Si penetra líquido bajo la piel, será necesario eliminarlo lo antes posible, recurriendo a un médico especializado en este tipo de intervenciones.

## Distribuidores hidráulicos auxiliares traseros



Las válvulas de los distribuidores son hembra 1/2" NPTF y cuentan con protecciones de goma

Ⓐ Palanca mando distribuidor auxiliar trasero

Circuito hidráulico Ⓐ

Ⓑ Válvula descarga libre aceite

## DISPOSITIVOS DE TIRO



### ATENCIÓN

El dispositivo de tiro en la posición más alta aumenta el riesgo de vuelco hacia atrás del tractor.

- No permanecer en la zona entre el tractor y el vehículo remolcado.



Elegir el dispositivo de tiro en base al tipo de remolque o de implemento que se debe remolcar, respetando las leyes vigentes.



La maniobrabilidad de conducción del tractor depende también de un correcto empleo y sucesiva regulación de la altura del dispositivo de tiro.



Cuando se utiliza el remolque equipado con tracción sincronizada, mantener el timón lo más posible horizontal.

## Remolque del tractor

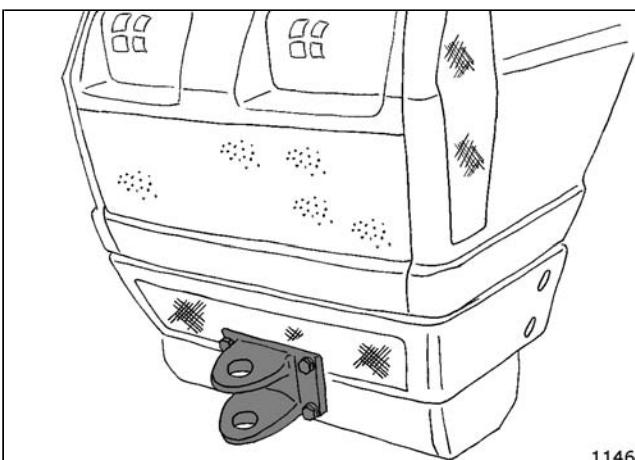
Para remolcar, utilizar en ambos medios (el que remolca y el remolcado) exclusivamente los normales dispositivos de tiro (barra o gancho de tiro).

Para enganchar los dos medios utilizar exclusivamente una cadena o un cable especial seguro y robusto y específico para tal fin.

### NOTA:

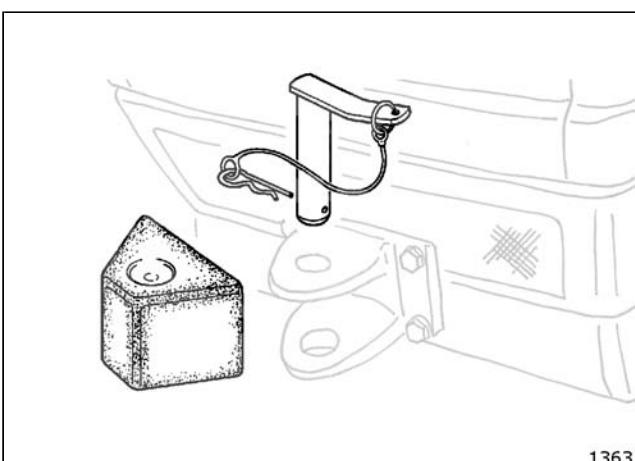
- Remolcar el tractor sólo trayectos breves y no hacerlo en carreteras públicas.
- La velocidad no debe superar los 10 km/h.
- Un operador debe permanecer en el puesto de conducción en el tractor remolcado.

## Gancho de tiro delantero



1146

El tractor está equipado con un gancho de tiro delantero para efectuar eventuales maniobras de emergencia del remolque o para remolcar el tractor en caso de necesidad.

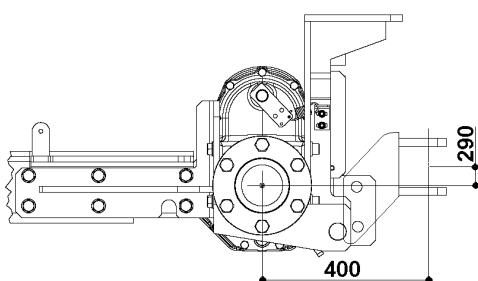


1363

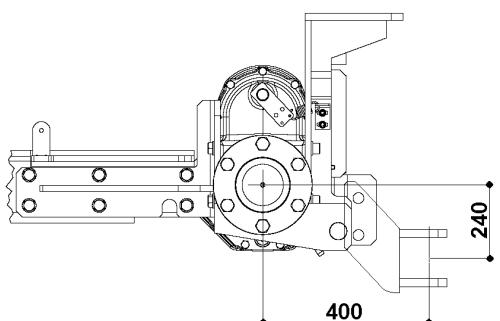
## Gancho de tiro categoría CUNA cat.B

El tractor se puede equipar con un gancho de tiro trasero del tipo "CUNA" Cat. B para tirar remolques de uno o dos ejes.

Código de aprobación **DGM-GA 4690 B**



Altura massima



Altura minima

Regulaciones gancho de tiro (valores en mm.).

Max carga vertical		
	Pneumáticos	Kg
<u>Euro 30 RS</u>	7.50-16"	360
<u>Euro 40 RS</u>	7.50-16"	430
	260/70-R16"	430
<u>Euro 45 SN</u>	8.25-16"	460
<u>Euro 45 RS</u>	8.25-16"	490

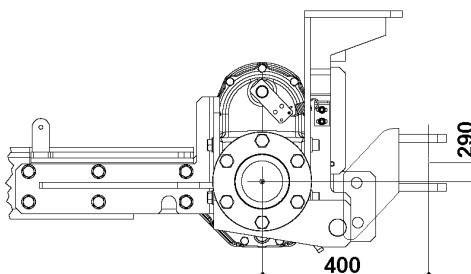
### ATENCIÓN

Los valores indicados son válidos sólo para los tractores que no están equipados con contrapeso

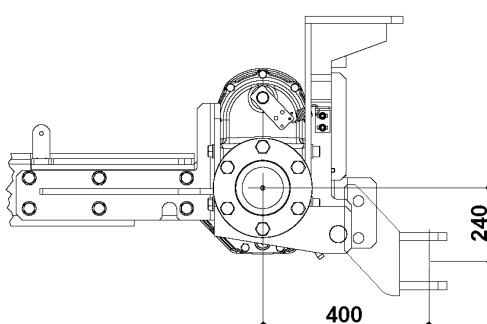
## Gancho de tiro categoría CEE

El tractor se puede equipar con un gancho de tiro trasero del tipo "CEE" para tirar remolques de uno o dos ejes.

Código de aprobación **e11-1567**



Altura massima



Altura minima

Regulaciones gancho de tiro (valores en mm.).

Max carga vertical		
	Pneumáticos	DaN
<u>Euro 30 RS</u>	7.50-16"	350
<u>Euro 40 RS</u>	7.50-16"	420
	260/70-R16"	420
<u>Euro 45 SN</u>	8.25-16"	450
<u>Euro 45 RS</u>	8.25-16"	480



### ATENCIÓN

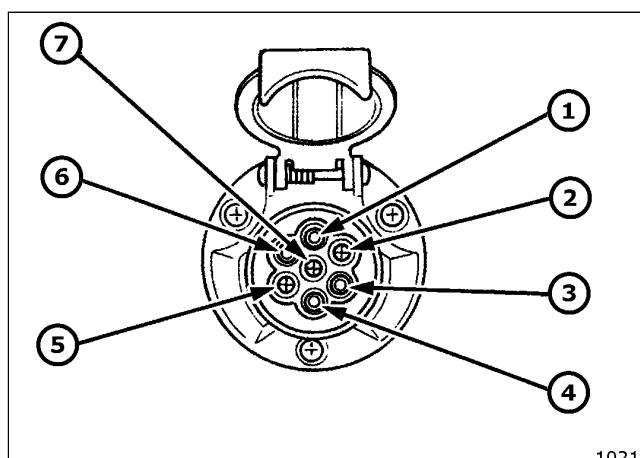
Los valores indicados son válidos sólo para los tractores que no están equipados con contrapeso

## Toma de 7 contactos para remolque



La toma de 7 contactos permite conectar luces, luces de dirección y otros dispositivos eléctricos para un remolque o un implemento.

Si un implemento cubre las luces de dirección u otras luces posteriores utilizar luces suplementarias.



Función terminal:

- ① Luz de dirección izquierda.
- ② Libre
- ③ Masa.
- ④ Luz de dirección derecha.
- ⑤ Luz de cola derecha.
- ⑥ Luces de parada.
- ⑦ Luz de cola izquierda.

## LASTRES

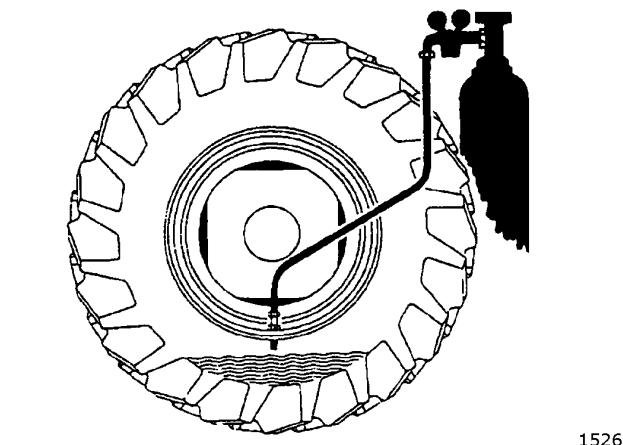
### Lastraje de la rueda mediante llenado líquido del neumático

El lastrado de las ruedas motrices se logra introduciendo agua en los neumáticos.

**Nota:** utilizar en lo posible ruedas con cámara de aire.

**Nota:** si se utilizan ruedas tubeless, informarse en el concesionario para una correcta lubricación del disco para evitar que se oxide.

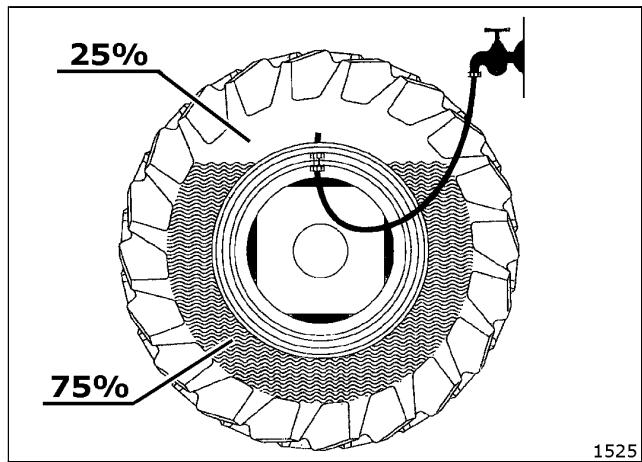
**Nota:** en caso de bajas temperaturas utilizar agua con soluciones antihielo.



1526

#### Para extraer agua:

- Posicionar la válvula abajo.
- Desenroscar con cautela el racor móvil de la válvula.
- Dejar salir el agua.
- Completar el vaciado mediante un idóneo racor con tubo de aspiración.
- Efectuar el inflado con aire hasta el completo vaciado del agua.
- Enroscar el racor móvil de la válvula.
- Efectuar el inflado con aire hasta la normal presión de trabajo.



1525

#### Para introducir agua:

- Posicionar la válvula arriba.
- Desenroscar con cautela el racor móvil de la válvula.
- Introducir agua con una herramienta especial.
- Interrumpir el llenado cada tanto para dejar salir el aire.
- Suspender el llenado cuando se ve salir agua por la válvula.
- El nivel de llenado de agua debe ser de un 75%.
- Enroscar el racor móvil de la válvula.
- Efectuar el inflado con aire hasta la normal presión de trabajo.

## PUNTOS DE ELEVACIÓN

### Gato hidráulico:

Para todo aquello relacionado con las modalidades de mantenimiento y el modo de realizar el mantenimiento, tenga en cuenta lo expuesto en su manual de uso mantenimiento.



### ATENCIÓN:

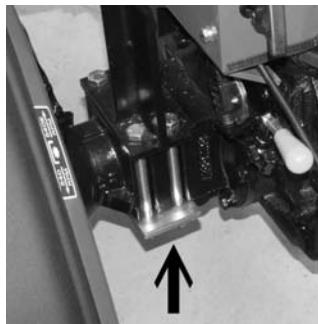
Antes de utilizar el gato hidráulico, cerciorarse que estén correctamente fijados los dispositivos.



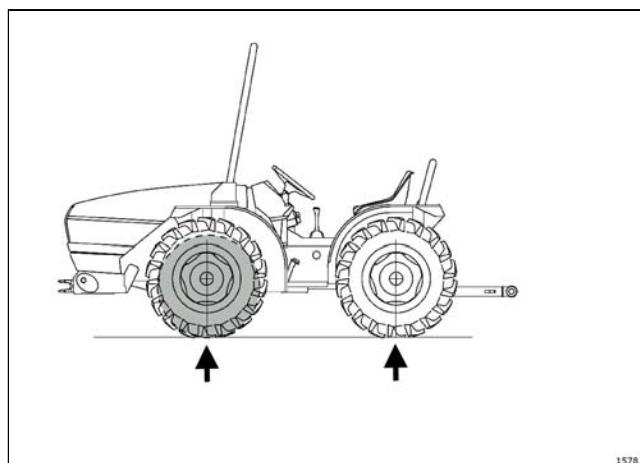
### ATENCIÓN:

No utilizar el gancho de remolque como punto de levantamiento.

Los puntos de levantamiento aconsejados son:



Cubos ruedas



1578

Utilizar las placas en los cubos de las ruedas como puntos de levantamiento.

## PUNTOS DE FIJACIÓN DEL CARGADOR FRONTAL

En el tractor no existen puntos de fijación para un cargador frontal



### ATENCIÓN:

No resulta posible montar en el tractor cargadores frontales.

# REVISIONES DE MANTENIMIENTO



## ATENCIÓN

### Efectuar los controles de los niveles:

- Antes de utilizar el tractor.
- Con el tractor parado y el motor apagado (al menos una hora antes).
- Sobre una superficie plana.

## REVISIONES DE MANTENIMIENTO

Para conservar en el tiempo el buen funcionamiento de la máquina - y contar con la garantía anual del fabricante - el usuario deberá efectuar un mantenimiento constante de la máquina y en particular deberá efectuar - regularmente y a su cargo - en el "Concesionario" o en "el Taller Autorizado" de zona del fabricante la totalidad de las siguientes revisiones de mantenimiento periódico de su máquina, respetando las condiciones y los plazos taxativos que a continuación se exponen.

Para facilitar la lectura, se ha empleado una serie de símbolos con los siguientes significados:



Instrucciones



Control



Limpieza con aire



Regulación



Lubricación



Engrase



Sustitución líquidos



Sustitución piezas



Intervalos predefinidos



Limpieza



Horas trabajo



Cuando resulta necesario.



Restablecer el nivel.



Restablecer el nivel.



Restablecer el nivel.

**PELIGRO**

No vestirse con indumentos holgados, ni llevar joyas, cadenas o pulseras y prestar también atención cuando se lleva el cabello largo, ya que existe el peligro de engancharse fácilmente en partes del tractor o del implemento.

**PELIGRO**

No dejar encendido el motor en un ambiente cerrado: los gases de escape son venenosos.

**PELIGRO**

Después de todo mantenimiento limpiar y desengrasar el motor, para evitar el peligro de incendio.

**PELIGRO**

Mantener las manos y el cuerpo lejos de eventuales perforaciones o pérdidas que puedan verificarse en la instalación hidráulica: el fluido que sale a presión puede tener una fuerza suficiente para provocar lesiones.

**ATENCIÓN**

No efectuar operaciones de mantenimiento, reparaciones ni trabajos de ningún tipo con el tractor o con los equipamientos enganchados, antes de haber detenido el motor, haber quitado la llave del tractor y haber apoyado el implemento sobre el terreno.

**ATENCIÓN**

Aparcar el tractor de manera que resulte garantizada su estabilidad, utilizando el freno de aparcamiento, conectando una marcha (la primera en subida, o bien la marcha atrás en bajada) y empleando eventualmente un taco.

**ATENCIÓN**

Antes de poner en marcha el tractor verificar que en el radio de acción del mismo no estén presentes otras personas ni animales.

**ATENCIÓN**

No dejar el tractor sin vigilancia con el motor encendido y/o con la llave de arranque en el salpicadero.

**ATENCIÓN**

El usuario debe verificar que cada parte del tractor, sobre todo los componentes de seguridad, cumplan su específica función. Por lo tanto deben ser mantenidos en perfecta eficiencia. Si se presentan anomalías o fallos es necesario eliminarlos tempestivamente y en los casos necesarios contactar nuestros Centros de Asistencia.

**IMPORTANTE**

Controlar periódicamente, siempre con el motor parado, el apriete de las tuercas y de los tornillos de las ruedas y de la estructura de protección antivuelco.

**PELIGRO**

En diversos puntos del tractor, han sido aplicadas calcomanías de seguridad. Representan una advertencia de potencial peligro.

**IMPORTANTE**

Mantener las calcomanías limpias y legibles. Si están dañadas sustituirlas.

**ATENCIÓN**

En caso de trabajos en la instalación eléctrica, el circuito con el interruptor de la batería o desconecte el cable de masa (polo negativo con símbolo “-“) de la batería.

**ATENCIÓN**

Todo trabajo en la batería requiere particular atención: el electrolito es corrosivo y los gases que se forman son inflamables



La preservación del ambiente es fundamental. La eliminación incorrecta de desechos puede alterar el ambiente y el sistema ecológico.



No arrojar en el ambiente líquidos como carburante, lubricantes, fluidos refrigerantes, fluidos varios.



No utilizar contenedores de alimentos y bebidas que puedan provocar confusión, para descargar líquidos como lubricantes, fluidos refrigerantes, fluidos varios.



Para la eliminación o el reciclaje correcto de los desechos, contacte los organismos previstos o el concesionario.



No arrojar en el ambiente los componentes de los sistemas de refrigeración como equipos, radiadores, líquidos, depósitos, etc.



Poner SIEMPRE un recipiente de recogida del líquido bajo el depósito que se descarga, donde está el punto de descarga.

## Revisiones de mantenimiento periódico

### ATENCIÓN

La tabla muestra los intervalos de mantenimiento.

- **Manutencion Extraordinaria:**

### Euro 30 RS

Periodo de trabajo	Horas	50	8	16	50	250	300		Lubricantes
		12				12		12	
	Aceite motor								
	Filtro aceite motor								
	Filtro carburante								
	Depósito carburante								  
	Filtro aire en seco - Filtro externo								 
	Filtro aire en seco - Filtro de seguridad interno								

### Euro 40 RS Euro 45 SN Euro 45 RS

Periodo de trabajo	Horas	50	8	16	50	200	300	600		Lubricantes
		12				12		24	12	
	Aceite motor									
	Filtro aceite motor									
	Filtro carburante									
	Depósito carburante									  
	Instalación de refrigeración								  	
	Correa alternador									
	Filtro aire en seco - Filtro externo									
	Filtro aire en seco - Filtro de seguridad interno									

## Euro 30 RS Euro 40 RS Euro 45 SN Euro 45 RS

Periodo de trabajo 	Horas	50	50	400	800			Lubricantes
	Meses	12			12	24		
	Cárter cambio, diferencial delantero Elevador							Se aconseja utilizar aceite Arbor by Petronas Lubricants: <b>ARBOR UNIVERSAL 15W-40</b>  Capacidad <u>Euro 30 RS</u> - 11 L <u>Euro 40 RS</u> - 12.5 L <u>Euro 45 RS</u> - 13.5 L <u>Euro 45 SN</u> - 15 L
	Cárter diferencial posterior							Se aconseja utilizar aceite Arbor by Petronas Lubricants: <b>ARBOR TRW 90</b>  Capacidad 7.5 L <u>Euro 45 SN</u> - 6.5 L
	Filtro aceite transmisión en aspiración						 	
	Aceite frenos y bloqueo diferencial							Se aconseja utilizar aceite Arbor by Petronas Lubricants: <b>ARBOR BRAKE D4</b>  Capacidad Restablecer el nivel.
	Puntos de engrase						 	Se aconseja utilizar grasa multiuso Arbor by Petronas Lubricants: <b>ARBOR MP EXTRA</b>
	Embrague						  	
	Dirección							
	Frenos						 	
	Tubos hidráulicos						 	
	Installación eléctrica						 	Se aconseja utilizar grasa multiuso Arbor by Petronas Lubricants: <b>ARBOR MP EXTRA</b>

## GRUPO MOTOR

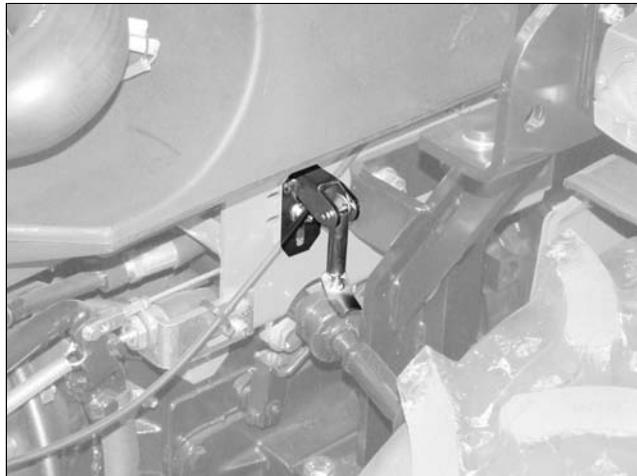
### Motor



Para las normas de seguridad y las operaciones de uso y mantenimiento relativas a algunos componentes del tractor fabricados por terceros, consultar el respectivo manual.

### Apertura del capó

Euro 30 RS Euro 40 RS



Desbloquear los tirantes y elevar el capó.

Euro 45 SN Euro 45 RS



Desbloquear los tirantes y elevar el capó.



Utilizar la varilla de bloqueo del capó



**ATENCIÓN**

Durante las operaciones de trabajo, asegúrese de que el capó esté bien cerrado

## Instalación de refrigeración



### ATENCIÓN

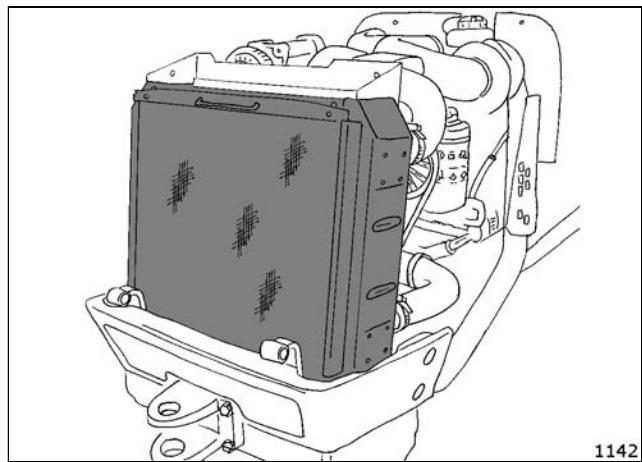
Para toda operación de mantenimiento, el motor debe estar parado y frío.



### ATENCIÓN

No abrir el depósito de expansión del radiador con motor caliente, ya que el líquido de refrigeración tiene presión y presenta alta temperatura: peligro de quemaduras.

Euro 40 RS Euro 45 SN Euro 45 RS



1142



### Control



8

- Controlar el nivel del líquido refrigerante.
- Controlar la limpieza de la protección del radiador.
- Controlar la tensión de la correa (véase uso y mantenimiento motor).
- Controlar cada tanto el apriete de las abrazaderas de los tubos de la instalación.



### Sustitución



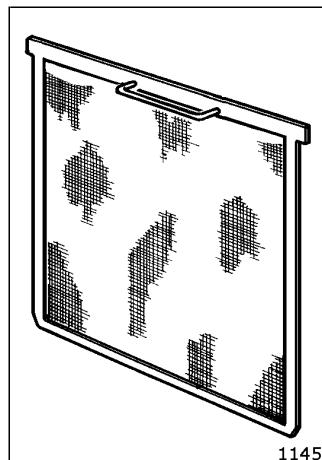
Sustituir el líquido de refrigeración cada dos años.  
Para el mantenimiento contactar el taller autorizado.



### Limpieza



8



1145

Limpiar la protección del radiador cuando resulte necesario o como máximo una vez por semana:

- Extraer la protección del alojamiento.
- Mediante un chorro de aire comprimido (presión máx. 3 BAR), soplar de adentro hacia afuera.



### Restablecimiento nivel



Restablecer el nivel del líquido refrigerante cuando se hace necesario:

- Desenroscar el tapón de la cubeta.
- Restablecer el nivel.
- Enroscar el tapón y ajustar a fondo.

Se aconseja utilizar líquido Petronas Lubricants: **PARAFLU 11**

Se aconseja utilizar eventuales soluciones antihielo siguiendo las específicas indicaciones expuestas en el paquete del producto.



**No arrojar en el ambiente líquidos como carburante, lubricantes, fluidos refrigerantes, fluidos varios.**



**Poner SIEMPRE un recipiente de recogida del líquido bajo el depósito que se descarga, donde está el punto de descarga.**

## Control nivel aceite motor



Véase el manual de uso y mantenimiento motor.

### ! PELIGRO

**Durante la descarga del aceite usado de la cubeta del motor, prestar atención, porque el aceite, si está muy caliente, podría causar quemaduras.**

### ! ATENCIÓN

**Para toda operación de mantenimiento, el motor debe estar parado y frío.**

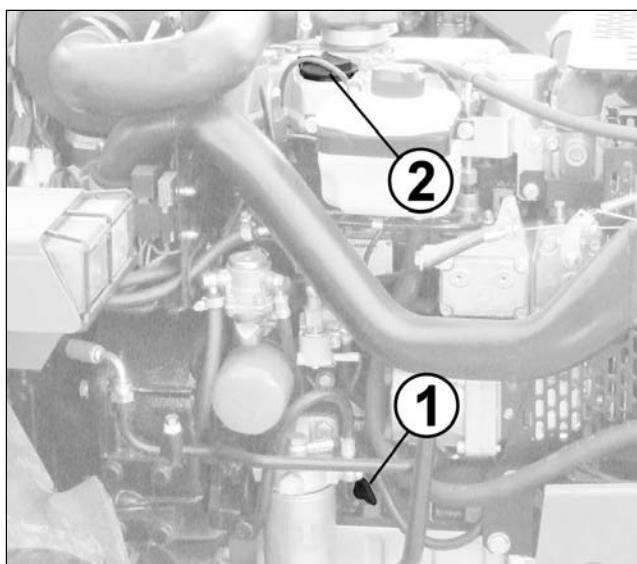
### ! PELIGRO

**Protegerse las manos porque el aceite, si está demasiado caliente, puede provocar quemaduras.**

### ! PELIGRO

**Protegerse las manos porque la varilla de control del aceite podría estar muy caliente y provocar quemaduras.**

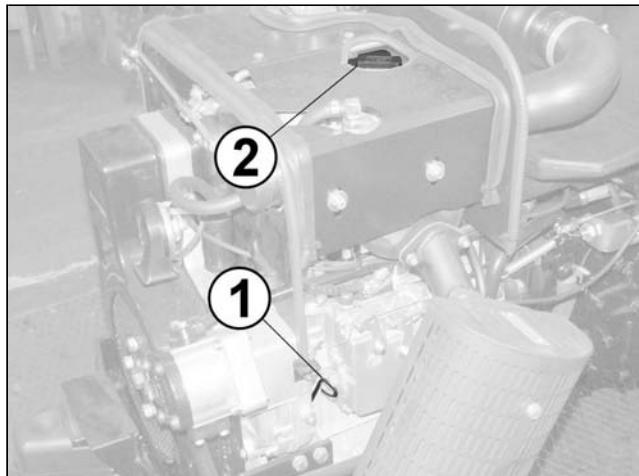
**Euro 40 RS   Euro 45 SN   Euro 45 RS**



**①** Varilla control nivel aceite

**②** Tapón llenado aceite

### Euro 30 RS



**①** Varilla control nivel aceite

**②** Tapón llenado aceite



**Control**



**16**

Controlar el nivel del aceite, mediante el tapón con varilla graduada (MIN-MAX )



**Restablecimiento nivel**



- Desenroscar el tapón llenado aceite
- Restablecer el nivel.
- Enroscar el tapón y ajustar a fondo.

Se aconseja utilizar aceite Arbor by Petronas Lubricants:  
**ARBOR UNIVERSAL 15W-40**



**Sustitución**



Véase el manual de uso y mantenimiento motor.



**No arrojar en el ambiente líquidos como carburante, lubricantes, fluidos refrigerantes, fluidos varios.**



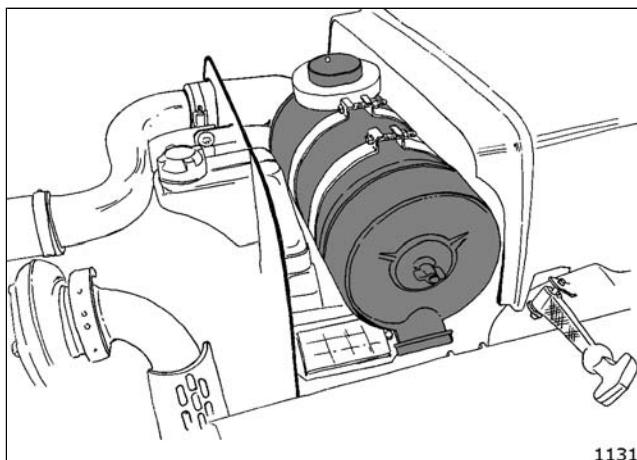
**Poner SIEMPRE un recipiente de recogida del líquido bajo el depósito que se descarga, donde está el punto de descarga.**

## Filtro aire en seco



### ATENCIÓN

Para toda operación de mantenimiento, el motor debe estar parado y frío.



1131

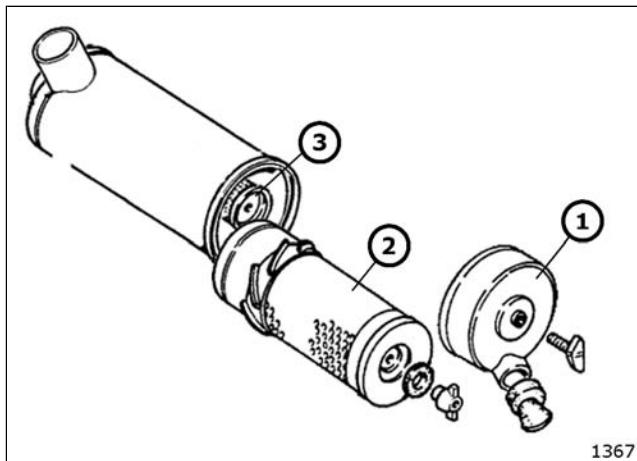


### Limpieza



50

Limpiar la válvula de descarga cuando resulte necesario o como máximo una vez por semana.



1367

① Tapa.

② Filtro externo.

③ Filtro de seguridad interno.

Limpiar el filtro cada vez que se enciende la luz testigo y cuando resulte necesario evaluando las condiciones ambientales de trabajo (con polvo, seco, etc) en el siguiente modo:

- Desenganchar y quitar la tapa.
- Extraer el filtro externo.
- Mediante un chorro de aire comprimido (presión máx. 3 BAR), soplar de adentro hacia afuera.
- Volver a poner el filtro en el alojamiento.
- Cerrar con la tapa posicionando la válvula de

descarga en el punto más bajo.

**NO extraer el filtro de seguridad interno (no debemos ni limpiarlo ni dañarlo).**



### Sustitución

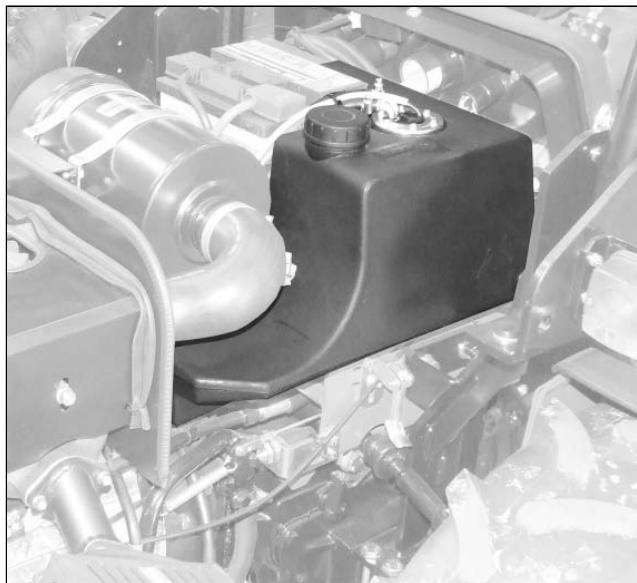


- Sustituir el filtro externo, cuando se hace necesario o como máximo cada 300 h.
- Sustituir el filtro interno de seguridad, cuando se hace necesario o como máximo una vez al año.
- Cuando el filtro interno está sucio cambia el color

## Depósito carburante



No arrojar en el ambiente líquidos como carburante, lubricantes, fluidos refrigerantes, fluidos varios.



Desbloquear los tirantes y elevar el capó.



Controlar:

- Que haya suficiente carburante para toda la duración del trabajo.
- Que el depósito no presente abolladuras ni abrasiones.



Limpiar la zona circundante al tapón del depósito.



Utilizar un carburante de calidad y con las características técnicas previstas en el manual de uso y mantenimiento del motor.



**ATENCIÓN**

**Restablecer el nivel carburante con el motor apagado. No fumar cerca del carburante ni durante esta operación.**



Sustituir el tapón del depósito si se pierde o esta dañado, con un repuesto original.



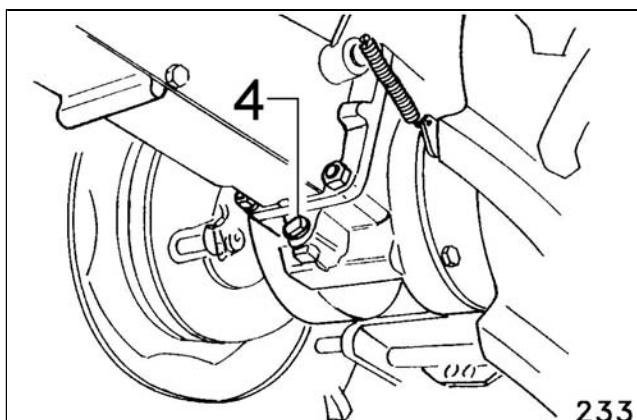
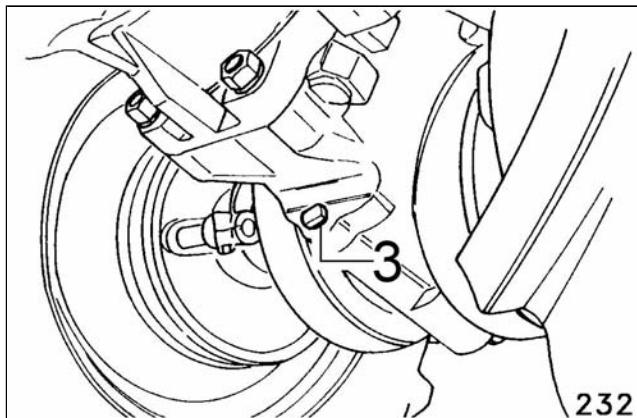
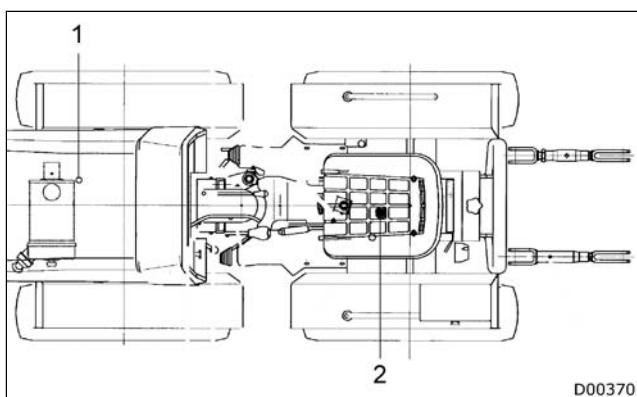
Sustituir el depósito si esta dañado con rayas, abrasiones o abolladuras con un repuesto original.

## GRUPO TRANSMISIÓN

### Reabastecimiento aceite

 Control

 50



- ① Varilla control nivel aceite  
Cárter cambio, diferencial delantero Elevador
- ② Varilla control nivel aceite  
Cárter diferencial posterior
- ③ Tapón descargar el aceite  
Diferencial delantero
- ④ Tapón descargar el aceite  
Parte trasera

Cárter cambio, diferencial delantero Elevador

 Restablecimiento nivel



Controlar el nivel del aceite, mediante el tapón con varilla graduada (MIN-MAX )

Si es necesario, restablecer el nivel con el tipo de aceite aconsejado.

Se aconseja utilizar aceite Arbor by Petronas Lubricants:  
**ARBOR UNIVERSAL 15W-40**

 Limpieza



Mantener limpio:

- La zona circundante al tapón con varilla graduada.

 Sustitución

 800

Modelo	Cantidad L
<b>Euro 30 RS</b>	11
<b>Euro 40 RS</b>	12.5
<b>Euro 45 SN</b>	15
<b>Euro 45 RS</b>	13.5

Descargar el aceite a través del tapón.

Introducción del aceite: mediante el tapón con varilla graduada.

Antes de controlar el nuevo nivel, dejar que se estabilice el aceite.

Después de cada sustitución del aceite de la transmisión efectuar también:

- Limpieza del Filtro aceite transmisión en aspiración.

## Cárter diferencial posterior



## Restablecimiento nivel



Controlar el nivel del aceite, mediante el tapón con varilla graduada (MIN-MAX )

- El tapón de desfogue aceite situado sobre el cárter elevador bajo el asiento.

Si es necesario, restablecer el nivel con el tipo de aceite aconsejado.

Se aconseja utilizar aceite Arbor by Petronas Lubricants:  
**ARBOR TRW 90**



## Limpieza



Mantener limpio:

- La zona circundante al tapón con varilla graduada.



## Sustitución



800

Modelo	Cantidad L
<b>Euro 30 RS</b>	7.5
<b>Euro 40 RS</b>	7.5
<b>Euro 45 SN</b>	6.5
<b>Euro 45 RS</b>	7.5

Descargar el aceite a través del tapón.

Introducción del aceite: mediante el tapón con varilla graduada.

Antes de controlar el nuevo nivel, dejar que se estabilice el aceite.



**Poner SIEMPRE un recipiente de recogida del líquido bajo el depósito que se descarga, donde está el punto de descarga.**



**No arrojar en el ambiente líquidos como carburante, lubricantes, fluidos refrigerantes, fluidos varios.**

## Filtro aceite transmisión en aspiración

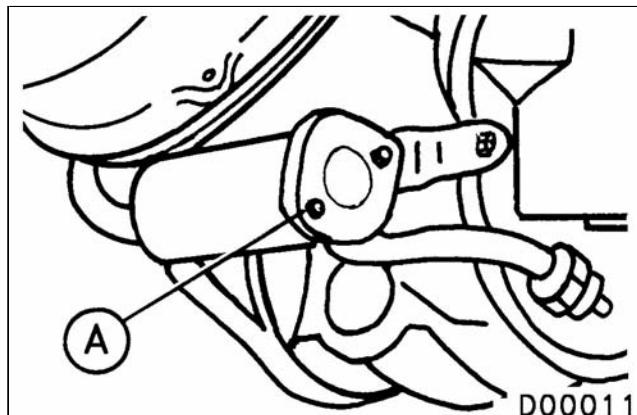


## PELIGRO

**Protegerse las manos porque el aceite, si está demasiado caliente, puede provocar quemaduras.**



## Limpieza



Limpiar el filtro aceite transmisión:

- Después de las primeras 50 horas de trabajo.
- Con cada cambio del aceite.
- Cada 400 horas de trabajo.

Para limpiar el filtro:

- Desenroscar los bulones que fijan la tapa.
- Extraer el filtro.
- Lavar con gasolina o gasoil.
- Secar con aire comprimido.
- Volver a montar y cerrar la tapa.



**Poner SIEMPRE un recipiente de recogida del líquido bajo el depósito que se descarga, donde está el punto de descarga.**



**No arrojar en el ambiente líquidos como carburante, lubricantes, fluidos refrigerantes, fluidos varios.**

## Dirección

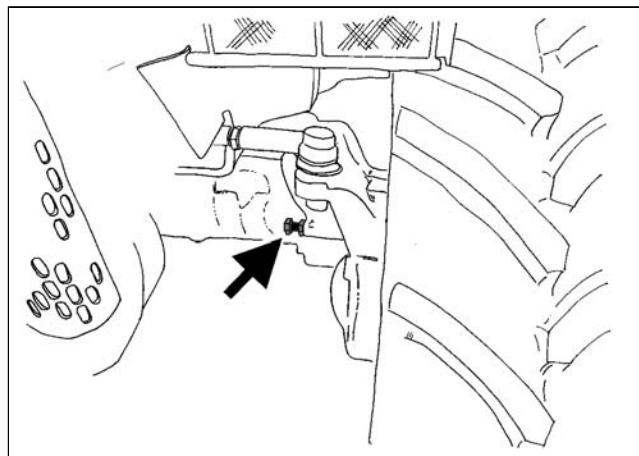
### Regulación



El tractor se entrega con las características de viraje optimizadas en función de los neumáticos de equipamiento originales.

Si se hace necesario modificar el tipo de neumáticos es necesario efectuar la regulación del radio de viraje.

### Indicaciones válidas para versiones ruedas directrices



Para ajustar el radio de giro operar con los tornillos de regulación



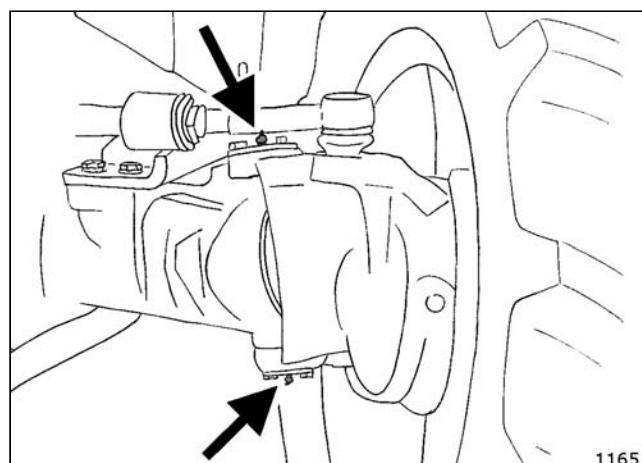
#### IMPORTANTE

El servicio deberá estar siempre a cargo del concesionario o personal especializado.

### Engrase



50



1165

Engrasar:

Se aconseja utilizar grasa multiuso Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR MP EXTRA**

### Indicaciones válidas para versiones con articulación central



#### IMPORTANTE

El servicio deberá estar siempre a cargo del concesionario o personal especializado.

## Frenos



### Regulación



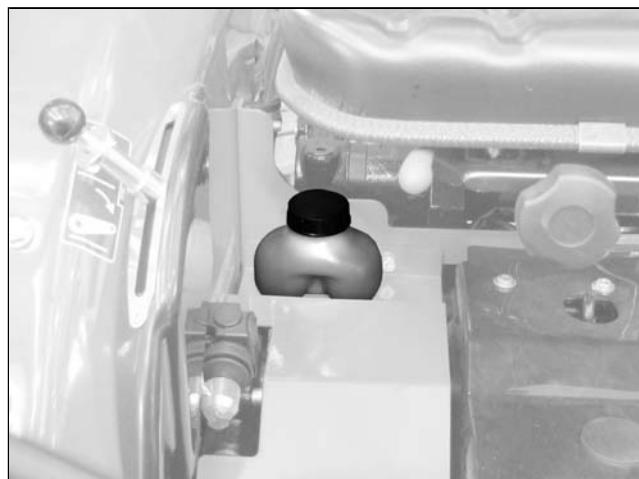
Cuando la carrera del pedal del freno resulta excesiva, o bien cuando una de las ruedas frena en modo diverso, es necesario efectuar la regulación.



#### IMPORTANTE

Para efectuar la regulación del frenado contactar siempre el concesionario o personal especializado

#### Euro 45 SN



### Control



50

Controlar el nivel del aceite hidráulico mediante el depósito.

El depósito debe estar lleno completamente.

Se aconseja utilizar aceite Arbor by Petronas Lubricants:  
**ARBOR BRAKE D4**



### Sustitución



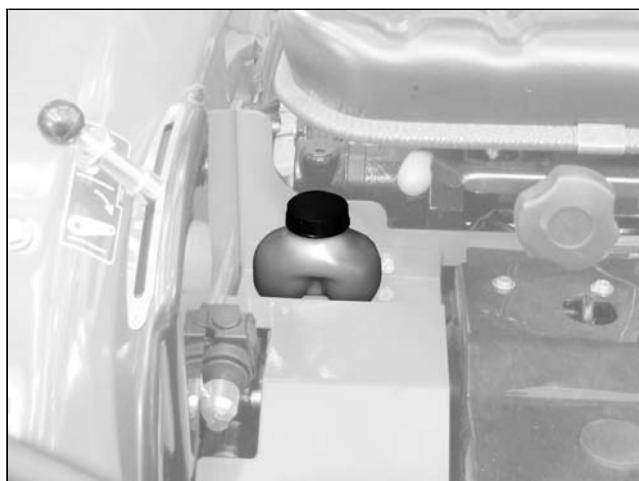
La instalación hidráulica requiere la sustitución del aceite cada **2 años**.

## Bloqueo diferencial

### Control



50



Depósito de aceite bloqueo del diferencial

Controlar el nivel del aceite hidráulico mediante el depósito.

El depósito debe estar lleno completamente.

Se aconseja utilizar aceite Arbor by Petronas Lubricants:  
**ARBOR BRAKE D4**



### Sustitución

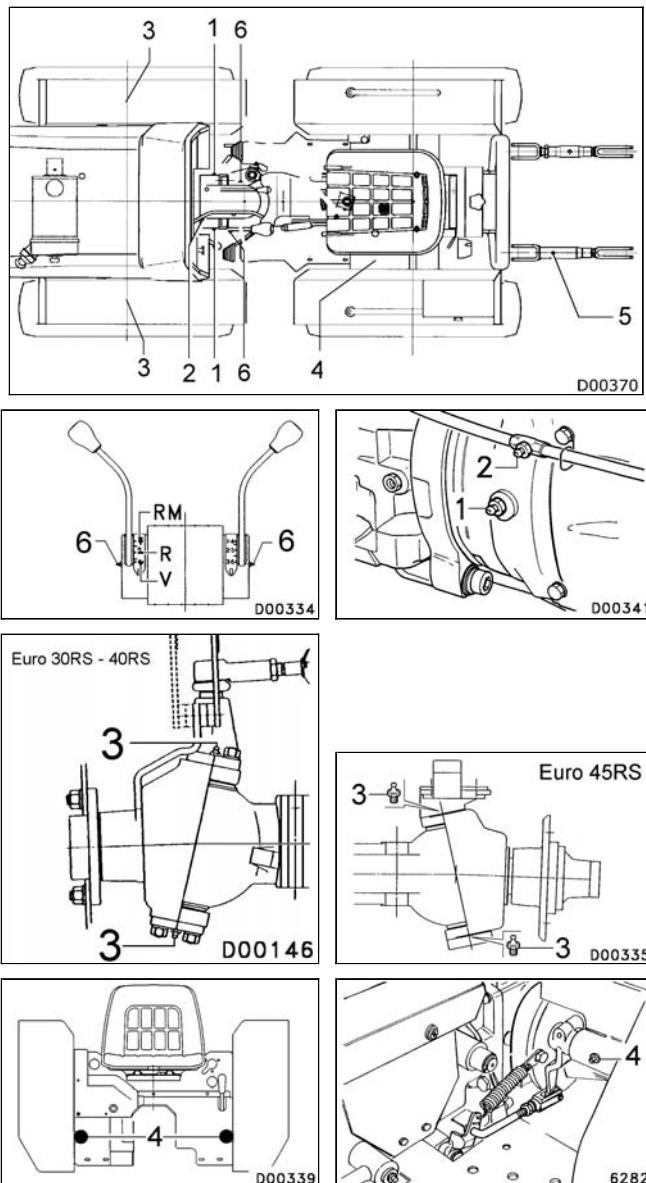


La instalación hidráulica requiere la sustitución del aceite cada **2 años**.

## PUNTOS DE ENGRASE

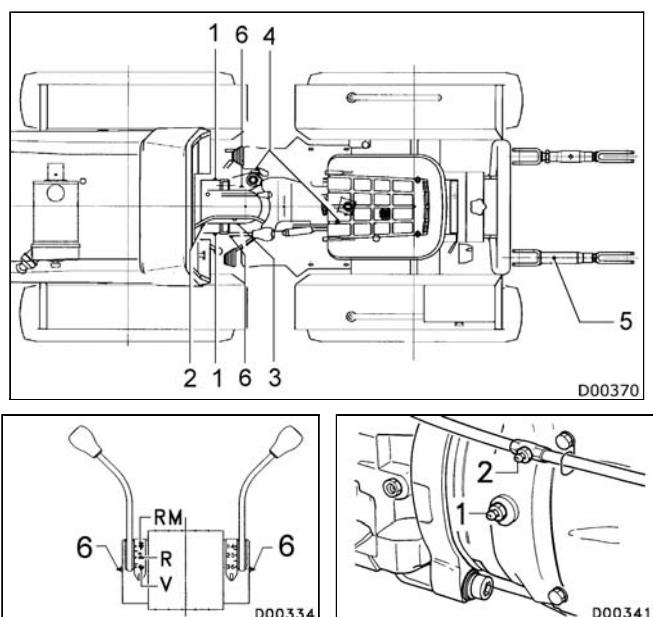
### Puntos de engrase

Euro 30 RS Euro 40 RS Euro 45 RS



- 1 Articulación central eje
- 2 Cable embrague
- 3 Articulación ruedas delanteras derecha e izquierda: 2 engrasadores de cada lado
- 4 perno mando expansión zapatas, sacar previamente los tapones  
Euro 45 RS
- 5 Tirante regulable
- 6 Palancas mando cambio 2 engrasadores  
Euro 45 RS

### Euro 45 SN



- 1 Articulación central eje
- 2 Cable embrague
- 3 Articulación central 2 engrasadores (inferior y superior)
- 4 Cilindro dirección
- 5 Tirante regulable
- 6 Palancas mando cambio 2 engrasadores

## INSTALACIÓN ELÉCTRICA



### ATENCIÓN

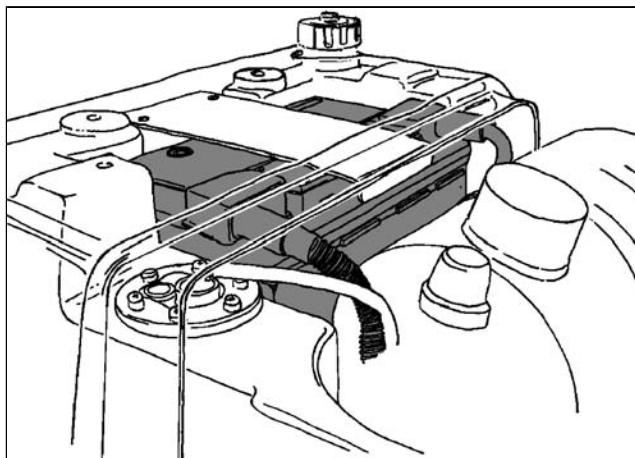
En caso de trabajos en la instalación eléctrica, el circuito con el interruptor de la batería o desconecte el cable de masa (polo negativo con símbolo “-“) de la batería.

## Batería



### ATENCIÓN

Todo trabajo en la batería requiere particular atención: el electrolito es corrosivo y los gases que se forman son inflamables



### Control



50

Controlar la fijación de la batería en el tractor.



### Limpieza

Mantener limpia la batería con un paño húmedo y antiestático.

Mantener limpios los polos de la batería y los bornes de los cables.

### Engrase



Engrasar levemente y cuando es necesario los polos y los bornes.

Utilizar una grasa a base de vaselina y no grasa común.

### Restablecimiento nivel



Controlar y mantener el nivel del electrolito en modo de recubrir los elementos de la batería, agregando agua destilada con motor apagado y lejos de toda llama.

### Inactividad

Si no utilizamos el tractor por un prolongado período:

- Cargar la batería como indicado por el fabricante.
- Desconectar ambos cables.
- Guardar la batería en un lugar fresco seco y bien aireado.

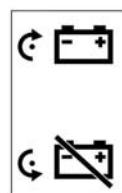
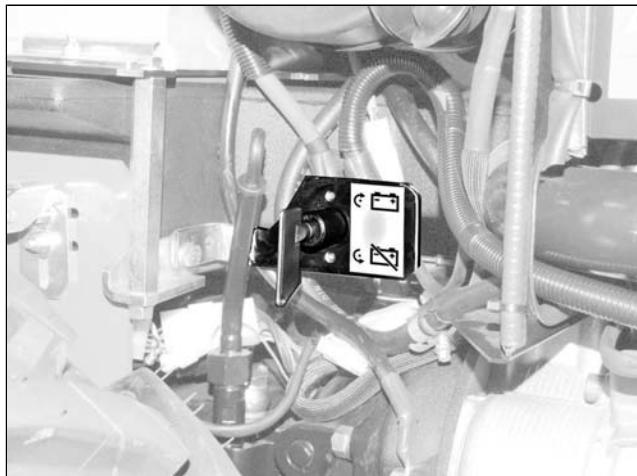
### Sustitución



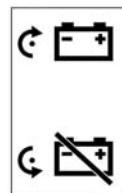
Si debemos sustituir la batería, hacerlo con una de idénticas características técnicas (consultar los valores expuestos en la batería misma).

## Interruptor de bateria

### Euro 30 RS



### Euro 40 RS



### Euro 45 SN Euro 45 RS



Desconectador de batería

Este dispositivo desconecta en modo seguro y correcto la instalación eléctrica; utilizarlo cuando el medio debe permanecer detenido un prolongado lapso de tiempo y cuando se presenta la necesidad de trabajar en modo seguro en el circuito eléctrico.

## Faros delanteros

 Para efectuar desplazamientos en carreteras públicas, las luces deben respetar las normas del código de circulación vigente en el respectivo país.

### Regulación



Para efectuar una correcta regulación, contactar personal especializado con herramientas idóneas.

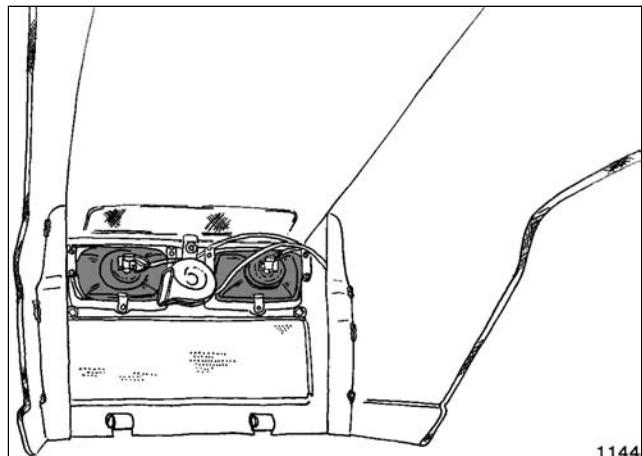
 **IMPORTANTE**  
El servicio deberá estar siempre a cargo del concesionario o personal especializado.

### Sustitución



Sustituir las bombillas que no funcionen con otras nuevas de iguales características técnicas (véanse indicaciones en la bombilla misma).

Si Usted tiene dudas consulte personal especializado.



### Para sustituir la luz de cruce / carretera:



Figura 1



Figura 2



Figura 3

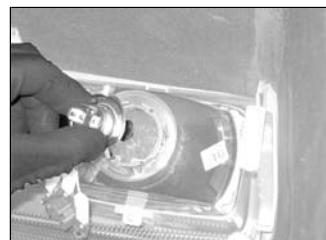


Figura 4

- Abrir el capó motor
- Desconectar el cableado de la bombilla que falla (figura 1)
- Quitar la protección (figura 2)
- Quitar el resorte de bloqueo empujando las 2 lenguetas hacia abajo y contemporáneamente girarlas en sentido antihorario (figura 3)
- Extraer la bombilla y sustituirla con una nueva (figura 4)
- Volver a montar el resorte y la protección
- Conectar el cableado de la bombilla
- Cerrar el capó
- Efectuar la prueba de funcionamiento de la luz de carretera y de la luz de cruce

## Luz de posición y luz de dirección



### Para sustituir la luz de posición y/o la luz de dirección:

Sustituir las bombillas que no funcionen con otras nuevas de iguales características técnicas (véanse indicaciones en la bombilla misma).

Si Usted tiene dudas consulte personal especializado.

**Euro 30 RS   Euro 40 RS   Euro 45 SN**



Figura 1

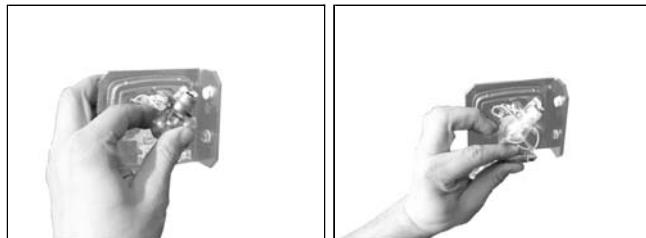


Figura 2

- Quitar la protección del farolito (figura 1)
- Quitar la bombilla haciéndola girar 1/4 de giro en sentido antihorario (figura 2)
- Montar la nueva bombilla en su alojamiento, empujarla y girarla 1/4 de giro en sentido horario
- Volver a montar la protección del farolito
- Efectuar la prueba de funcionamiento

### Euro 45 RS



Figura 1



Figura 2

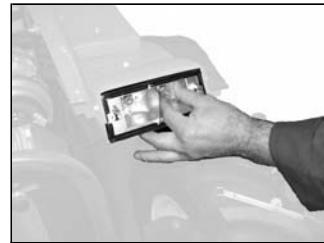


Figura 3

- Desmontar la protección del faro (figura 1)
- Desmontar el vidrio (figura 2)
- Quitar la bombilla haciéndola girar 1/4 de giro en sentido antihorario (figura 3)
- Montar la nueva bombilla en su alojamiento y empujarla y girarla 1/4 de giro en sentido horario
- Volver a montar el vidrio de protección
- Efectuar la prueba de funcionamiento

## Luces traseras

Para sustituir la luz de posición y/o la luz de dirección:



Figura 1



Figura 2



Figura 3

- Desmontar la protección del faro (figura 1)
- Desmontar el vidrio (figura 2)
- Quitar la bombilla haciéndola girar 1/4 de giro en sentido antihorario (figura 3)
- Montar la nueva bombilla en su alojamiento y empujarla y girarla 1/4 de giro en sentido horario
- Volver a montar el vidrio de protección
- Efectuar la prueba de funcionamiento

Para sustituir la bombilla de la luz matrícula:



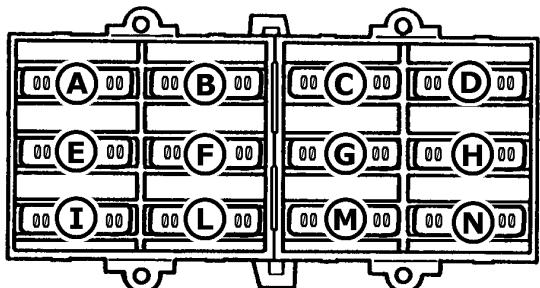
Figura 1



Figura 2

- Quitar la protección del farolito (figura 1)
- Quitar la bombilla haciéndola girar 1/4 de giro en sentido antihorario (figura 2)
- Montar la nueva bombilla en su alojamiento, empujarla y girarla 1/4 de giro en sentido horario
- Volver a montar la protección del farolito
- Efectuar la prueba de funcionamiento

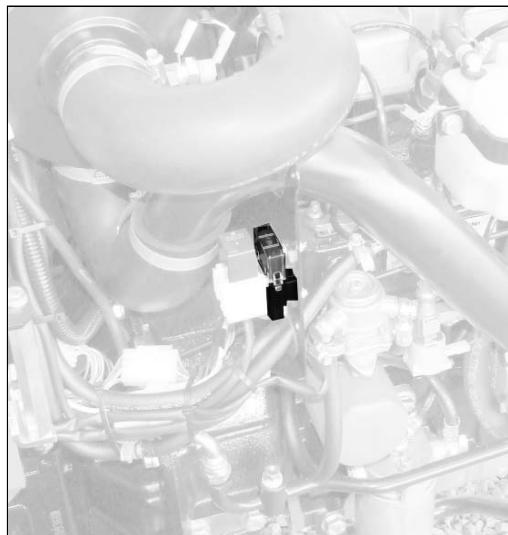
## Fusibles



D0047-0

La instalación eléctrica está protegida contra un eventual cortocircuito o una absorción anómala de corriente, con fusibles.

La máquina está equipada con **fusibles generales**. Estos fusibles protegen toda la instalación eléctrica.



Antes de cambiar un fusible, eliminar la causa que ha determinado el cortocircuito.

Sustituir los fusibles que no funcionen con otros nuevos de iguales características técnicas (véanse indicaciones en el fusible mismo).

Si Usted tiene dudas consulte personal especializado.



### Sustitución

### Funciones fusibles:

#### Euro 30 RS

##### (A) 15A

Alimentación luces en el salpicadero

##### (B) 15A

Faro giratorio

##### (C) 15A

Interruptor de emergencia intermitentes.

##### (D) 7.5A

Luz de cruce izquierda.

##### (E) 15A

Alimentación de auxiliar Alternador

##### (F) 15A

Alimentación interruptor luces de dirección.

##### (G) 15A

Luz de carretera

##### (H) 7.5A

Luz de cruce derecha.

##### (I) 7.5A

Luces de parada.

##### (L) 15A

Indicador acústico.

##### (M) 7.5A

Luz de posición trasera derecha.

Luz de posición delantera derecha.

##### (N) 7.5A

Luces de posición delantera izquierda.

Luz de posición trasera izquierda.

### Fusible general

#### 40A

Protección general instalación eléctrica.

**Funciones fusibles:****Euro 40 RS Euro 45 SN Euro 45 RS****(A) 30A**

Alimentación interruptor emergencia luces de dirección (+30).

Centelleo luz

**(B) 10A**

Alimentación instrumento

Alimentación solenoide parada motor.

**(C) 10A**

Faro giratorio

**(D) 10A**

Indicador acústico.

**(E) 10A**

Alimentación interruptor emergencia luces de dirección (+15).

**(F) 10A**

Interruptor TDF.

Alimentación interruptor freno de aparcamiento.

**(G) 5A**

Luz de posición delantera derecha.

Luz de posición trasera derecha.

**(H) 5A**

Luz testigo verde luces de posición.

Luces de posición delantera izquierda.

Luz de posición trasera izquierda.

**(I) 15A**

Alimentación interruptor emergencia luces de dirección (+30).

Centelleo luz

**(L) 15A**

Luz de carretera

**(M) 7.5A**

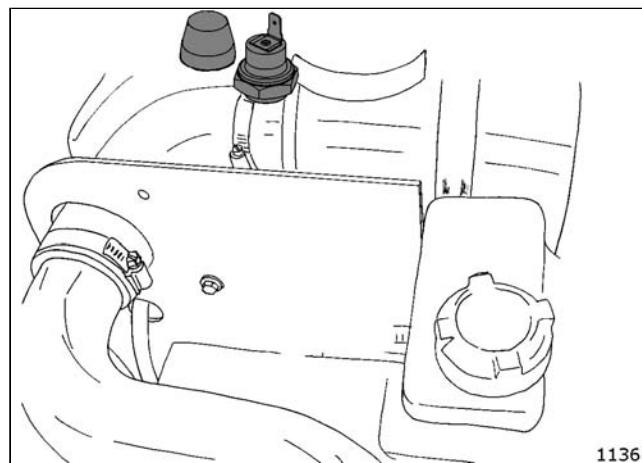
Luz de cruce derecha.

**(N) 7.5A**

Luz de cruce izquierda.

**Fusible general****40A**

Protección general instalación eléctrica.

**Indicador de atascamiento del filtro aire motor****IMPORTANTE****La posición errónea de la protección y del sensor puede provocar serios daños al circuito de aspiración aire motor.****Control**

Controlar la posición correcta del indicador de atascamiento filtro aire motor y al efectuar el mantenimiento, cerciorarse del montaje correcto y de la relativa protección contra los agentes atmosféricos externos.

El cable de conexión con la instalación eléctrica del tractor debe taxativamente salir por la parte inferior del indicador mismo.

## CARROCERIA



### ATENCIÓN

Si se usan chorros de agua a presión no orientarlos hacia:

- Componentes de la instalación eléctrica.
- Pneumáticos
- Tubos hidráulicos
- Radiador.
- Componentes eléctricos.
- Juntas insonorizantes.
- Otros componentes que puedan dañarse con la presión del agua.



### Control

Controlar periódicamente la condición de la carrocería.

Para garantizar su durabilidad, evitar abrasiones y rayados profundos deben ser reparados por personal especializado.

Controlar eventuales zonas de estancamiento del agua.



### Limpieza

Limpiar la carrocería con normales soluciones de agua y champú específico:

- Cuando se hace necesario para empleos del tractor en ambientes normales.
- Frecuentemente para empleo en zonas marinas.
- Inmediatamente después del empleo de sustancias orgánicas o químicas.



No arrojar en el ambiente líquidos como carburante, lubricantes, fluidos refrigerantes, fluidos varios.

# CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

MOTOR		<u>Euro 30 RS</u>	<u>Euro 40 RS</u>	<u>Euro 45 RS</u>	<u>Euro 45 SN</u>
<b>Tipo</b>		Lombardini 9LD 626/2 B2 NR	Lombardini LDW 1503	Lombardini LDW 1603	
<b>Potencia nominal</b>	Kw (cv) / r.p.m.	19 (25) / 2800	25 (33) / 2800	28 (38) / 2800	
<b>Cilindros</b>	N	2		3	
<b>Refrigeración</b>		Aire		Agua	
<b>Desplazamiento</b>	cm <sup>3</sup>	1248		1649	
<b>Reserva de par</b>		7,9%	14,2%	8,9%	
<b>Depósito carburante</b>	L	24		30	

TRANSMISIÓN		<u>Euro 30 RS</u>	<u>Euro 40 RS</u>	<u>Euro 45 RS</u>	<u>Euro 45 SN</u>		
<b>Nº marchas</b>		6 AD + 3 MA					
<b>Embrague</b>		6"					
<b>Inversor dirección</b>		Monodisco en seco					
<b>Bloqueo diferencial trasero</b>		Mecànico		Hidráulica			
<b>Bloqueo diferencial delantero</b>		Mecànico					
<b>Velocidad</b>	Km/h	30					

FRENOS Y DIRECCIÓN	<u>Euro 30 RS</u>	<u>Euro 40 RS</u>	<u>Euro 45 RS</u>	<u>Euro 45 SN</u>
<b>Tipo frenos</b>	Traseros de tambor con mando mecánico			
<b>Palanca freno de auxilio y estacionamiento</b>	Actúan sobre las masas frenantes posteriores. Accionamiento mecánico completamente independiente del freno de servicio.			
<b>Tipo dirección</b>	Hidráulica			
<b>Ángulo de giro</b>	45°			30°

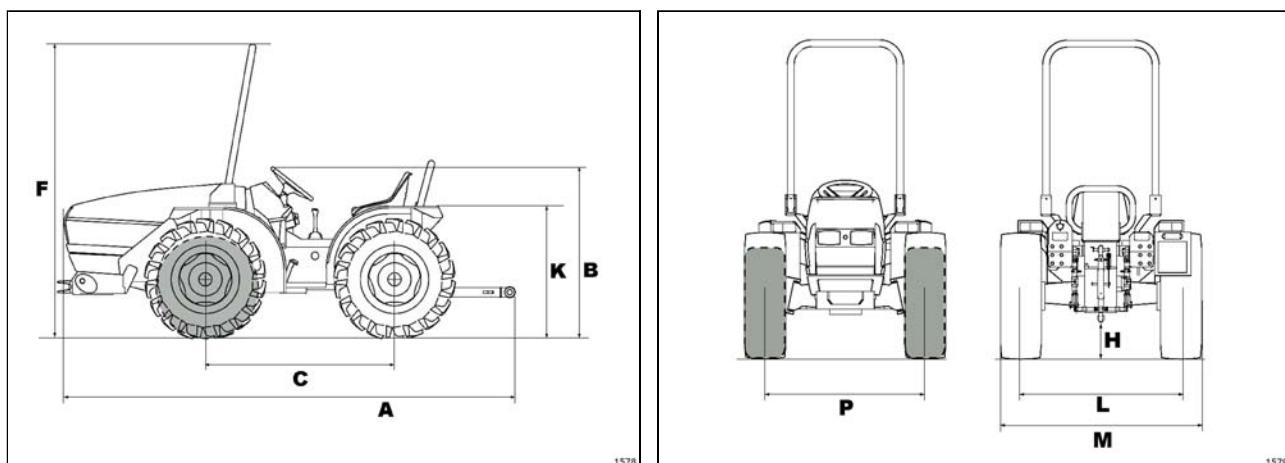
TOMA DE FUERZA			<u>Euro 30 RS</u>	<u>Euro 40 RS</u>	<u>Euro 45 RS</u>	<u>Euro 45 SN</u>			
Trasero	Toma de fuerza superiore Rotación horaria Perfil 1-3/8" de 6 ranuras	<b>Velocidad</b>	540	540/540E (750 rpm)					
		<b>Tipo</b>	Independiente Sincronizado						
		<b>Embrague</b>	De disco en seco						
	Toma de fuerza parte baja Rotación antihoraria Perfil 26 UNI 220	<b>Mando</b>	Mecànico						
		<b>Velocidad</b>	540	540/540E (750 rpm)					
		<b>Tipo</b>	Independiente Sincronizado						
Delantero	Toma de fuerza parte baja Rotación antihoraria Perfil 26 UNI 220	<b>Embrague</b>	De disco en seco						
		<b>Mando</b>	Mecànico						
		<b>Velocidad</b>	No presente						
		<b>Tipo</b>	No presente						
		<b>Embrague</b>	No presente						
		<b>Mando</b>	No presente						

ELEVADOR			<u>Euro 30 RS</u>	<u>Euro 40 RS</u>	<u>Euro 45 RS</u>	<u>Euro 45 SN</u>		
Trasero	<b>Tipo</b>		Elevación-descenso Funcionamiento flotante					
	<b>Capacidad de elevación</b>	Kg	1000		1200			
	<b>Tercero punto</b>		Cat. 1 e 1N					
Delantero	<b>Tipo</b>							
	<b>Capacidad de elevación</b>	Kg						
	<b>Tercero punto</b>							

CIRCUITO HIDRAULICO		<u>Euro 30 RS</u>	<u>Euro 40 RS</u>	<u>Euro 45 RS</u>	<u>Euro 45 SN</u>
<b>Caudal de la bomba</b>	lt/min	18.5	25		
<b>Distribuidores hidráulicos traseros</b>		1 optional			

ASIENTO DEL CONDUCTOR	<u>Euro 30 RS</u>	<u>Euro 40 RS</u>	<u>Euro 45 RS</u>	<u>Euro 45 SN</u>			
<b>Plataforma</b>	No presente						
<b>Estructura de protección.</b>	Roll bar abatible						
<b>Instrumentos</b>	Analógico	Digital					
<b>Asiento</b>	Regulable en sentido horizontal y vertical, montado sobre suspensión elástica homologada.						
<b>Gancho de tiro</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipe CUNA - Cat. B</li> <li>• Cat. CEE</li> </ul>						

## DIMENSIÓN Y PESOS



### Tabla Dimensiones y Pesos máquina

Los datos calculados con ruedas:

- 7.50-16" Euro 30 RS Euro 40 RS
- 8.25-16" Euro 45 SN Euro 45 RS

			<b>Euro 30 RS</b>	<b>Euro 40 RS</b>	<b>Euro 45 RS</b>	<b>Euro 45 SN</b>
<b>A</b>	Longitud máx	mm	2870	3005		2660
<b>M</b>	Ancho min - max	mm	1103 - 1203	1110 - 1431	1000 - 1290	
<b>F</b>	Altura hasta el bastidor	mm	1970	2000		2005
<b>C</b>	Distancia ejes	mm	1155			1294
<b>P</b>	Vía delantera min - max	mm	896 - 996	1010 - 1200	742 - 1288	
<b>L</b>	Vía trasera min - max	mm				
	Peso con estructura de protección	Kg	1100	1350	1300	

### Motor

Para las dimensiones y los pesos motor:



Véase el manual de uso y mantenimiento motor.

## Carga máxima por eje



Para las indicaciones sobre las cargas máximas por eje, consultar los **certificados de conformidad** que acompañan el tractor

		Capacidad de carga	Carga máxima por eje (kg)		Masa total
Modelo	Pneumáticos	Kg	Delantero	Trasero	Kg
Euro 30 RS	7.50-16"	1100	700	980	1680
Euro 40 RS	7.50-16"	1100	790	980	1770
	260/70-R16"	1100	790	980	1770
Euro 45 SN	8.25-16"	1350	900	1200	2100
Euro 45 RS	8.25-16"	1350	900	1200	2100

## RUEDAS

### Neumáticos



#### ATENCIÓN

La sustitución de los neumáticos debe estar a cargo de personal competente y que cuente con las herramientas necesarias y los necesarios conocimientos técnicos.



#### PELIGRO

Evitar taxativamente:

- Uso indebido.
- Sobrecarga (incluso localizada).
- Presión no idónea.
- Acoplamiento no idóneo entre llanta y neumático.

La duración y las prestaciones de los neumáticos, dependen de la correcta presión de utilización: una escasa presión desgasta velozmente el neumático; una presión excesiva reduce la tracción y aumenta el derrape.

La correcta presión de los neumáticos depende de diversos factores:

- Condiciones de trabajo.
- Carga de la máquina.
- Modelo de la máquina.
- Marca del neumático.
- Dimensión del neumático.

Se aconseja por lo tanto consultar el concesionario o el fabricante de los neumáticos.

Los valores que se indicarán son aproximativos ya que están supeditados a los citados factores:

### Tabla presión de inflado neumáticos



Indicaciones válidas para versiones ruedas directrices

Pneumáticos	Bar (MAX)	kPa (MAX)	Posición
8.25-16"	2,0	200	Delantero y Trasero
260/70-R16"	3,0	300	Delantero y Trasero
7.50-16"	3,0	300	Delantero y Trasero
29x12.50-15"	1,8	180	Delantero y Trasero



Indicaciones válidas para versiones con articulación central

Pneumáticos	Bar (MAX)	kPa (MAX)	Posición
8.25-16"	2,0	200	Delantero y Trasero

## VELOCIDAD

### Tabla Velocidades

En **km/h** - con motor a 2800 rpm y ruedas 8,25x16 (Los valores son indicativos).

	<b>Adelante</b>	<b>Marcha atrás</b>
1° normale	1.2	1.5
2° normale	2.5	3.2
3° normale	4.8	6.3
1° Veloz	6.3	/
2° Veloz	13.2	/
3° Veloz	26.0	/

## NIVEL DE RUIDO

### Tabla niveles máximos de ruido

Modelo	Variante/Versión	Homologación N°	Nivel máximo de ruido en el puesto conducc. dB (A)	Nivel de ruido del tractor en movimiento dB
Apart. II				
<u>Euro 30 RS</u>	YS2300	e1*2003/37*0317	86	77
<u>Euro 40 RS</u>	YS3100	e1*2003/37*0317	86	76
<u>Euro 45 SN</u>	YA3100	e1*2003/37*0316	86	75
<u>Euro 45 RS</u>	YS3300	e1*2003/37*0317	85	78

### Ficha informativa sobre el nivel de ruido

 De conformidad con la directiva 77/311/CEE sobre el nivel sonoro en el oído del conductor de los tractores agrícolas sobre ruedas, se proporcionan los valores relativos al nivel de ruido producido por los tractores objeto de este Manual de Uso y Mantenimiento.

 Teniendo en cuenta la dificultad objetiva para el fabricante de determinar preventivamente las condiciones normales de utilización del tractor por parte del usuario, los niveles de ruido se han determinado conforme a las modalidades y a las condiciones indicadas en la directiva 77/311/CEE (derogada por la 2009/76/CEE) sobre el nivel sonoro en el oído del conductor de los tractores agrícolas sobre ruedas.

Anexo 6 de la directiva 2009/63/CEE relativa al nivel del ruido del tractor en movimiento.

### Advertencias para el usuario



#### IMPORTANTE

Se recuerda que, teniendo en cuenta que el tractor agrícola se puede utilizar en muchos modos, ya que se le pueden acoplar una serie casi infinita de implementos, será necesario evaluar siempre el grupo tractor-implemento para tutelar los trabajadores contra los riesgos resultantes de la exposición al ruido.



#### IMPORTANTE

Considerando los niveles de ruido arriba indicados y los consecuentes riesgos para la salud, el usuario deberá tomar las oportunas medidas de prevención, según la reglamentación vigente en el país.

## LUBRICANTES Y FLUIDOS PRESCRIPTOS

### Lubricantes originales

Lubricantes originales ARBOR by PETRONAS  
LUBRICANTS

#### Aceite ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40

- Viscosidad a 100° C (mm<sup>2</sup>/s) 14
- Índice de viscosidad 158
- Punto de inflamabilidad V.A. (°C) 200
- Punto de fluidez (°C) -33
- Masa Volúmica a 15 °C (kg/l) 0,875

#### Aceite ARBOR UNIVERSAL 15W-40

- Viscosidad a 40° C (mm<sup>2</sup>/s) 110
- Viscosidad a 100° C (mm<sup>2</sup>/s) 14
- Viscosidad a -15° C (mPa.s) 3450
- Índice de viscosidad 135
- Punto de inflamabilidad V.A. (°C) 220
- Punto de fluidez (°C) -36
- Masa Volúmica a 15 °C (kg/l) 0,886

#### Aceite ARBOR TRW 90

- Viscosidad a 40° C (mm<sup>2</sup>/s) 135
- Viscosidad a 100° C (mm<sup>2</sup>/s) 14,3
- Viscosidad a -26° C (mPa.s) 108000
- Índice de viscosidad 104
- Punto de inflamabilidad V.A. (°C) 220
- Punto de fluidez (°C) -27
- Masa Volúmica a 15 °C (kg/l) 0,895

#### Aceite ARBOR MTA

- Viscosidad a -40° C (mPa.s) 28000
- Viscosidad a 40° C (mm<sup>2</sup>/s) 35,5
- Viscosidad a 100° C (mm<sup>2</sup>/s) 7,5
- Índice de viscosidad 160
- Punto de inflamabilidad V.A. (°C) 200
- Punto de fluidez (°C) -40
- Masa Volúmica a 15 °C (kg/l) 0,870
- Color rojo

#### Grasa ARBOR MP Extra

- Consistencia NLGI 2
- Penetración manipulada (60)(dmm) 285
- Punto de goteo (°C) 190
- 4 Bolas carga soldadura (Kg) 300
- Viscosidad aceite base a 40°C (mm<sup>2</sup>/s) 200

#### Aceite ARBOR BRAKE D4

- Viscosidad a 100° C (mm<sup>2</sup>/s) 2,5
- Viscosidad a 40° C (mm<sup>2</sup>/s) 1280
- Masa Volúmica a 15 °C (kg/l) 1,075
- Punto de ebullición en seco (°C) 278
- Punto di ebullición en húmedo (°C) 187

### Fluidos protectivos originales

Fluidos protectivos originales ARBOR by PETRONAS  
LUBRICANTS

#### Fluido antihielo PARAFLU 11

- Densidad a 15° C (g/cm<sup>3</sup>) 1,135
- pH (dil. 50%) 7,7
- Reserva alcalina (ml HCl 0,1 N) 16
- Punto de ebullición (dil. 50%) (°C) 108
- Punto de cristalización (dil. 50%) (°C) -38
- Espuma a 88 °C (cc) 50

# PROBLEMAS Y SOLUCIONES

## GENERAL

### Motor

#### Motor

*Motor: no arranca*

- Controlar el estado de la batería:
  - controlar los bornes de la batería: verificar que estén bien apretados; si están sucios y/o oxidados, quitar la suciedad y/o el óxido;
  - si la batería no tiene carga efectuar la recarga o bien, si es necesario, sustituirla
- Controlar el motor de arranque
  - contactar un taller de reparaciones eléctricas

*Motor: dificultad en el arranque*

- Controlar:
  - Nivel del combustible
  - Limpieza filtro gasoil (sustituirlo si es necesario)
- Sistema de inyección ineficiente
  - Controlar que no haya aire en el circuito: si es necesario efectuar una purga. Si el problema persiste controlar el calibrado de las bombas de inyección y de los inyectores.
  - Controlar el sistema de precalentamiento de las bujías. Operación permitida sólo en los talleres autorizados
  - Escasa compresión. Controlar la compresión en un taller autorizado

*Emisión de humo de color claro por el escape*

- Fallas en los inyectores: verificar la eficiencia de los inyectores en un taller autorizado
- Fase de las bombas de inyección defectuosa: llevar el tractor a un taller autorizado

# ÍNDICE ANALÍTICO

## A

Aceite	92
Acelerador, palanca mando	42
Acelerador, pedal	42
Actualización del manual	5
Advertencias para el Usuario	91
Antes del arranque del motor	34
Antihielo	92
Aparcamiento, freno de	46
Apertura del capó	67
Arranque del motor	34
Arranque del tractor	37
ARRANQUE Y PARADA DE LA MÁQUINA	36
ARRANQUE Y PARADA DEL MOTOR	34
Arranque, interruptor	34
Arranque, motor	34
Articulación central de giro	33
Asiento, mandos	32
Asistencia	6
Aspiración, filtro aceite transmisión	73

## B

Bastidor, grabado	8
Batería	77
Bloqueo diferencial	75
Bloqueo diferencial delantero	44
Bloqueo diferencial delantero y trasero	43
Bloqueo diferencial trasero	43
Bocina	37
Brazo tercer punto	55

## C

Cadenas estabilizador lateral	56
Caja de herramientas	33
Caja de velocidades	40
Calcomanías	8
CALCOMANÍAS DE SEGURIDAD	27
Cambio, embrague	40
Cambio, palanca mando	41
Capacitación	14
Capó, apertura	67
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	85
CARACTERISTICAS TECNICAS	85
Carburante, depósito	71
Cardánica, junta	52
Carga máxima por eje	88
CARGADOR FRONTAL, PUNTOS DE FIJACIÓN	62
CARROCERIA	84
Centelleo luz	38
CERTIFICADO DE CONFORMIDAD	99
Certificado de conformidad	5
Cinturones de seguridad	26
CÓMO LEER EL MANUAL	6
Componentes, identificación	10
Conmutador luces	37
Control de la tornillería de las ruedas	19

Control nivel aceite motor	69
Criterios de identificación	8

## D

Depósito carburante	71
Derechos de autor	5
Diferencial delantero, bloqueo	44
Diferencial delantero, bloqueo	43
Diferencial trasero, bloqueo	43
Diferencial trasero, bloqueo	43
DIMENSIÓN Y PESOS	87
Dimensiones y pesos motor	87
Dirección	74
Dispositivo de tiro	11
DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD	26
DISPOSITIVOS DE TIRO	58
DISTRIBUIDORES HIDRÁULICOS AUXILIARES	57
Distribuidores hidráulicos auxiliares traseros	57

## E

ECOLOGÍA	24
Elevación-descenso	53
ELEVADOR TRASERO	53
Eliminación de desechos y productos químicos	24
Embrague del cambio	40
ENGANCHE DE TRES PUNTOS	54
Enganche de tres puntos trasero	54
Estacionamiento, freno de	46
Estacionamiento, medidas de seguridad	17
Estructura de protección antivuelco	36
Estructura de protección antivuelco	26
Estructura de protección antivuelco	10

## F

FABRICANTE	1
Faros	38
Faros delanteros	79
Ficha informativa sobre el nivel de ruido	91
Filtro aceite transmisión en aspiración	73
Filtro aire en seco	70
Filtro aire motor, indicador atascamiento	83
Fluidos	92
Fluidos protectivos originales	92
Freno de estacionamiento	46
Freno de servicio	45
Frenos	75
Frenos, freno de servicio	45
Funcionamiento	15
Fusibles	82

## G

Gancho de tiro categoría CEE	59
Gancho de tiro categoría CUNA cat.B	59
Gancho de tiro delantero	58
Garantía	6
GENERAL	93
GENERALIDADES	5
Grabado bastidor	8
Grasa	92
GRUPO MOTOR	67

GRUPO TRANSMISION.....	72
------------------------	----

**I**

IDENTIFICACIÓN COMPONENTES.....	10
IDENTIFICACIÓN MÁQUINA.....	8
Identificación motor.....	10
Identificación, criterios.....	8
Indicador de atascamiento del filtro aire motor.....	83

**I**

ÍNDICE.....	3
ÍNDICE ANALÍTICO.....	94

**I**

Instalación de refrigeración.....	68
INSTALACIÓN ELÉCTRICA.....	77
INSTRUCCIONES PARA EL USO.....	28
Instrumento multifuncional digital.....	29
INSTRUMENTOS Y MANDOS.....	28
Interruptor de bateria.....	78
Interruptor, arranque.....	34
INTRODUCCIÓN.....	5

**J**

Junta cardánica.....	52
----------------------	----

**L**

Lastre de la rueda.....	61
LASTRES.....	61
Leyenda versiones.....	2
Lubricantes originales.....	92
LUBRICANTES Y FLUIDOS PRESCRIPTOS.....	92
Lubrificantes.....	92
Luces de dirección.....	38
Luces traseras.....	81
Luces, comutador.....	37
Luz de posición y luz de dirección.....	80

**M**

Mando acelerador.....	42
Mando acelerador.....	42
Mando cambio, palanca.....	41
Mando reductor.....	41
Mandos asiento.....	32
MANDOS E INSTRUMENTOS.....	28
Mandos zona delantera.....	31
Mandos zona trasera.....	32
Mantenerse a distancia de seguridad del eje de transmisión en movimiento.....	19
MANTENIMIENTO.....	63
Mantenimiento y período de inactividad.....	16
Mantenimiento, revisiones mantenimiento.....	65
MÁQUINA, ARRANQUE Y PARADA.....	36
MEDIDAS DE SEGURIDAD.....	14
Medidas de seguridad para el estacionamiento.....	17
Medidas de seguridad para el mantenimiento.....	19
Medidas de seguridad para el mantenimiento de los neumáticos.....	22
Medidas de seguridad para manipular el combustible.....	22
Medidas de seguridad para remolcar cargas.....	18

MODELOS Y VERSIONES.....	2
--------------------------	---

Motor.....	10
Motor.....	87
Motor.....	67
Motor.....	93
Motor, arranque.....	34
Motor, arranque.....	34
Motor, parada.....	35

**N**

Neumáticos.....	89
Neumáticos, tabla presión de inflado.....	89
Nivel aceite motor, control.....	69
NIVEL DE RUIDO.....	91
Nivel de ruido, ficha informativa.....	91
No hacer subir pasajeros a bordo.....	17
NORMAS DE SEGURIDAD.....	12
NOTAS.....	97

**P**

Palanca acelerador de mano.....	42
Palanca mando cambio.....	41
Palanca mando reductor.....	41
Parada del motor.....	35
Parada del tractor.....	39
Pedal acelerador.....	42
Peligro de vuelco.....	17
PELIGROS Y FORESTAL.....	25
Peligros, Sector forestal.....	25
Placa metálica.....	9
POST VENTA.....	6
Preparación.....	14
Prestar atención a los líquidos con alta presión.....	21
Prevención de incendios.....	21
PROBLEMAS Y SOLUCIONES.....	93
Protección antivuelco, estructura.....	36
Protección antivuelco, Estructura.....	26
Protección antivuelco, Estructura.....	10
Puesta en servicio después de un período de inactividad.....	17
PULVERIZADORES.....	25
Pulverizadores, Versión bastidor.....	25
PUNTOS DE ELEVACIÓN.....	62
Puntos de engrase.....	76
Puntos de engrase.....	76
PUNTOS DE FIJACIÓN DEL CARGADOR FRONTAL.....	62

**R**

Reabastecimiento aceite.....	72
Reducer, palanca mando.....	41
Refrigeración, instalación.....	68
Remolque del tractor.....	58
Remolque, toma de 7 contactos.....	60
Repuestos.....	6
Revisiones de mantenimiento periódico.....	65
Ropa de trabajo.....	20
RUEDAS.....	89
Ruedas, lastres.....	61
Ruido, tabla niveles máximos.....	91

**S**

Salpicadero.....	28
Sector forestal, Peligros.....	25
Sector forestal, Versión bastidor.....	25
SEGURIDAD.....	12
SEGURIDAD, CALCOMANÍAS.....	27
Seguridad, cinturones.....	26
SEGURIDAD, DISPOSITIVOS.....	26
SEGURIDAD, NORMAS.....	12
Simbología unificada.....	7
SISTEMA FRENANTE.....	45

**T**

Tabla Dimensiones y Pesos máquina.....	87
Tabla niveles máximos de ruido.....	91
Tabla presión de inflado neumáticos.....	89
Tabla velocidad de la TDF sincronizada.....	52
Tabla velocidad de la toma de fuerza.....	51
Tabla Velocidades.....	90
TARJETA DE IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA.....	98
TDF sincronizada, tabla velocidad.....	52
TDF, Toma de fuerza trasera.....	47
Tirante regulable.....	56
Tiro, dispositivos.....	11
TIRO, DISPOSITIVOS.....	58
Tiro, gancho CEE.....	59
Tiro, gancho delantero.....	58
Toma de 7 contactos para remolque.....	60
TOMA DE FUERZA.....	47
Toma de fuerza independiente.....	48
Toma de fuerza sincronizada.....	49
Toma de fuerza trasera (TDF).....	47
Toma de fuerza, tabla velocidad.....	51
Tractor, arranque.....	37
Tractor, parada.....	39
TRANSMISIÓN.....	40
Trasero, enganche de tres puntos.....	54

**U**

Usuario, Advertencias.....	91
----------------------------	----

**V**

VELOCIDAD.....	90
Velocidades, caja.....	40
Velocidades, Tabla.....	90
Versión bastidor, Pulverizadores.....	25
Versión bastidor, Sector foresta.....	25
Versiones, leyenda.....	2

## NOTAS

## TARJETA DE IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA

Para garantizarles un servicio eficaz y veloz, le rogamos llenar el siguiente formulario.

Para obtener una respuesta clara e inmediata (cada vez que Usted contacte el Servicio de Asistencia Técnica o el Servicio de Asistencia Repuestos) deberá simplemente citar los datos presentes en esta página.

<b>Tipo máquina</b>	
Modelo / Versión	.....
Número de bastidor (matrícula).	.....
Serie	.....
<b>Informaciones sobre el fabricante y/o importador</b>	
Nombre	.....
Dirección	.....
Teléfono / internet / correo-e	.....
<b>Propietario u operador</b>	
Nombre	.....
Dirección	.....
Teléfono / internet / correo-e	.....







